中國科学院編譯出版委員會名詞室編訂

俄 英 中

植物病理学名詞

（附病名病原对照）

科 學 出 版 社

中國科学院編譯出版委員會名詞室編訂

俄 英 中
植物病理學名詞

（附病名病原对照）

科 學 出 版 社

1957年11月

中国科学院图书室藏
中科院植物所图书馆
S0042637

俄英中植物病理学名詞

編訂者　中国科学院
編譯出版委員会名詞室

出版者　科学出版社
北京朝陽門大街117号
北京市書刊出版業營業許可証出字第061号

印刷者　中国科学院印刷厂

总經售　新华書店

1957年11月第一版
1957年11月第一次印刷
(京) 0001—1,945

書号：0890　印張：7 1/8
開本：787×1092　1/16
字数：186,000

定价：(11) 1.30元

目　录

序例 i

名詞部分 1

附录（病名病原对照）：

一、拉英俄中对照……59

二、俄英拉中对照……75

三、英俄拉中对照……91

00958

序　例

1953年前中国科学院編譯局曾出版了中英对照的植物病理学名詞。几年来祖国在生产建設方面的飞跃發展給植物病理学工作开辟了無限广闊的前途，也給植物病理学工作者提出更多的任务；同时，在广泛展开学習苏联先进科学理論与成就的情形下，原有的中英植物病理学名詞已不敷用，要求出版俄英中对照的植物病理学名詞。

本編名詞初稿是中国科学院編譯出版委員会約請北京农業大学植物保护系教授裘維蕃先生組織編訂的。本編收入的名詞，除按原中英植物病理学名詞加註俄文外，大部分是摘自 Gäumann 所著"植物侵染性病害原理"俄譯本，此外并增訂有关森林病理、植物線虫、植物病毒、細菌、真菌、化学保护等方面的重要术語。对于植物病害名称也加入很多有代表性的病名并拟定中文名称。

本編名詞正文为俄英中对照的术語部分，后面附有俄拉英中对照的病名和病原部分。为了便于檢查，病名和病原部分分三次編排，讀者可从俄、英、拉丁任一文字檢索名称。本編名詞的編訂主要依据下列各書:

Gäumann, E.
Pflanzliche Infektionslehre. Zweite Auflage, 1951
Verlag Birkhäuser Basel, Switzerland.

Gäumann, E.
Vergleichende Morphologie der Pilze. 1926
Verlag von Gustav Fischer, Jena.

Gäumann, E.
Principles of Plant Infection. 1950
Hafner Publishing Co., New York.

Heald, F. D.
Manual of Plant Diseases. 2nd ed. 1933
McGraw-Hill Book Co., New York and London.

Bultler, E. J. & S. G. Jones:
Plant Pathology. 1949
MacMillan and Co., Ltd, London.

Lilly, V. & H. Barnett,
Physiology of the Fungi. 1951

Bawden, F.C.:
Plant viruses and Virus Diseases 3rd ed. 1950.

Боуден, Ф. С.
Вирусы Вирусные болезни растений. 1952
М., Изд. иностранной литературы.

Ванин, С. И.
Лесная Фитопатология. 1955.
М., Л., Гослесбумиздат.

Гойман, Э.
Инфекционные болезни растений. 1954.
М., Изд. иностранной литературы.

Израильского, В. П.
Бактериальные болезни растений. 1952.
М., Л., Сельхозгиз.

Курсанова. Л. И. Наумов, Н. А. и т. д.
Грибы. (Определитель низших растений том. 3). 1954.
М., Л., Советская наука.

Лилли, В. и Г. Барнетт
Физиология грибов. 1953.
М., Иностранной литературы.

Наумов, Н. А.
Болезни сельскохозяйственных растений.
1952. М., Л., Сельхозгиз.

Наумов, Н. А. и Щеголева, В. Н. (Ред.)
Справочник агронома по защите растений.
1948. М., Л., Сельхозгиз.

Токин, Б. П.
Фитонциды. 1951.
М., Акад. Медицинских наук СССР.

Ячевский, А. А.
Основы микологии. 1933.
М., Л., Ленсельхозгиз.

Горленко, М. В.
Бактериальные болезни растений. 1953.
М., Советская наука.

本編名詞的审定原則如下:

1. 所收名詞力求正确，凡含义不清或过于生疏而不常用的都予以刪去。
2. 尽量采用已經通用的名詞，但中名欠妥或易于混淆的則另行拟定。新定名詞均以外文所表达的事务为对象，用字力求簡單和口語化。
3. 俄文名詞如有适当的英名对照的，全將英文列入。俄文名詞中俄語与外来語都兼收并存。
4. 与其他学科共用的术語，均依照服从主科的原則尽量求得統一。
5. 相关的名詞均作全面的系統的考慮。

6. 同一外文含有多种意义的，就分别定名，各在前面标註 1. 2. 3.……等字，并加分号（;）以示区别。同一外文含有数个中名，其意义相同沿用也广的，就暫时并存，中加逗号（，）分开。本編中文名詞中圓括号（ ）里面的字是註釋，方括号［ ］里面的字是使用时可以省略的字，波形括号｛ ｝里面的字，是引用其他学科名詞的学科簡称。

本編名詞初稿由本会油印分發后得到中国植物病理学会各地分会、各高等院、校植物保护系，植物病理学教研組，有关研究所及各植物病理学家提出宝貴意見，这給本名詞的审查工作提供了重要的参考。本編名詞的审查工作由方中达、王云章、林傳光、俞大紱、黃亮、裘維藩、戴芳瀾、魏景超諸先生担任。由于时間的限制，对于名詞的取舍及拟定中名方面，恐仍有不恰当的地方，希望各地有关的科学工作者，在使用过程中多多提示意見，以便在再版时，予以修正。

中国科学院編譯出版委員会謹識

1956年12月

6. 每一篇文章都有注释文题，前有题注等。条目的编排按1、2、3……顺序，并加方括号[ ]以资区别。每一篇文章中的引文[illegible]，均用六角括号，书名号[illegible]。[illegible]

[illegible]

中国科学院[illegible]研究所[illegible]编
1975年[illegible]月

А

абортивный	abortive	無效的
абортивный очаг	abortive zone	無效病圈
абоспора	aboospore	單性卵孢子
авиационный опрыскиватель	aviationsprayer	航空噴霧器
авиационный опыливатель	aviationduster	航空噴粉器
авирулентность	avirulence	無毒性
авирулентный	avirulent	無毒性的
автёция	autoecism	單主寄生(現象)
автобазидиомицеты	autobasidiomycetes	單孢担子菌
автогамия	autogamy	自核交配
автогенетический	autogenetic	自然發生的
автоклав	autoclave	消毒蒸鍋，高压灭菌器
автоксин	autoxin	自生毒素
автолиз	autolysis	自解
автомиксия	automixis	自支交配
автомобильный опрыскиватель	automobile sprayer	自动噴霧器
автомобильный опыливатель	automobile duster	自动噴粉器
авто-стерилизатор	autosterilizer	自动消毒器
автостерилизация	autosterilization	自动灭菌
автотрофный	autotrophic	自养的，自养性的
авт-эв-форма	aut-eu-form	單主全孢型
агар картофельный	potato agar	馬鈴薯洋菜培养基
агар-агар	agar agar	洋菜(琼胶)
агарированная пластинка	agar plate	洋菜平面培养
агарированный косогор	agar slant	洋菜斜面培养基
агглютинационный опыт	agglutination test	凝集测驗
агглютинация	agglutination	凝集作用
агглютинация перекрестная	cross agglutination	交互凝集
агглютинины	agglutinin	凝集素
агрессивность	aggressivity	侵襲力
агрессивный	aggressive	侵襲性的
агрессивный возбудитель	aggressive pathogen	侵襲性病原
адаптивный	adaptative	适应性的
адаптивный фермент	adaptative enzyme	适应性酶
адвентивная (придаточная) почка	accessory or adventitious bud	不定芽
адвентивный	adventitious	随發性的
адвентивный возбудитель	adventitious pathogen	随發性病原

адельфогамия	adelphogamy	子母孢交配
азигоспора	azygospore	單性接合孢子
акронекроз	acronecrosis	向頂坏死
акропетальный	acropetal	向頂的
акроспора	acrospore	頂生孢子
акроспоровый	acrosporous	頂生孢子的
акрофугальный	acrofugal	离頂的
аксения	axeny	拒受性
активная защита	active protection	主动保护
активная иммунизация	active immunization	主动免疫
активная реакция	active reaction	主动反应
активная устойчивость	active resistance	自發抗病性
активное заражение	active infection	主动侵染
активность	activity	活动力
активные насекомые	active insect	傳病毒昆虫
активный	active	主动的
активный иммунитет	active immunity	主动免疫性
активный паразит	active parasite	活动寄生物
актидион	actidion	放線素
актиномикоз	actinomycosis	放線菌病
Актиномицеты	Actinomycetes	放線菌类
аллелопатия	allelopathy	对等感染
аллергическая реакция	allergic reaction	态度反应
аллицин	allicin	蒜素
альбинизм	albinism	白化
альфатоксин	alphatoxine	梭細菌素
амероспора	amerospore	無隔孢子
аммонбактерии	ammonium bateria	氨細菌
ампулиформа	ampuliform	安倍瓶狀
амфигенный	amphigyous	兩面生的
амфимиксия	amphimixis	異支交配
амфиспора	amphispore	休眠夏孢子
амфитриха	amphitricha	兩端單毛菌{細菌}
анамнез	anamnesis	病历
анастомозирование	anastomosis	联結〔現象〕
анатоксин	anatoxin	变性毒素
анафилаксия	anaphylaxis	过敏性
анаэробная культура	anaerobic culture	無氧培养，厌气培养
анаэробные бактерии	anaerobic bacteria	1.厌气細菌；2.厌氧細菌
анаэробный	anaerobic	1.厌气的；2.厌氧的
анаэрогенные бактерии	anaerogenic bacteria	不产气細菌
ангиокарпный	angiocarpous	被子实体

андрофор (андроносец)	androphore	雄器梗
анемофильный	anemophilous	風媒的(孢子傳佈)
анизогамия	anisogamy	異配生殖
антагонизм	antagonism	对抗[作用]
антагонист почвенный	soil antagonist	土壤相尅体
антагонистическое действие	antagonistic action	相尅作用
антеридий	antheridium	雄器
антерозоид	antherozoid	游动精子
антибиоз	antibiosis	抗生現象
антибиотик	antibiotic	抗生素
антиген	antigen	抗原
антигенное действие	antigenic action	抗原作用
антиинфекционная реакция	anti-infectional reaction	抗侵染反应
антиинфекционный	anti-infectional	抗侵染的
антимикробный	antimicrobic	抗微生物
антисептики	antiseptic	防腐剂
антисептирование	antisepsis	防腐
антисептический	antiseptic	防腐的
антисерум	antiserum	抗血清
антитело	antibody	抗体
антитоксин	antitoxin	抗毒素
антитоксическая реакция	antitoxic reaction	抗毒素反应
антитоксический	antitoxic	抗毒素的
антифермент	antiferment	抗酶素
антракноз	anthracnose	炭疽病
антропохория	anthropochory	人为傳佈
анэробный	anaerobic	嫌氧性的
анэробный возбудитель	anaerobic pathogen	嫌氧性病原
апарафизатный	aparaphysate	無側絲的
апланогамета	aplanogamete	静配子
апланоспора	aplanospore	静孢子
апогамия	apogamy	無配子生殖
аподразис	apodrasis	避病性
апомиксия	apomixis	無融合生殖
апоплексия	apoplexy	干枯症
апотеций	apothecium	子囊盘
апофиза	apophysis	吸絲基
аппланатный	applanate	平展的(用于菌蓋)
аппозиция	apposition	敷着
аппресорий	appresorium	附着胞
арнолдской стерилизатор	Arnold-sterilizer	阿氏蒸鍋

артроспора	arthrospore	节孢子
архикарп	archicarp	产囊体
асептическая фильтрация	aseptic filtration	除菌过滤
асептический	aseptic	無菌的
аскогенная гифа	ascogenous hypha	产囊[菌]絲
аскогоний	ascogonium	产囊体
аскокарп	ascocarp	子囊果
Аскомицеты	Ascomycetes	子囊菌
аскоспора	ascospore	子囊孢子
аскус, сумка	ascus	子囊
аспергилловая кислота	aspergillus acid	麴黴酸
аспорогенные дрожжи	asporogenous yeasts	無孢酵母
ассимиляция	assimilation	同化作用
атрофия	atrophy	減縮[現象]
аттенуация	attenuation	減弱[作用]
аутоинфекция	auto-infection	自發侵染
аффинитет (сродство)	affinity	亲和性
ацервулус	acervulus	分生孢子盘
аэробный	aerobic	1.需气的; 2.需氧的
аэробный бактерии	aerobic bacteria	1.需气細菌; 2.需氧細菌
аэробный возбудитель	aerobic pathogen	需氧性病原
аэрогенное заражение	aerogenous infection	气中侵染
аэрогенные бактерии	aerogenic bacteria	1.产气細菌;2. 产氧細菌
аэрогенный	aerogenous	1.空气的; 2.气侵性的
аэрогенный возбудитель	aerogenous pathogen	气侵性病原
аэроспорин	aerosporin (=polymixin)	多黏桿菌素
аэротаксис	aerotaxis	趋气性

Б

базидиальный слой	basidial layer	担子層
базидий	basidium	担子
Базидиомицеты	Basidiomycetes	担子菌
базидиоспора	basidiospore	担孢子
базипетальный	basipetal	向基的
базифугальный	basifugal	离基的
бактериальная тина	bacterial ooze	細菌溢膿
бактериальный некроз	bacterial necrosis	細菌性坏死
бактериальный токсин	bacterial toxin	細菌毒素

бактерии анаэробные	anaerobic bacteria	1.厌气細菌；2.厌氧細菌
бактерии анаэрогенные	anaerogenic bacteria	不产气細菌
бактерии аэробные	aerobic bacteria	1.需气細菌；2.需氧細菌
бактерии аэрогенные	aerogenic bacteria	1.产气細菌；2.产氧細菌
бактерии клубеньковые	nodule bacteria	根瘤菌
бактерии лофотрихиальные	lophotricheal bacteria	端毛細菌{細菌}
бактерии миколитические	mycolytic bacteria	溶眞菌細菌
бактерии нитчатые	filamentous bacteria	絲狀細菌
бактерии палочкообразные	rod-shaped bacteria	桿狀細菌
бактерии пептонные	peptone bacteria	腖細菌
бактерии прототрофные	prototrophic bacteria	自力营养細菌
бактерии спиралные	spiral bacteria	螺旋狀細菌
бактерии фильтрующиеся	filtrable bacteria	过濾性細菌
бактерии цилиндрические	cylindrical bacteria	柱狀細菌
бактерии шарообразные	spherical bacteria	球狀細菌
бактериоагглютинины	bacterioagglutinin	細菌凝集素
бактериод	bacteriode	畸形細菌
бактериоз	bacteriosis	細菌[性]病害
бактериолиз	bacteriolysis	細菌溶解
бактериолизин	bacteriolysin	溶細菌素
бактериолитическая реакция	bacteriolytic reaction	細菌溶解反应
бактериолитический иммунитет	bacteriolytic immunity	細菌溶解免疫性
бактериология	bacteriology	細菌学
бактериопупурин	bacteriopurpurin	細菌紫色素
бактериостасис	bacteriostasis	細菌抑制
бактериостатическое действие	bacteriostatic effect	細菌抑制效应
бактериофаг	bacteriophage	噬菌体
бактериофаг поливалентный	polyvalent bacteriophage	多价噬菌体
бактериофагический лизин	bacteriophagic lysin	噬菌性溶素
бактериофагический лизис	bacteriophagic lysis	噬菌性溶解
бактериофагия	bacteriophagia	噬菌現象
бактериохлорин	bacteriochlorin	細菌綠
бактерицид	bactericide	杀細菌剂
бальзам канадский	Canada balsam	加拿大树膠
бандин жилки	veinbanding	沿脉变色(綠脉症)
барьер	barrier, barricade tissue	栓欄組織
барьер защитный	protective barrier	保护[柵]障
бацилла неспороносная	non-spore-bearing	無孢子的
бацилловыделителя	bacillus excretor	桿菌排出体

бациллоносители	bacillus carrier	帶桿菌体
бацитрацин	bacitracin	抑鏈球菌素
безплодный	sterile	無菌的
белая колония	white colony	白色菌落
белые флюоресцирующие фитопатогенные бактерии	white fluorescent plant pathological bacteria	白色熒光植物病原細菌
беркефельдский фильтр	Berkefeld filter	白氏过濾器
бескапсюльный	non-capsulate	無莢膜的
бесполовая спора	asexual spore	無性孢子
беспрерывная стерилизация	continuous sterilization	連續灭菌法
бессимптомное заражение	symptomless infection	無症侵染
бессимптомность	symptomless pathogenesis	無症发病
бессимптомный	symptomless	無症的
бивертициллатный	biverticillate	双層輪生的
биогенный	biogenous	活动寄生的
биологическая детерминация	biological determination	生物鑑定
биологическая (физиологическая) специализация	biological (physiological) specialization	生理專化
биологическая форма	biological form (strain)	生理小种
биологическое равновесие	biological equilibrium	生物平衡
биоморфозы	biomorphoses	生理畸形病
биос	bios	酵母素
биотин	biotin	促生素
биотип	biotype	生活型
биотрофный	biotrophic	生体营养性的
биотрофный возбудитель	biotrophic pathogen	生体营养性病原
биофоорганоминеральный комплекс	bioorganomineral complex	生物有机矿物綜合体
биоценоз	biocoenosium, bioassociation	生物群落，生物联合
биполярное окрашивание	bipolar staining	兩極染色
биполярность	bipolarity	兩極性
биспоровый	bisporous	双孢的
биунсинатный	biuncinate	双鉤的
бластоспора	blastospore	芽生孢子
близкородственные растения	close relative plants	近亲植物
блюдце солончаковое	salty basin	盐斑(盐土)
болезнь	disease	病害
болезнь инфекционная	infectious disease	侵染性病害
болезнь (незаразная) неинфекционная	non-infective disease	非侵染性病害
болезнь непаразитическая	non-parasitic disease	非寄生性病害
болезнь паразитическая	parasitic disease	寄生性病害

болезнь растения	plant disease	植物病害
болезнь хроническая	chronic disease	慢性病害
боллингертело	bollinger body	包氏菱角体（病毒）
бонитет насаждений	site quality of forest	森林地位級
бордосская жидкость	Bordeaux mixture	波尔多液
боровое голодание	boron deficiency	缺硼
бородавка	wart	瘤
ботулизм	botulism	肉毒
ботулин	botuline	肉毒素
ботулиформа	botuliform	香腸狀
боченой опрыскиватель	small barrel sprayer	小桶噴霧器
брахимейозис	brachymeiosis	第二減数分裂
брахи-форма	brachy-form	無銹孢型
бревиколлатный	brevicollate	短頸的
броуновское движение	Brownian movement	布朗运动{物}
бугорок	tubercle	瘤
бульон	bouillon	肉羹
бульон мясопептонный	beef broth	牛肉羹
бургундекая жидкость	Burgundy mixture	布根底液
бурдоны	burdo	布尔当形成（体核結合）
бурса	bursa	交合繖
буферная система	buffer system	緩冲系統

В

вакцин	vaccine	生菌疫苗
вакцинация растения	vaccination of plant	植物防疫注射
вариация	variation	变異
вдавленность некротическая	necrotic depression	坏死陷斑
вегетативная передача	vegetative transmission	营养繁殖傳播
ведьмина метлы	witches' broom	叢枝症
ведьмины круги	fairy rings	仙环蕈
вектор	vector	傳病媒介
вероятность заражения	probability of infection	侵染可能性
вертициллатный	verticillate	輪生的
ветвления	branching	分枝式
вещество канцерогенное	cancerogenous substance	生瘤物質
вещество ростовое	growth substance	生長素
вещество фугистатическое	fungistatic substance	抑菌物質
взаимоотношения внутривидовые	interspecific correlation	种間相关
вздутие конечное	ultimate swelling	頂端膨大
вздутие подспорангиальное	subsporangial vesicle	孢囊下室

вздутие подустьичное	substomatal swelling	气孔下室
вид коллективный	collective species	綜合种
виридин	viridin	綠木黴素
вироз	virosis	病毒病
вирофорность	viruferousness	帶病毒性
вирулентность	virulence	毒力
вирулентный	virulent	致病性強的，有毒害的
вирулистый	viruliferous	帶病毒的
вирус	virus	病毒（威罗斯）
вирус латентный	latent virus	潛伏病毒，潛隐病毒
вирус фильтрабельный	filtrable virus	过濾性病毒
висцин	viscin	黏素
висячая капля	hanging drop	悬滴
включенное тело	inclusion body	內含体
влагоемкость	water capacity	保水量
влагозащитные замазки	moisture protection plaster	防湿塗料
влажная камера	moisture chamber	保湿室，保湿皿
внедрение	penetration	侵入
внекорневое питание	ex-root nutrition	根外施肥
внешний международный карантин	international quarantine	国际檢疫，对外檢疫
внешняя терапия	external therapeutics	外表治疗
внутренная терапия	internal therapeutics	內部治疗
внутренний карантин	internal quarantine	国內檢疫
внутривидовые взаимоотношения	interspecific correlation	种間相关
внутриклеточное распространение возбудителя	intracellular distribution of pathogen	胞內病原蔓延
внутриклеточный	intracellular	胞內的
водная плесень	water mold	水黴
возбудитель	pathogen	病原
возбудитель агрессивный	aggressive pathogen	侵襲性病原
возбудитель адвентивный	adventitious pathogen	随發性病原
возбудитель анэробный	anaerobic pathogen	嫌氧性病原
возбудитель аэробный	aerobic pathogen	需氧性病原
возбудитель аэрогенный	aerogenous pathogen	气侵性病原
возбудитель биотрофный	biotrophic pathogen	生体营养性病原
возбудитель гистотропный	histotropic pathogen	組織性病原
возбудитель конгенияльный	compactible, congenial pathogen	亲和性病原
возбудитель некротрофный	necrotrophic pathogen	死体营养性病原
возбудитель неродственный	non-relative pathogen	非亲緣性病原
возбудитель однохозяиный	one host pathogen	單主病原
возбудитель органотропный	organotropic pathogen	向器官性病原

возбудитель первичный	initial pathogen	先入病原
возбудитель разнохозяйный	multihost pathogen	多寄主病原
возбудитель родственный	relative pathogen	亲緣性病原
возбудитель специализированный	specialized pathogen	專化性病原
возбудитель стенозный	stenoxic pathogen	狭适性病原
возбудитель стенотермный	stenothermic pathogen	狭温性病原
возбудитель токсигенный	toxigenous pathogen	产毒性病原
возбудитель хтоногенный	chthonic pathogen	土侵性病原
возбудитель эвриозный	euryxenic pathogen	广适性病原
возбудитель эвриотермный	euryothermic pathogen	广温性病原
возбудитель эпифитотический	epiphytotic pathogen	流行性病原
возбудитель эусимбиотический	eusymbiotic pathogen	眞共生性病原
воздушный	aerial	气生的
воздушный мицелий	aerial mycelium	气生菌絲[体]
вольва	volva	菌托
восковой	ceraceous	蠟質
восприимчвая гифа	receptive hypha	受精絲
восприимчивость	susceptibility	感病性
восприимчивость врожденная	inherent susceptibility	先天型感病性
восприимчивость генотипическая	genotypic susceptibility	基因型感病性
восприимчивость плазматическая	plasmatic susceptibility	原質型感病性
восприимчивость приобретенная	acquired susceptibility	获得型感病性
восприимчивость старческая	aging susceptibility	老熟型感病性
вред зимний	winter injury	冬害
врожденная восприимчивость	inherent susceptibility	先天型感病性
врожденный	inherent	先天的
вторичная инфекция	secondary infection	再次侵染
вторичная перидерма	secondary periderma	再生周皮
вторичное заболевание	secondary disease development	再次發病
вторичное заражение	secondary infection	再次侵染
вторичный	secondary	再次的，再生的，再發的
вторичный мицелий	secondary mycelium	再生菌絲[体]
вторичный очаг	secondary source	再次病源
вторичный цикл	secondary cycle	再次循环
вуаль	veil	菌幕，蕈幕
вульва	vulva	陰門(線虫),脚苞(蕈)
выделение	exudation	溢泌[作用]
выздоровление	convalescence	复元
вымерзание	frozen injury	冻害
вымирание паразита	extinction of parasite	寄生物的絕灭
выносливость	endurance, hardness	耐病性

выносливость индуцированная	induced endurance	誘导耐病性
выпревание	snow injury	雪害
высокоспециализированный	highly specialized	高度専化的
высокоспециализированный паразит	highly specialized parasites	高度専化寄生物
выходная трубка	exit tube	出管

Г

габитус	habit	習性
габитус звездчатый	asteriated habit	星狀[生長]習性
гадромикозы (трахеомикозы)	tracheomycoses	导管系病
галл	gall	癭
галл нематоды	nematode gall	線虫癭
гамета	gamete	配子
гаметангии	gametangium	配子囊
гаметофит	gametophyte	配子体
гаплоид	haploid	單倍体{細胞}
гаплоидная фаза	haploid phase	單倍相
гаплоидный	haploid	單倍的
гаплоидный мицелий	haploid mycelium	單倍菌絲[体]
гаптены	haptera	吸胞
Гастеромицеты	Gasteromycetes	复菌亞綱，复菌
гаусторий	haustorium	吸器(吸胞，吸盘)
желатин	gelatin	[白]明膠{化}
геликоспора	helicospore	捲旋孢子
гемагглютинины	haemagglutinin	凝血素
Гемиаскомицеты	Hemiascomycetes	半子囊菌
Гемибазидиомицеты	Hemibasidiomycetes	半担子菌
геми-форма	hemi-form	冬夏孢型
гемма	gemma	芽孢
гемолизины	haemolysin	溶血素
генерализация заболевания	generalization of pathogenesis	遍發病程
генотипическая восприимчивость	genotypic susceptibility	基因型感病性
генотипический	genotypic	基因型的
геотропизм	geotropism	向地性
геохория	geochory	土壤傳播
гермафродитный	androgynous	雌雄同絲的
герминативная передача возбудителя	germinative transmission of pathogen	种胚傳布
гетерёция	heteroecism	轉主寄生[現象]
гетеробацидий	heterobasidium	異形担子
гетерогамета	heterogamete	異形配子

гетерогамия	heterogamy	异配生殖
гетерогенное развитие возбудителя	heterogenous infection chain	異主侵染鏈
гетерогенный спектр растений-хозяев	heterogenous host spectrum	异質寄主譜
гетерокариоз	heterocaryosis	異核[現象]
гетерокариотический	heterokaryotic	異核的
гетерокариотический мицелий	heterokaryotic mycelium	異核菌絲[体]
гетерологичная иммунизация	heterologous immunization	異种免疫
гетерологичный	heterologous	異种的
гетероморфный	heteromorphic	異态的
гетероплазия	heteroplasia	異胞增生
гетероталлизм	heterothallism	異宗配合[現象]
гетеротрофный	heterotrophic	異养的
гиалин	hyaline	透明的
гиббереллин	gibberellin	赤黴素
гибридная копуляция	hybridizing copulation	杂交配合
гибридный	hybridizing	杂交的
гигантизм	gigantism	巨型性[症]
гидатод	hydathode	水孔
гидратация	hydration	水合
гидропулт опрыскиватель	hydraulic pump sprayer	水泵噴霧器
гидротропизм	hydrotropism	向水性
гидрохория	hydrochory	水媒傳播
гимениальная пластинка	gill	菌褶
гимениальный слой	hymenial layer	子实層
гимений	hymenium	子实層
Гименомицеты	Hymenomycetes	傘菌
гименофор	hymenophore	子实層体
гиперплазия	hyperplasia	細胞增生[現象]
гипертермия	hyperthermy	超常温[現象]
гипертрофия	hypertrophy	过度生長
гиперчувствительный	hypersensitive	过敏性的
гиперэргический	hyperergic	超常的
гиперэргический эффект	hyperergic effect	超常反应
гипноспора	hypnospore	厚壁休眠孢子
гипобацидий	hypobasidium	下担子
гипогиальвый гриб	hypogeal fungus	地下眞菌
гипогинный	hypogynous	下位的(指雄器)
гиподермическая инокуляция	hypodermic inoculation	皮下接种
гипонастия	hyponasty	偏下性
гипопластический	hypoplastic	發育不全的，生长不足的

гипоплация	hypoplasia	細胞減生[現象]
гипострома	hypostroma	下子座
гипотеций	hypothecium	囊層基，囊盘下层
гипотрофия	hypotrophy	不足生長
гипофильный	hypophyllous	叶背着生的，叶下着生的
гистерезис	hysteresis	滞后[作用]
гистеротеций	hysterothecium	船狀囊殼，縱裂囊壳
гистотропное засселение	histotropic colonization	組織性定殖
гистотропный	histotropic	組織性的
гистотропный возбудитель	histotropic pathogen	組織性病原
гифа	hypha	菌絲
гифа аскогенная	ascogenous hypha	产囊〔菌〕絲
гифа восприимчвая	receptive hypha	受精絲
Гифомицеты	Hyphomycetes (Hyphomycetales)	絲孢菌亞綱（絲孢菌目）
гифоподий	hyphopodium	附着枝，吸胞枝
гифы склеренхимоподобные	sclerenchyma-like hyphae	拟厚膜組織菌絲
гладкий форм	smooth form	平滑型
глеба	gleba	产孢組織
глиотоксин	gliotoxin	木黴素
глобулин	globulin	血球素
глутатион	glutathione	麦胱甘肽
гниль	rot	腐爛
голобацидий	homobasidium	無隔担子
головневые грибы	Ustilaginales	黑粉菌目
гóловня	smut	黑穗病，黑粉病
головчатый	capitate	头狀的
гологамия	hologamy	整体交配
голодание	deficiency	营养貧乏症
голодание боровое	boron deficiency	缺硼
голокарпический	holocarpic	整体产果的
голосумчатые грибы	gymnoascus fungi	裸子囊菌
гомобацидий	homobasidium	無隔担子
гомогенное развитие возбудителя	homogenous chain of infection	同主侵染鏈
гомогенный спектр растений-хозяев	homogenous spectrum of host	同質寄主譜
гомоеоплазия	homoeplasia	同胞增生
гомокариоз	homokaryosis	同核〔現象〕
гомологичная иммунизация	homologous immunization	同种免疫
гомологичный	homologous	同宗的
гомоталлизм	homothallism	同宗配合[現象]
грамицидин	gramicidin	禾草短桿菌素

Грам-отрицательный	Gram-negative	革蘭氏陰性{細菌}
Грам-положительный	Gram-positive	革蘭氏陽性{細菌}
грамское окрашивание	Gram-stain	革蘭氏染色{細菌}
граница фильтрации	filtration end point	过滤終点
гранозан	granosan	谷仁乐散(杀菌剂)
гриб	fungus, mushroom	眞菌，伞蕈
гриб гипогиальвый	hypogeal fungus	地下眞菌
гриб домовый	domestic fungus	木材腐朽菌
гриб многоядный	polyphagous fungus	多食性眞菌
гриб несовершенный	fungi imperfecti	半知菌类，不完全菌类
гриб сумчатый	I. sac fungus; 2. cup fungus	1.子囊菌；2.盘菌
гриб трубчатый	pore fungus	多孔菌
грибы гнили древесины	wood-decay fungus	木朽菌
грибы головневые	Ustilaginales	黑粉菌目
грибы голосумчатые	gymnoascus fungi	裸子囊菌
грибы грутовые	Polyporaceae	多孔菌科
грибы деревокрашиоающие	wood staining fungi	木材汚染菌
грибы дереворазрушающие	wood destroying fungi	木材腐朽菌
грибы дрожевые	Sacchromycetaceae	酵母菌科
грибы лабульбениевые	Laboulbeniales	小虫囊目
грибы меланкониевые	Melanconiales	黑盘孢目
грибы мукоровые	Mucorales	毛黴菌，毛黴目
грибы мучнисторосяные	Erysiphales	白粉菌目
грибы наружносумчатые	Exoascales	外子囊目
грибы первичносумчатые	Protascales	原子囊目
грибы первичные	Archimycetes	古生菌亞綱
грибы пластинчатые	Agaricaceae	伞菌科
грибы плектасковые	Plectascales	麴黴目，不整子囊菌目
грибы плодобазидиальные	Carpobasidia	果担子菌
грибы плодосумчатые	1. Euascomycetes; 2. Carpoasci	1.眞子囊菌亞綱；2.果子囊菌
грибы рогатиковые	Clavariaceae	珊瑚菌科
грибы сапролегеневые	Saprolegniales	水黴目
грибы сферопсидные	Sphaeropsidales	球壳孢目
грибы сьедобные	edible fungi	食用菌
грибы телефоровые	Thelephoraceae	革菌科，皮蕈科
грибы трофелевые	Tuberales	塊菌目
грибы холобазидиальные	Holobasidiomycetes	無隔担子菌亞綱
грибы энтомофоторовые	Entomophthorales	虫黴目
гризеофульвин	griseofulvin	灰黃黴素

гризин	grisein	灰黴鏈素
груз споровый	spore load	孢荷
группы простетической	active group	活动組(酶系統)
гуммозная реакция	gummous reaction	流膠反应
гуммозный	gummous	流膠的
гуморальная иммунизация	humoral immunization	体液免疫
гуморальный	humoral	体液的
гуморальный иммунитет	humoral immunity	体液免疫性
гуттация (гутация)	guttation	吐水[現象]

Д

движение броуновское	Brownian movement	布朗运动{物}
двойное окрашивание	double staining	双重染色
двор заражения	infection court	侵染点
двужгутиковый	1. biflagellate; 2. biciliate	1.双鞭毛的；2.双纖毛的
двурядный	biserial	双列的
двусериальный	biserial	双列的
двуядерный	binucleate	双核的
двуядерный мицелий	binucleate mycelium	双核菌絲[体]
дегенерация	degeneration	退化
дезинфектант	disinfectant	消毒剂
дезинфектант зерновый	seed disinfectant	种子消毒剂
дезинфекция	disinfection	消毒
действие антагонистическое	antagonistic action	相尅作用
действие антигенное	antigenic action	抗原作用
действие бактериостатическое	bacteriostatic effect	細菌抑制效应
действие фунгистатическое	fungistatic action	抑菌作用
дейтерогамия	deuterogamy	子胞交配
Дейтеромицеты	Deuteromycetes	半知菌
демаркации	demarcation	限制反应
демаркационная зона	demarcational zone	限制反应圈
деплазмолиз	deplasmolysis	質壁分离复原
депо инфекционное	infective reservoir	侵染庫
деревокрашиоающие грибы	wood staining fungi	木材污染菌
дереворазрушающие грибы	wood destroying fungi	木材腐朽菌
дерматология	dermatology	皮膚学
дерматофиты	dermatophytes	表皮寄生物
десенсибилизация	desensibilization	消減过敏性
детерминация	determination	鑑定，鑑别
детерминация биологическая	biological determination	生物鑑定
диагноз	diagnosis	診断

диагностический	diagnostic	診断的
диатермия	diathermy	皮下热疗法
дикарион	dikaryon	双核
дикарнофаза	dicaryophase	双核阶段
диктиоспора	dictyospore	磚格孢子
диморфизм	dimorphism	二型[現象]
диморфный	dimorphic	兩形的
динами заболевания	dynamics of disease development	發病动态
динамическая защита	dynamic protection	机动保护
динамическая устойчивость	dynamic resistance	机动抗病性
динамический	dynamic	机动的，动态的
динамическое разновесие	dynamic equilibrium	机动平衡
дипланетизм	diplanetism	兩游現象
диплоид	diploid	二倍体
диплоидизация	diploidization	双核化
диплофаза	diplophase	二倍阶段
дискокарп	discocarp	盘狀囊果
Дискомицеты	Discomycetes	盘菌亞綱，盘菌
диссеминация	dissemination	傳播
диссоциация	dissociation	離異
дисторсия	distortion	扭曲
дисьюнктор	disjunctor	連接体
диференциальное окрашивание	differential staining	鑑別染色
дифилогенетический	diphyletic	二原的
дифференциальный хозяин	differential host	鑑別寄主
дифференциаторы	differentiator	鑑別植物
диффузное заражение	diffusive infection	瀰散侵染
диффузное ядро	diffuse nucleus	瀰散胞核
диффузный	diffusive	瀰散的
дихотомический	dichotomous	二分叉的，二叉的
дождевик	puffball	馬勃
доза инфекции	infection dose	侵染量
доза летальная	lethal dosage, lethal dose	致死剂量
доза токсическая	toxic dose	中毒剂量
доза толерантная	tolerant dose	容忍剂量
доинфекционная перидерма	preinfective periderma	侵染前周皮
доинфекционный	preinfective	侵染前的
долговечность	longevity	寿命
домовый гриб	domestic fungus	木材腐朽菌
дробная стерилизация	discontinuous sterilization	間歇灭菌法
дробянка	schizophytes	裂殖植物

дрожевые грибы	Sacchromycetaceae	酵母菌科
дрожжи	yeast	酵母[菌]，釀母[菌]
дрожжи аспорогенные	asporogenous yeasts	無孢酵母

Е

естественная устойчивость	natural resistance	自然抗病性
естественный иммунитет	natural immunity	自然免疫性

Ж

жгут	cilium	纖毛
жгутик	flagellum	鞭毛
желтуха	yellows (yellowing)	黃化
живучесть	viability	生活力，生活強度
жидкая среда	liquid medium	液体培养基
жидкость бордосская	Bordeaux mixture	波尔多液
жидкость бургундекая	Burgundy mixture	布根底液
жизнедеятельность	living activity	生活活动力
жизненность	viability	生活力，生活強度
жизнеспособность	longevity	存活力
жилки прояснение	vein clearing	脉明[症]

З

заболевание	disease development	發病
заболевание вторичное	secondary disease development	再次發病
заболевание латентное	latent disease development	潛隐(即無症)發病
заболевание неспецифическое	non-specific disease development	非専化發病
заболевание общое	general disease development	週遍發病
заболевание очаговое	focal disease development	中心發病
заболевание первичное	primary disease development	初次發病
заболевание специфическое	specific disease development	専化發病
заболевание хроническое	chronic disease development	週期性發病
заболевание циклическое	cyclic disease development	循环性發病
закон эпидемический	regularity of epidemic	流行規律
замазки влагозащитные	moisture protection plaster	防湿塗料
заражение	infection	侵染，侵染[現象]
заражение активное	active infection	主动侵染
заражение аэрогенное	aerogenous infection	气中侵染
заражение бессимптомное	symptomless infection	無症侵染
заражение вторичное	secondary infection	再次侵染
заражение диффузное	diffusive infection	瀰散侵染
заражение интраматрикальное	intramatrical infection	体内侵染

заражение капельное	droplet infection	水珠侵染
заражение контактное	contact infection	接触侵染
заражение латентное	latent infection	潛伏侵染，潛隐侵染（卽無症侵染）
заражение ложное	false infection	假侵染
заражение локализованное	localized infection	局限侵染，局部侵染
заражение местное	local infection	局部侵染
заражение мостовое	bridge infection	过渡侵染
заражение органотропное	organotropic infection	向器官侵染
заражение пассивное	passive infection	被动侵染
заражение первичное	primary infection	初次侵染
заражение перекрестное	cross infection (inoculation)	交叉接种
заражение ползучее	long-range infection	延緩侵染
заражение простков	seedling infection	种苗侵染
заражение прямое	direct infection	直接侵染
заражение раневое	wound infection	伤口侵染
заражение систематическое	systemic infection	系統侵染
заражение скрытое	masking infection	潛隐侵染
заражение смешанное	mixed infection	混合侵染
заражение спонтанное	spontaneous infection	自发侵染
заражение точеное	spot infection	斑点侵染
заражение травматическое	traumatic infection	伤震侵染
заражение циклическое	cyclic infection	循环性侵染
заражение частота	frequency of infection	侵染頻率
заражение эпифитотическое	epiphytotic infection	流行性侵染
заразиха	broom rape	列当
заразиховые	broom rape family (Orobanchaceae)	列当科
заспорение	germ contamination	芽孢沾染
заселение	colonization	定殖
заселение гистотропное	histotropic colonization	組織性定殖
заселение избирательное	selective colonization	选擇性定殖
заселение интраматрикальное	intramatrical colonization	体内定殖，基物内定殖
заселение органотропное	organotropic colonization	向器官性定殖
заселение региональное	regional colonization	区限定殖
заселение эктопаразитическое	ectoparasitic colonization	外寄生定殖
заселение экстраматрикальное	extramatrical colonization	体外定殖，基物外定殖
заселение эндопаразитическое	endoparasitic colonization	内寄生定殖
заселение эндофитическое	endophytic colonization	内生性定殖
заселение эпифитное	epiphytic colonization	附生性定殖
засухоустойчивость	drought resistance	抗旱性
затверделость	callus	癒伤組織

защита	protection	保护
защита активная	active protection	主动保护
защита динамическая	dynamic protection	机动保护
защита индуцированная	induced protection	誘导保护
защита механическая	mechanic protection	机械保护
защита функциональная	functional protection	功能性保护
защита химическая	chemical protection	化学保护
защитная зона	protective layers, protective zone	保护圈，保护層
защитная реакция	protective reaction, defence reaction	保护反应，保衛反应
защитная способность	protective capability	保护能力
защитный	protective	保护的
защитный барьер	protective barrier	保护[栅]障
защитный некроз	protective necrosis	保护[性]坏死
звездчатый	asteriated	星狀[生長]的
звездчатый габитус	asteriated habit	星狀[生長]習性
зейгит	zeugite	併核細胞
зерновый дезинфектант	seed disinfectant	种子消毒剂
зернышки регенеративные		再生能力的顆粒
зигогамия	zygogamy	接合生殖
зигомицеты	Zygomycetes	接合菌亞綱，接合菌
зигоспора	zygospore	接合孢子
зигофор	zygophore	接合子梗
зимний вред	winter injury	冬害
зимостойкость	winter resistance	1.耐冬性；2.抗寒性
зимующая форма спор	winter form of spore	冬型孢子
зобоватость	tumefaction	腫脹
зона антагонистического взаимодействия	sphere of antagonistic effect	相尅作用圈
зона влияния возбудителя	influential zone of pathogen	病原感应圈
зона гуммозная защитная	zone of protective gummosis	流膠保护圈
зона демаркационная	demarcational zone	限制反应圈
зона заболевания	zone of disease	發病帶
зона заражения	zone of infection	侵染帶
зона защитная	protective layers, protective zone	保护圈，保护層
зона пробковеющая	suberized zone	栓化層
зона реакций растений	zone of plant reaction	植物反应帶
зона торможения	zone of inhibition	抑制帶
зооглея	zoogloea	菌膠团
зооспора	swarmspore, zoospore	游动孢子
зооспорангий	swarmsporagium, zoosporangium	游动孢子囊

И

игла	spicule	口刺（線虫）
идиосинкразйя	idiosyncrasy	过敏性
избирательное заселение	selective colonization	选擇性定殖
избирательный	selective	选擇性的
Извитые	Spirillaceae	螺旋菌科
изогамета	isogamete	同形配子
изогамия	isogamy	同配生殖
изолировка	isolate	分离菌
изоляция моноклеточная	single cell isolation	單胞分离
изоляция моноспоровая	single spore isolation	單孢分离
изоморфный	isomorphic	同态的
изорирование	isolation	分离
изотопы радиоактивные	radioactive isotopes	放射性同位(元)素
иммунизация	immunization	免疫{医}
иммунизация активная	active immunization	主动免疫
иммунизация гетерологичная	heterologous immunization	異种免疫
иммунизация гомологичная	homologous immunization	同种免疫
иммунизация гуморальная	humoral immunization	体液免疫
иммунизация пассивная	passive immunization	被动免疫
иммунизирование	immunization	免疫
иммунитет	immunity	免疫性
иммунитет активный	active immunity	主动免疫性
иммунитет бактериолитический	bacteriolytic immunity	細菌溶解免疫性
иммунитет гуморальный	humoral immunity	体液免疫性
иммунитет естественный	natural immunity	自然免疫性
иммунитет комплексный	complex immunity	复免疫性
иммунитет наследственный	inherited immunity	遺傳免疫性
иммунитет пассивный	passive immunity	被动免疫性
иммунитет полевой	field immunity	田間免疫性
иммунитет приобретенный	acquired immunity	获得免疫性
иммунитет сравнительный	relative immunity	相对免疫性
иммунный	immune	免疫的
иммуногенные	immunogenous	免疫原的
инактивация	inactivation	抑活作用，鈍化作用
инактивное насекомое	inactive insect	不傳病毒昆虫
инволюционная форма	involution form	衰残型(細菌)
ингибитор	inhibitor	抑制剂，抑制素
индекс болезни	disease index	病情指数
индекс химиотерапевтический	chemotherapeutic index	化学治疗指数，藥物治疗指数

индикаторное растение	indicator plant	指示植物
индифентность	indifference	漠然性，不相干性
индуцированная выносливость	induced endurance	誘导耐病性
индуцированная защита	induced pretection	誘导保护
индуцированная перидерма	induced periderma	誘生周皮
индуцированная реакция	induced reaction	誘导反应
индуцированный	induced	誘生的，誘导的
инжектор ручной	hand injector	手提灌注器（土壤消毒用）
инкапсулирование	encystment, encapsulation	壁膜形成，荚膜形成
инкубатор	incubator	定温箱
инкубация	incubation	潛育
инокулум	inoculum	接种体
инокуляция	inoculation	接种
инокуляция гиподермическая	hypodermic inoculation	皮下接种
иноперкулатный	inoperculate	無囊蓋的
инсектицидный препарат	insecticidal preparation	杀虫制剂
инспектор карантинный ,	quarantine inspector	檢疫員
инспекция	inspection	檢驗
инспекция фитопатологическая	phytopathological inspection	植物病理驗檢
интенсивность защитного реакции	intensity of protective reaction	保护反应強度
интенсивность спороношения	intensity of sporulation	胞子形成密度
интенсификация	intensification	加強
интеркалярная клетка	intercalary cell	間胞
интеркалярный	intercalary	間生的
интерклеточный (межклетный, межклеточный)	intercellular	胞間的
интертециальный	interthecial	囊壳間的
интина	intina	内孢膜
интоксикация	intoxication	中毒
интраклеточный	intracellular	孢内的
интраматрикальная микориза	intramatrical mycorrhiza	体内菌根，基物内菌根
интраматрикальное заражение	intramatrical infection	体内侵染，基物内侵染
интраматрикальное засселение	intramatrical colonization	体内定殖，基物内定殖
интраматрикальный	intramatrical	体内的，基物内的
интраматрикальный мицелий	intramatrical mycelium	体内菌絲[体]，基物内菌絲〔体〕
интрацеллюлярный	intracellular	細胞内的
интрацеллюлярный паразит	intracellular parasite	胞内寄生物
инфекционная болезнь	infectious disease	侵染性病害
инфекционная капля	infective droplet	侵染水珠

инфекционная нагрузка	numerical threshold of infection	侵染数限
инфекционная нить	infection hypha	侵染絲
инфекционная смесь	infection complex	侵染复合
инфекционная трубка	infection tube	侵染芽管
инфекционное депо	infective reservoir	侵染庫
инфекционное начало	source of infection	侵染源
инфекционность	infectivity	侵染性
инфекционный	infective	侵染的
инфекционный клин	infection wedge	侵染楔
инфекционный процесс	infection process	侵染过程
инфекция	infection	侵染，侵染[現象]
инфекция вторичная	secondary infection	再次侵染
инфекция массовая	mass infection	大量侵染
инфекция первичная	primary infection	初次侵染
инфекция почвенная	soil infection	土壤感染
инфекция раневая	would infection	伤口侵染
инфекция смешанная	mixed infection	混合侵染
инфекция цветков-проростковая	flower-seedling infection	花器种苗侵染
инфильтрация	infiltration	滲透
исключение	exclusion	杜絕
искоренение (эрадикация)	eradication	剷除，消除
источник инфекции	source of infection	侵染源

К

каллус	callus	癒伤組織
камедь	gum, resin	胶，松脂
камера влажная	moisture chamber	保湿室，保湿皿
камера лусида	camera lucida	折射描繪器
камера фумигационная	fumigation chamber	薰蒸小室
канадский бальзам	Canada balsam	加拿大树胶
канцерогенное вещество	cancerogenous substance	生癌物質
капельное заражение	droplet infection	水珠侵染
капельный	droplet	水珠[的]
капиллитии	capillitium	孢絲
капителлатный	capitellate	細头狀的
капитулум	capitulum	头狀体
капля висячая	hanging drop	悬滴
капля инфекционная	infective droplet	侵染水珠
капсуля	capsule	荚膜
карантин	quarantine	檢疫

карантин внутренний	internal quarantine	国内檢疫
карантин растения	plant quarantine	植物檢疫
карантнный инспектор	quarantine inspector	檢疫員
карбункул	carbuncle	疽
карбункул эмфизематозный	emphysematic carbuncle	气腫性瘤疽
кариогамия	karyogamy	核配[作用]
карликовость	dwarfing, stunting	矮縮[症]
карпогенный	carpogenous	生果的
карпофор	carpophore	子实体
картофельная пробка	potato plug	馬鈴薯块斜面
картофельный агар	potato agar	馬鈴薯洋菜培养基
катенулатный	catenulate	串珠狀的
кверцетин	quercetin	槲皮素
кислота аспергилловая	aspergillus acid	麴黴酸
кислота микофеноловая	mycophenolic aci	菌酚酸
клавацин	clavacin, patulin	展枝青黴素
кладогенный	cladogenous	枝上生的
клеистокарп	cleistocarp	閉囊果
клеистотеций	cleistothecium	閉囊殼
клетка интеркалярная	intercalary cell	間胞
клетка растительная	vegetative cell	营养細胞
клеточкообразование свободное	free cell formation	細胞游离形成
клеточная реакция	cellular reaction	細胞反应
клеточный	cellular	細胞的
клин инфекционный	infection wedge	侵染楔
клубеньковые бактерии	nodule bacteria	根瘤菌
клубеня	tubercle	瘤
клубок споровый	spore ball	孢子团
клубочек мицелиальный	mycelial knot	菌絲結
«кнутовище-тип» жгутика	"whip-lash type" flagellum	尾[式]鞭[毛]
коагулаза	coagulase	凝結酶
коагуляция	coagulation	凝結
колеоптиле	coleoptile	芽鞘
коллективный вид	collective species	綜合种
коллоидальная пленка	colloidal film	膠質膜(电子显微用)
колонизация	colonization	定殖
колония	colony	菌落
колония белая	white colony	白色菌落
колумелла	columella	1.囊軸(藻菌); 2.中柱

кольца концентрические	concentric rings	同心环
кольцо	annulus	菌环，蕈环
колючий	echinate	有刺的
комплекс биоорганоминеральный	bioorganomineral complex	生物有机矿物綜合体
комплексный	complex	复的
комплексный иммунитет	complex immunity	复免疫性
комплемент связывать	complement fixation	补体固定
конвергенция симптомов	convergence of symptom	症狀的趋同
конгениагный	compactible, congenial	亲和[性]的
конгениагный возбудитель	compactible, congenial pathogen	亲和性病原
конгениальность	congeniality	同質性
конденсорная линза	condensor lens	聚光鏡（电子显微鏡）
конечное вздутие	ultimate swelling	頂端膨大
конидиальный налёт	conidial layer	分生孢子層
конидий	conidium	分生孢子
конидионосец	conidiophore	分生孢子梗
конкуренция	concurence	竟爭
конной опыливатель	horse driven duster	馬拉噴粉器
конно-моторной опрыскиватель	horse driven motor sprayer	馬拉动力噴霧器
конституционный	constitutional	先天性的
конституционный фермент	constitutional enzyme	先天性酶
контагии	contagion	接触傳染
контактная передача	contact transmission	接触傳佈，接触傳播
контактное заражение	contact infection	接触侵染
контаминация	contamination	沾染（病原物）
контрастированное окрашивание	contrast staining	对比染色
контрастность	contrast	1.对比；2.对比程度
контроль	control	防治
концентрические кольца	concentric rings	同心环
кончка гифы	hyphal tip	菌絲尖
коньюгация	conjugation	接合[作用]
копрофиты	coprophytes	嗜粪植物
копуляция	copulation	配合
копуляция гибридная	hybridizing copulation	杂交配合
копуляция половая	sexual copulation	性配合
копуляция соматогамная	somatogamic copulation	体胞配合
копуляция спонтанная	spontaneous copulation	自然配合
копьё	spear	口矛
коремий	coremium	孢梗束
корень мочковатый	hairy root	髮根[症]
косогор агарированный	agar slant	洋菜斜面培养基

крапчатый	mottling	斑駁
креозот	creosote	木焦油
кристаллобионт	crystallobiont	結晶生物
критическая температура	thermal death point	致死温度
круг растений	host range	寄主范圍
ксерофитность	xerophytism	旱生性
культивирование	culture, cultivation	培养
культура	culture	1.培养; 2.菌培养
культура анаэробная	anaerobic culture	無氧培养，厌气培养
культура в висячей капле	hanging drop culture	悬滴培养
культура моноклеточная	single cell culture	單胞培养
культура полосатная	streak culture	划線培养
культура с уколом	stab culture	穿刺培养
культура чистая	pure culture	純[粹]培养
кутикула	cuticle	角質層
кутин	cutin	角質
кутинизированние	cutinization	角質化

Л

лабульбениевые грибы	Laboulbeniales	小虫囊目
лакмусовое молоко	litmus milk	石蕊牛乳{細菌}
лактофлавин	lactoflavin	核黃素，維生素 B_2
латентное заболевание	latent disease development	潛隐發病（即無症發病）
латентное заражение	latent infection	潛伏侵染，潛隐侵染（即無症侵染）
латентный	latent	潛伏的，潛隐的（即無症的）
латентный вирус	latent virus	潛伏病毒，潛隐病毒
лепто-форма	lepto-form	無眠冬孢型
летальная доза	lethal dosage, lethal dose	致死剂量
летная спора	summer spore	夏孢子
лецитиназа	lecithinase	卵磷脂酶
лигнин	lignin	木質
лигниназа	ligninase	木質酶
лизин	lysin	溶素{生化}
лизин бактериофагический	bacteriophagic lysin	噬菌性溶素
лизис	lysis	溶解作用
лизис бактериофагический	bacteriophagic lysis	噬菌性溶解
ликомаразмин	lycomarasmin	番茄萎凋素
линза конденсорная	condensor lens	聚光鏡（电子显微鏡）
листобитаемый	follicole	叶生的

литмоцидин	litmocidin	原放線菌素
лихениформин	licheniformin	蕈細菌素
лихорадка тканевая	tissue "fever"	組織發热
личинка	larva	幼虫（綫虫）
ложное заражение	false infection	假侵染
локализация	localization	局限[現象]
локализация органотропная	organotropic localization	器官性局限
локализованное заражение	localized infection	局限侵染，局部侵染
локализованный (локальный)	localized	局限的，局部的
локальный некроз	localized necrosis	局限坏死，局部坏死
локул	locule	子囊腔
лофиотеции	lophiothecium	扁孔黑囊壳
лофотриха	lophotricha	偏端叢毛{細菌}
лофотрихиальные бактерии	lophotricheal bacteria	端毛細菌{細菌}

М

макрое протравливание семян	wet seed treatment	湿种子处理
макроклимат	macroclimate	大气候
макроконидий	macroconidium	大型分生孢子
макроспора	macrospore	大孢子
макрый	wet	湿潤的
маразмин	marasmin	萎凋素
маскировка симптома	masking of symptom	症狀的隐蔽
массовая инфекция	mass infection	大量侵染
массовый	mass	集体的
мацерация	maceration	离析[作用]，滲漬
мега-цикл развития ржавчинного гриба	long-cycle rust	長循环銹菌
межклеточное распространение возбудителя	intercellular distribution of pathogen	病原胞間蔓延
межклеточный	intercellular	胞間的
меланкониевые грибы	Melanconiales	黑盘孢目
мелкоплодность	little fruit disease	小实病
мерогамия	merogamy	子孢交配
местная реакция	local (spot) reaction	斑点反应
местное заражение	local infection	局部侵染
местное происхождение	local origin	当地来源
местный	local, spot	1.点發的；2.局部的；3.斑点的
местный некроз	local (spot) necrosis	局部化（斑点）坏死

местный паразит	local parasite	当地寄生菌
метаплазия	metaplasia	細胞增大[現象]
метеоропатология	meteoropathology	病理气象学
механизм	mechanism	机制
механическая защита	mechanic protection	机械保护
механический	mechanic	机械的
микобактерии	mycobacteria	分枝桿菌
микогеография	mycogeography	眞菌地理学
микозы	mycoses	眞菌病害
миколизис	mycolysis	溶眞菌作用
миколитические бактерии	mycolytic bacteria	溶眞菌細菌
микология	mycology	眞菌学
микоплазм	mycoplasm	菌原質
микоплазма	mycoplasm	菌原質[学說]
микориза	mycorrhiza	菌根
микориза интраматрикальная	intramatrical mycorrhiza	体內菌根，基物內菌根
микориза эктотрофная	ectotrophic mycorrhiza	外生菌根
микориза эктраматрикальная	extramatrical mycorrhiza	外体菌根，基物外菌根
микориза эндотрофная	endotrophic mycorrhiza	內生菌根
микофеноловая кислота	mycophenolic acid	菌酚酸
микофлора	mycoflora	菌群誌
микоцецидии	mycocecidium	菌癭
микроб почвенный	soil microbe	土壤微生物
микробиология	microbiology	微生物学
микроб-спутник	microbe-satellite	伴随細菌
микрография	micrography	显微攝影
микроигла	microneedle	微針
микроклимат	microclimate	小气候
микроконидий	microconidium	小型分生孢子
микроманипулятор	micromanipulator	显微操作器
микрометер	micrometer	測微計，測微尺
микрометер окулярный	ocular micrometer	接目測微計
микрон	micron	微米{物}
микроорганизмые эпифитные	epiphytic microorganism	附生微生物
микропроектировщик	microprojector	射微鏡
микроскальпель	microscalpel	微鑷
микроскоп электронный	electron microscope	电子显微鏡
микроскопическое поле	field of microscope	[显微鏡]視野
микроспора	microspore	小孢子

микроспорангий	microsporangium	小孢子囊
микрофлора поверхностная	superfacial microflora	表面微生物区系
микрофлора эпифитная	epiphytic microflora	附生微生物群
микро-форма	micro-form	冬眠孢型，小型
микроциклическая форма	microcyclic form	小循环型，小生型
микроэлементы	microelements	微量元素
миксамёба	myxamoeba	变形菌胞
Миксомицеты	Myxomycetes	黏菌
минимум	minimum	最小点，最低[度]
мирозин	myrosin	芥子酶
мицелиальная подущечека	mycelial cushion	菌絲层
мицелиальная пробка	mycelial plug	菌絲栓
мицелиальные клубочки шнуры	cord of mycelial knot	菌絲团索
мицелиальный клубочек	mycelial knot	菌絲結
мицелиальный клубочек сплетения	interlacing of mycelial knot	菌結構絲团
мицелий	mycelium	菌絲[体]
мицелий воздушный	aerial mycelium	气生菌絲[体]
мицелий вторичный	secondary mycelium	再生菌絲[体]
мицелий гаплоидный	haploid mycelium	單倍菌絲[体]
мицелий гетерокариотический	heterokaryotic mycelium	异核菌絲[体]
мицелий двуядерный	binucleate mycelium	双核菌絲[体]
мицелий интраматрикальный	intramatrical mycelium	体内菌絲[体]，基物内菌絲[体]
мицелий одноядерный	uninucleate mycelium	單核菌絲[体]
мицелий первичный	primary mycelium	初生菌絲[体]
мицелий покоящийся	resting mycelium	蟄伏菌絲[体]，休眠菌絲[体]
мицелий эктопаразитический	ectoparasitic mycelium	外寄生菌絲[体]
мицелий экстраматрикальный	extramatrical mycelium	体外菌絲[体]，基物外菌絲[体]
мичнисторосяные грибы	Erysiphales	白粉菌目
«мишура-тип» жгутика	“tinsel-type” flagellum	茸[式]鞭[毛]
многовершинность	polycony	多球果病
многоклеточный	multicellular	多細胞的
многонуклеиновый	multinucleate	多核的
многоядный гриб	polyphagous fungus	多食性眞菌
мозаика	mosaic	花叶病
молоко лакмусовое	litmus milk	石蕊牛乳{細菌}
моноклеточная изоляция	single cell isolation	單胞分离
моноклеточная культура	single cell culture	單胞培养
мономорфизм	monomorphism	一形性、同形态性
монопланетизм	monoplanetism	單游現象

моноподиальный	monopodial	單軸的
монорельсовый	monopodial	單軸的
моноспоровая изоляция	single spore isolation	單孢分离
монотриховый	monotrichous	單鞭毛的{細菌}
монотрофный	monotrophic	單食性的
монофаги	monophage	單主噬菌体
монофагия	monophagy	1.單主寄生[現象]; 2.單食性
морозостойкость	frost resistance	抗霜力
морфозы	morphoses	变形病害
морфотипы	morphotypes	形相型
моршинистость	rugosity, crinkle	1.脉縮; 2.皺褶性
мостовое заражение	bridge infection	过渡侵染
мостовой хозяин	bridge host	桥樑寄主
мочковатый корень	hairy root	髮根[症]
Мукоровые	mucor	毛黴菌科
мукоровые грибы	Mucorales	毛黴菌，毛黴目
мультиворный	multivorous	多食性的
мультисериальная спора	multiseriate spore	多列孢子
мультисертированный	multiseptate	多隔膜的
мумификация	mummification	殭化[現象]
муриформа	muriform	壁磚狀的
мутация	mutation	突变
мясо-выписка	beef extract	牛肉汁
мясопептонный бульон	beef broth	牛肉羹

Н

наблюдение	inspection	檢驗
нагрузка инфекционная	numerical threshold of infection	侵染数限
наконечник	nozzle	噴头
налёт		菌苔
налёт конидиальный	conidial layer	分生孢子层
нанизм	nanism	矮生性
наркоз	narcosis	麻醉
нарость	knot, excresence	疣狀生长
наружносумчатые грибы	Exoascales	外子囊目
насаждений бонитет	site quality of forest	森林地位級
насекомые активные	active insect	傳病毒昆虫
насекомые инактивные	inactive insect	不傳病毒昆虫
насекомые-переносчики	insect vector	媒介昆虫

наследование защитного реакции	inheritance of protective reaction	保护反应遺傳
наследственность плазматическая	plasmatic inheritance	原生質遺傳性
наследственный иммунитет	inherited immunity	遺傳免疫性
начало инфекционное	source of infection	侵染源
неинфекционная (незаразная) болезнь	non-infective disease	非侵染性病害
нейтрализация перекрестная	cross neutralization	交互中和
неконгениальный	non-congenial	不相宜的
некробиоз	necrobiosis	杀生性[現象]
некробионты	necrobionts	杀生性寄生物
некрогенная реакция	necrogenous reaction	坏死反应
некрогенный	necrogenous	坏死的
некрогормоны	necro-hormones	杀生激素
некроз	necrosis	坏死
некроз бактериальный	bacterial necrosis	細菌性坏死
некроз защитный	protective necrosis	保护[性]坏死
некроз локальный	localized necrosis	局限坏死，局部坏死
некроз местный	local(spot)necrosis	局部化(斑点)坏死
некроз полосатый	streaked necrosis	条紋坏死
некротическая вдавленность	necrotic depression	坏死陷斑
некротрофный	necrotrophic	死体营养性的
некротрофный возбудитель	necrotrophic pathogen	死体营养性病原
нематоды	nematode, eelworm	綫虫
неопластический	neoplastic	再塑性的
непаразитическая болезнь	non-parasitic disease	非寄生性病害
неродственный	non-relative	非亲緣性的
неродственный возбудитель	non-relative pathogen	非亲緣性病原
несептированный	aseptate	無隔膜的
несовершенная стадия	imperfect stage	無性阶段
несовершенный гриб	fungi imperfecti	半知菌类，不完全菌类
неспецифическая реакция	non-specific reaction	非專化反应
неспецифический	non-specific	非專化的
неспецифическое заболевание	non-specific disease development	非專化发病
неспороносная бацилла	non-spore-bearing	無孢子的
нечленистый	coenocyte	多核細胞
нитчатые бактерии	filamentous bacteria	絲狀細菌
нить инфекционная	infection hypha	侵染絲
ножка	stipe	菌柄
нозематоз	nosematosis	微粒子病

нормергическая реакция	normergic reaction	常态反应
нормергический	normergic	常态的
носители инфекции	carriers of infection	侵染帶体
нотатин	notatin	青黴葡萄糖氧化酶〈生化〉
нуклеоли	nucleoli	核仁
нуклеопротеид	nucleoprotein	核蛋白

О

обезвреживание горячей водой	hot water treatment	温湯浸种
обезвреживание горячим воздухом	hot air sterilization	干热灭菌
обеззараживание	disinfection	消毒
обеззараживание семян	seed disinfection	种子消毒
обеззараживание термическое	thermal disinfection	热力消毒
обитатель почвенный	soil inhabitant	土壤習居菌
облигатно биотрофный паразит	obligate biotrophic parasite	專性生体营养寄生物
облигатный паразит	obligate parasite	專性寄生菌
облигатный сапрофит	obligate saprophyte	專性腐生菌
облитерация	obliteration	減灭[作用]
оболочка полупроницаемая	semipermeable membrane	半滲透膜
образец (тип)	specimen (type)	标本[模式]
образ сапрофитный	saprophytic form	腐生型
образование перидермы у ран	wound periderma formation	癒伤周皮形成
образование экзогенное	exogenous formation	外生形成
общее заболевание	general disease development	週遍发病
обыкновение	habit	習性
одножгутиковый	uniflagellate	單鞭毛的
одноклеточный	unicellular	單細胞的
одномеховой опыливатель	monobellowed duster	單风箱噴粉器
однорядный	uniserial	單列的
односериальный	uniserial	單列的
однохозяинный	one host	單主的
однохозяинный возбудитель	one host pathogen	單主病原
одноядерный	uninucleate	單核的
одноядерный мицелий	uninucleate mycelium	單核菌絲[体]
ожирение	adiposity	积脂
озоций	ozonium	菌絲束
оидий	oidium	粉孢子
окислительные ферменты	oxidase	氧化酶
окихунолин	oxyquinolin	氧化喹啉
оккупант почвенный	soil invader	土壤寄居菌
окрашивание биполярное	bipolar staining	兩極染色

окрашивание грамское	Gram-stain	革蘭氏染色{細菌}
окрашивание двойное	double staining	双重染色
окрашивание дифференциальное	differential staining	鑑别染色
окрашивание контрастированное	contrast staining	对比染色
окрашивание противоположное	contrast staining	对比染色
окрашивание тройное	triple staining	三重染色
окулировка	1. budding; 2. bud grafting	1.芽苗；2.芽接
окулярный микрометер	ocular micrometer	接目测微計
окуривание	fumigation	燻蒸法
омела	mistletoe	槲寄生
омниворы	omnivorous parasite	杂食性寄生物
онтогенез	ontogenesis	个体发生，个体发育
онтогенетический	ontogenetic	个体发育的
оогоний	oogonium	藏卵器
оомицеты	oomycetes	卵菌
ооплазм	ooplasm	卵質
ооспора	oospore	卵孢子
оосфер (яицеклетка)	oosphere	卵球
опадение коробочек хлопчатника	cotton ball drop	棉花落鈴
опадение хвои	conifers needle casting	松柏科落叶
опадение цветов люцерны		紫苜蓿落花
Опенок	Armillaria	蜜环蕈属
оперкулативый	operculate	有囊盖的
оперкулум	operculum	囊盖
опитимум	optimum	最适点，最适[度]
оплодотворение	fertilization	受精
опробковение	suberization	木栓化
опрыскивание	spraying	噴射，噴霧
опрыскивание прокоящееся	dormant spray	休眠期噴射
опрыскиватель	sprayer	噴霧器
опрыскиватель авиационный	aviationsprayer	航空噴霧器
опрыскиватель автомовильный	automobile sprayer	自动噴霧器
опрыскиватель боченой	small barrel sprayer	小桶噴霧器
опрыскиватель гидропулт	hydraulic pump sprayer	水泵噴霧器
опрыскиватель конномоторной	horse driven motor sprayer	馬拉动力噴霧器
опрыскиватель переносной	portable sprayer	袖珍噴霧器，移动式噴霧器
опрыскиватель пневматический	pneumatic sprayer	气泵噴霧器
опрыскиватель простой	common sprayer	普通（簡便）噴霧器
опрыскиватель ранцевый	knapsack type sprayer	背囊式噴霧器
опрыскиватель тракторный	tractor sprayer	拖拉机噴霧器
опсис-форма	opsis-form	缺夏孢型

оптика электронная	electro-microscope	电子显微鏡
опухлость	intumescence	膨腫
опухоль	tumor	瘤
опыливание	dust	粉剂
опыливатель	duster	撒粉器，噴粉器
опыливатель авиационный	aviationduster	航空噴粉器
опыливатель автомобильный	automobile duster	自动噴粉器
опыливатель конной	horse driven duster	馬拉噴粉器
опыливатель одномеховой	monobellowed duster	單风箱噴粉器
опыливатель ручной	hand operated duster	手搖式噴粉器
опыливатель тракторный	tractor duster	拖拉机噴粉器
опыт агглютинационный	agglutination test	凝集測驗
органотропизм	organotropism	向器官性
органотропная локализация	organotropic localization	器官性局限
органотропное заражение	organotropic infection	向器官侵染
органотропное заселение	organotropic colonization	向器官性定殖
органотропный	organotropic	向器官性的
органотропный возбудитель	organotropic pathogen	向器官性病原
осадок хлопьевидный	flocky precipitate	絮狀沉淀
освешение с темным полем	dark-field illumination	暗視野映光法
осеная спора	autumn spore	越冬孢子
ослабление	attenuation	致弱[作用]
осмотропизм	osmotropism	向滲性
остиоль (устье)	ostiole	孔口
остроинфекция	acute infection	重侵染，急性侵染
отверстие	body opening	体孔
отвращение	aversion	排斥
отделять	isolate	1.分离；2.分离菌
очаг	source	[发]病源
очаг абортивный	abortive zone	無效病圈
очаг вторичный	secondary source	再次病源
очаг гезервации возбудителя	source of reserving pathogens	积貯病源
очаг хронический	chronic source	慢性病源
очаговое заболевание	focal disease development	中心发病
очаговый	focal	中心的

П

палочки	bacillus	桿菌
палочковидные	Bacteriaceae, Bacillaceae	芽胞桿菌科
палочкообразные бактерии	rod-shaped bacteria	桿狀細菌
пандемический	pandemic	洲間流行的

пандемия	pandemic	洲間流行病
парабиоз	parabiosis	生物共处性
парабионты	parabionts	共处生物
парагинный	paragynous	側生的（指雄器）
паразит	parasite	寄生物
паразит активный	active parasite	活动寄生物
паразит высокоспециализированный	highly specialized parasites	高度專化寄生物
паразит интрацеллюлярный	intracellular parasite	胞内寄生物
паразит местный	local parasite	当地寄生菌
паразит облигатный	obligate parasite	專性寄生菌
паразит плюриворный	plurivorous parasite	多食性寄生物
паразит полусапрофитный	semisaprophytic parasite	半腐生寄生物
паразит примитивный	primitive parasites	原始寄生物
паразит раневый	wound parasite	伤口寄生物，伤損寄生物
паразит слабый	weak parasite	弱寄生物
паразит специализированный	specialized parasite	專性寄生菌
паразит узкоспециализированный		專化性狹窄的寄生物
паразит факультативный	facultative parasite	兼性寄生菌
паразит эктофитический	ectophytic parasite	外寄生[物]
паразит эусимбиотический	eusymbiotic parasite	眞共生寄生物
паразитизм	parasitism	寄生[現象]
паразитирование	parasitizing	寄生性化
паразитическая болезнь	parasitic disease	寄生性病害
паразитический	parasitic	寄生的
паразитический потенциал	parasitic potential	寄生潛力
паразитический процесс	parasitic process	寄生过程
паратрофия	paratrophy	寄生营养
парафиз	paraphysis	側絲
парафизатный	paraphysate	有側絲的
паренхима	parenchyma	薄膜組織
паровой стерилизатор	steam sterilizer	蒸气灭菌器
партеногамия	parthenogamy	双雌交配
партеногенез	parthenogenesis	單性生殖，孤雌生殖
пасирование	passage	移接（病原）
пассивная иммунизация	passive immunization	被动免疫
пассивное заражение	passive infection	被动侵染
пассивное проникновение возбудителя	passive penetration of pathogen	病原被动入侵
пассивный	passive	被动的
пассивный иммунитет	passive immunity	被动免疫性
пастеризация	pasturization	巴氏灭菌作用

патогенез	pathogenesis	发病
патогенная флора	pathogenic flora	病原菌群
патогенность	pathogenicity	致病性
патогенный	pathogenic	致病的
патологическая реакция	pathologic reaction	病理反应。
патологический	pathological, pathologic	病理的
патология	pathology	病理学
патулин	patulin, clavacin	散黴素{生化}
паутинообразный	arachnoid	蛛絲狀的
пектаза	pectase	果膠酶{生化}
пектин	pectin	果膠{生化}
пектиназа	pectinase	果膠酶{生化}
пенициллин	penicillin	青黴素
пенициллиназа	penicillinase	青黴素酶
пептонизируть	peptonize	蛋白腖化
пептонные бактерии	peptone bacteria	腖細菌
первичная инфекция	primary infection	初次侵染
первичное заболевание	primary disease development	初次发病
первичное заражение	primary infection	初次侵染
первичносумчатые грибы	Protascales	原子囊目
первичные грибы	Archimycetes	古生菌亞綱
первичный	primary, initial	初次的，先入的
первичный возбудитель	initial pathogen	先入病原
первичный мицелий	primary mycelium	初生菌絲〔体〕
первоисточник	primary source	初次来源
первоначальный цикл	primary cycle	初次循环
перевазчик	carrier	1.帶菌〔体〕；2.帶病〔体〕
перевентивная (спящая почка)	dormant bud	潛伏芽，休眠芽
переводная петлица	transferring loop	移菌圈
перевязка раны	wound dressing	伤口塗剂
перегородка	septum	隔膜
передатчик инфекции	vector of infection	侵染介体
передача	transmission	傳佈，傳播
передача вегетативная	vegetative transmission	营养繁殖傳佈，营养繁殖傳播
передача возбудителя	transmission of pathogen	病原的傳佈，病原的傳播
передача контактная	contact transmission	接触傳佈，接触傳播
передача раневая	wound transmission	伤損傳佈，伤損傳播
перезимовка	overwintering	越冬
перекрестная агглютинация	cross agglutination	交互凝集

перекрестная нейтрализация	cross neutralization	交互中和
перекрестное заражение	cross infection (inoculation)	交叉接种
переносной опрыскиватель	portable sprayer	袖珍噴霧器，移动式噴霧器
переноспоровые	Peronosporales	霜霉菌目
переносчики	vectors	傳病媒介〔体〕
перерождение	degeneration	1.变性；2.退化
перестройка	reorganization	改組
переходная форма	transitional form	过渡类型
перидерма	peridermium, periderma	1.泡狀銹子器；2.周皮
перидерма вторичная	secondary periderma	再生周皮
перидерма доинфекционная	preinfective periderma	侵染前周皮
перидерма индуцированная	induced periderma	誘生周皮
перидерма послеинфекционная	post-infective periderma	侵染后周皮
перидерма раневая	wound periderma	創伤周皮
перидий	peridium	包被
перидиола	peridiola	小包
периклинальная химера	periclinal chimera	平周嵌合体
периклинальный	periclinal	平周的
период инкубации	incubation period	潜育期
период покоя	rest period	休眠期
период спороношения	period of sporulation	孢子发生期
периплазм	periplasm	卵周質
перитеций	perithecium	子囊壳
перитриха	peritricha	週毛〔細菌〕
перифиз	periphysis	緣絲
пероксидаза	peroxidase	过氧化酶
перстрота	variegation	彩斑，杂色
пертрофиты	pertrophytes	杀生寄生物
перфорация	perforation	穿孔
пестролистность	leaf-variagation	叶杂色性
петлица переводная	transferring loop	移菌圈
пикнида	pycnium	〔銹菌〕性孢子器
пикнидий	pycnidium	分生孢子器
пикнидиоспора	pycnidiospore	器孢子
пикноспора	pycnospore	〔銹菌〕性孢子
пикниоспора	pycniospore	性孢子
пионнот	pionnote	粘分生子团
пиоцианин	pyocyanin	綠膿素

Пиреномицеты	Pyrenomycetes	囊果菌
пирсова болезнь	Pierce disease	皮尔氏病毒病害
питание внекорневое	ex-root nutrition	根外施肥
питательная среда	culture medium	培养基
пищевой пузырёк	oesophageal bulb	食道球（線虫）
плазма	plasma	原生質
плазматическая восприимчивость	plasmatic susceptibility	原質型感病性
плазматическая наследственность	plasmatic inheritance	原生質遺傳性
плазматическая реакция	plasmatic reaction	原生質反应，胞漿反应
плазматический	plasmatic	原生質的，胞漿的
плазмобионт	plasmobiont	原漿生物
плазмогамия	plasmogamy	質配〔作用〕
плазмодесмус (плазмодесма)	plasmodesmus	胞間連絲
плазмодиокарп	plasmodiocarp	原質果
планогамета	planogamete	游动配子
планозигота	planozygote	游动合子
пласмодий	plasmodium	1.原質团；2.变形体
пластида	plastid	質体
пластинка	1. plate culture; 2. lamella	1.平面培养{細菌}；2.菌褶
пластинка агарированная	agar plate	洋菜平面培养
пластинка гимениальная	gill	菌褶
пластинка срединная	middle lamella	胞間层
пластиночник (гриб)	agaric	伞菌
пластинчатые грибы	Agaricaceae	伞菌科
плектасковые грибы	Plectascales	麯黴目，不整子囊菌目
плектенхима	plectenchyma	密絲組織{形态}
Плектомицеты	Plectomycetes	不整菌
пленка	film	膜
пленка коллоидальная	colloidal film	膠質膜（电子显微用）
плеоморфизм	pleomorphism	多型〔現象〕
плеофагия	pleophagia	多噬性
плесень	mold	1.黴；2.黴病
плесень водная	water mold	水黴
плеурогенный	pleurogenous	側生的
плиоморфный	pleomorphic	多型的
плодобазидиальные грибы	Carpobasidia	果担子菌
плодовитость	fertility	能育性，稔性
плодовой тело	fruiting body, carpophore	子实体
плодоношение	fruitification	子实形成

плодосумчатые грибы	1. Euascomycetes; 2. Carpoasci	1.眞子囊菌亜綱; 2.果子囊菌
плотная среда	solid media	固体培养基
плюриворный	plurivorous	多食性的
плюриворный паразит	plurivorous parasite	多食性寄生物
плюриворы	plurivorous parasites	多食性寄生物
пневматический опрыскиватель	pneumatic sprayer	气泵噴霧器
поверхностная микрофлора	superfacial microflora	表面微生物区系
повилика	dodder	菟絲子
повреждение	lesion	病痕
повреждение опрыскивания	spray injury	噴葯伤害
поганка	toadstool	毒蕈
погруженный	submerged	1.內陷; 2.下沉
подвижность	1. motility; 2. mobility	1.游动性; 2.运动能力
подземный	subterrenean	地下的
подспорангиальное вздутие	subsporangial vesicle	孢囊下室
подустьичное вздутие	substomatal swelling	气孔下室
подушечка мицелиальная	mycelial cushion	菌絲层
показатель	index	1.指数; 2.索引
показатель клубеня	tuber index	块莖指数
покоящаяся спора	resting spore	休眠孢子
покоящаяся форма	resting form	潛伏型, 休眠型
покоящееся опрыскивание	dormant spray	休眠期噴射
покоящийся мицелий	resting mycelium	蟄伏菌絲〔体〕, 休眠菌絲〔体〕
поле микроскопическое	field of microscope	[显微鏡]視野
полевой	field	田間的
полевой иммунитет	field immunity	田間免疫性
ползучее заражение	long-range infection	延緩侵染
поливалентность	polyvalency	多价性
поливалентный бактериофаг	polyvalent bacteriophage	多价噬菌体
полимиксин	polymyxin	多粘菌素
полиморфизм	polymorphism	多型〔現象〕
полипланетизм	polyplanetism	多游現象
полисульфид кальция	lime-sulphur	石灰硫黄合剂
политриха	polytricha	多毛{細菌}
политрофный	polytrophic	多食性的
полифаги	polyphage	多食性噬菌体
полифагия	polyphagy	1.多主寄生〔現象〕; 2.多食性
половая копуляция	sexual copulation	性配合
половая спора	sexual spore	性孢子

половой	sexual	性的
полоса	stripe	条紋
полосатная культура	streak culture	划線培养
полосатость	streak, stripe	条紋症
полосатый	streaked	条紋的
полосатый некроз	streaked necrosis	条紋坏死
полоска на агарированной среде	agar streak	洋菜划線培养
полупаразит	semi-parasite	半寄生物
полупогруженный	semi-submerged	1.半內陷；2.半下沉
полупроницаемая оболочка	semipermeable membrane	半滲透膜
полусапрофитный	semisaprophytic	半腐生的
полусапрофитный паразит	semisaprophytic parasite	半腐生寄生物
полусапрофиты	semi-saprophytes	半腐生植物
полуэпифиты	semi-epiphytes	半附生植物
полярная спора	polar spore	〔端〕極孢子
поселение	colony	菌落
послеинфекционная перидерма	post-infective periderma	侵染后周皮
послеинфекционный	post-infective	侵染后的
постулат Коха	Koch's postulate	柯赫氏法則
потенциал паразитический	parasitic potential	寄生潛力
почвенная инфекция	soil infection	土壤感染
почвенная стерилизация	soil sterilization	土壤灭菌
почвенный антаюнист	soil antagonist	土壤相尅体
почвенный микроб	soil microbe	土壤微生物
почвенный обитатель	soil inhabitant	土壤習居菌
почвенный оккупант	soil invader	土壤寄居菌
почка (придаточная) адвентивная	adventitious bud	不定芽
почкование	budding	芽殖
пояжка	clamp connection	鎖狀連合
предметный стекла	glass slide	載〔物〕玻片
предрасположение	predisposition	誘病因素
предрасположение к заражению	predisposition to infection	侵染誘因
предрасположение фазовое	phase disposition	阶段誘病因素
премунитет	premunity	复合免疫性
препарат инсектицидный	insecticidal preparation	杀虫制剂
преципитин	precipitin	沉淀素
прививка	inoculation	接种
придаток	appendage	附屬絲
признак	sign, indication	1.病征；2.性狀，特征
примитивный	primitive	原始的

примитивный паразит	primitive parasite	原始寄生物
примордии	primordium	原基
приобретенная восприимчивость	acquired susceptibility	获得型感病性
приобретенная устойчвость	acquired resistance	获得抗病性
приобретенный	acquired	获得型的，获得的
приобретенный иммунитет	acquired immunity	获得免疫性
присоска	hustorium	吸胞
приспособленность	adaptability	适应性
приступ	fit, attack	发作期
Проактиномициты	Proactinomycetes	原放線菌綱
пробазидий	probasidium	原担子
пробка картофельная	potato plug	馬鈴薯块斜面
пробка мицелиальная	mycelial plug	菌絲栓
пробка раневая	wound cork	創伤木栓
пробковеющая зона	suberized zone	栓化层
прободения	perforation	穿孔
прогаметангии	progametangium	原配子囊
прогнозы эпифитотии	forecast or prognosis of epiphytotic	流行預測
продигиозин	prodigiosin	灵菌紅素
продолжительность	duration	持續性
продукт старый	staling product	陈廢产物
прозенхима	prosenchyma	疏絲組織
производительность опрыскивателей	efficiency of sprayer	噴霧器效率
происхождение местное	local origin	当地来源
пролиферационные тяжи	proliferative strands	多苗菌索
пролиферационные шнуры	proliferative cords	多苗菌帶
пролиферация	proliferation	层出〔現象〕
пролификация	prolification	层出〔現象〕
промежуточный хозяин	alternate host	轉主寄主
промицелий	promycelium	先菌絲
проникновение	penetration	入侵
пропагативные споры	propagative spores	繁殖孢子
прорастание	germination	发芽，萌发
просорус	prosorus	原孢子堆
проспорангий	prosporangium	原孢子囊
простетической группы	active group	活动組（酶系統）
простой опрыскиватель	common sprayer	普通（簡便）噴霧器
протеолитические ферменты	proteolytic enzyme	蛋白質分解酶
противоположное окрашивание	contrast staining	对比染色
протобазидий	protobasidium	原担子
Протобазидиомицеты	Protobasidiomycetes	原担子菌

протопектин	protopectin	原果膠質
протоспора	protospore	原孢子
прототрофные бактерии	prototrophic bacteria	自力营养細菌
протрава	mordant	媒染剂
протравливание [семян]	seed treatment	种子处理
профилактика	prophylaxis	防病
процесс инфекционный	infection process	侵染过程
процесс паразитический	parasitic process	寄生过程
прояснение жилки	vein clearing	脉明[症]
прямое заражение	direct infection	直接侵染
прямой	direct	直接的
псевдоантитело	pseudoantibody	假抗体
псевдогамия	pseudogamy	假配合
псевдозооглея	pseudozoogloea	拟菌膠团
псевдокапиллиции	pseudocapillitium	拟孢絲
псевдомикориза	pseudomycorrhiza	假菌根
псевдомиксия	pseudomixis	無性交配
псевдопарафиз	pseudoparaphysis	拟側絲
псевдопаренхима	pseudoparenchyma	假〔薄壁〕組織
псевдоперидии	pseudoperidium	拟包被
псевдопикнидии	pseudopycnidium	假分生孢子器
псевдотеции	pseudothecium	假囊壳
пситтакоз	psittacosis	鹦鹉热
пузырёк	vesicle	泡囊
пузырёк пищевой	oesophageal bulb	食道球（線虫）
пузырёк спорангиальный	sporangial vesicle	次孢囊
пушка электронная	electron gun	电子放射器（电子显微鏡）
пэдогамия	paedogamy	同支無性交配

Р

равновесие биологическое	biological equilibrium	生物平衡
радиоактивные изотопы	radioactive isotopes	放射性同位素
радиус действия защитного реакции	sphere of protective reaction	保护反应圈
разделение соединенное	conjugate division	双核并裂
размножение	propagation	增殖
разновесие динамическое	dynamic equilibrium	机动平衡
разновидность	variety	变种
разнохозяинность	multihost parasitism	多寄主性
разнохозяйный	multihost	多寄主的
разнохозяйный возбудитель	multihost pathogen	多寄主病原
разщепление	dissociation	离异

раневая инфекция	wound infection	伤口侵染
раневая передача	wound transmission	伤損傳佈
раневая перидерма	wound periderma	創伤周皮
раневая пробка	wound cork	創伤木栓
раневое заражение	wound infection	伤口侵染
раневый	wound	伤損的，伤口的
раневый паразит	wound parasite	伤口寄生物，伤損寄生物
ранцевый двумеховой опыливатель	two bellowed knapsack type duster	手搖双风箱背囊式噴粉器
ранцевый диафрагомовой опрыскиватель	diaphram knapsack type sprayer	背囊式隔膜噴霧器
ранцевый опрыскиватель	knapsack type sprayer	背囊式噴霧器
ранцевый поршневой опрыскиватель	piston knapsacktype sprayer	背囊式听筒噴霧器
расположенные	disposition	誘因
распределение	distribution	分佈
распространение	dissemination	傳播
распространение возбудителя	distribution of pathogen	病原分佈
распылитель	atomizer	小噴撒器
растение индикаторное	indicator plant	指示植物
растение — хозяин	host plant	寄主植物
растения близкородственные	close relative plants	近亲植物
растения толерантные	tolerant plant	耐病植物
растения фильтры	filter plant	过濾植物
растения-дифференциаторы	plant differentiator	鑑別植物
растительная клетка	vegetative cell	营养細胞
ростковая трубка	germ tube	芽管，萌发管
реагент	reagent	試剂
реактивность растенияхозина	reactivity of host plant	寄主反应力
реакция агглютинации	agglutination reaction	凝集反应
реакция активная	active reaction	主动反应
реакция аллергическая	allergic reaction	变态反应
реакция антиинфекционная	anti-infectional reaction	抗侵染反应
реакция антитоксическая	antitoxic reaction	抗毒素反应
реакция бактериолитическая	bacteriolytic reaction	細菌溶解反应
реакция гуммозная	gummous reaction	流胶反应
реакция зарубцовывания	reaction of callus formation	疤栓反应，胼胝形成反应
реакция защитная	protective reaction, defence reaction	保护反应，保卫反应
реакция индуцированная	induced reaction	誘导反应
реакция клеточная	cellular reaction	細胞反应
реакция местная	local (spot) reaction	斑点反应
реакция некрогенная	necrogenous reaction	坏死反应

реакция неспецифическая	non-specific reaction	非專化反应
реакция нормергическая	normergic reaction	常态反应
реакция патологическая	pathologic reaction	病理反应
реакция плазматическая	plasmatic reaction	原生質反应，胞桨反应
реакция растения-хозяина	reaction of host plant	寄主反应
реакция серологическая	serological reaction	血淸反应
реакция специфическая	specific reaction	專化性反应
реакция спонтанная	spontaneous reaction	自然反应
реакция цепная	chain reaction	鏈鎖反应
региональное засселение	regional colonization	区限定殖
региональный	regional	区限的
резиноз	resinosis	流脂〔現象〕
резупинатный спорофор	resupinate sporophore	反向子实体
реинфекция	reinfection	再侵染
реотропизм	rheotropism	向流性
реституция	restitution	再生，复壯
Ржавчивые	Uredinales	銹菌目
ржавчна	rust	銹病
ризоид	rhizoid	假根
ризоморфа	rhizomorph	根狀菌索
ризосфер	rhizosphere	根圈
Риккетсия	Rickettsia	立克次氏体
рогатиковые грибы	Clavariaceae	珊瑚菌科
рогуеирование	rogueing	拔除劣株（簡拔）
родственный	relative	亲緣性的
родственный возбудитель	relative pathogen	亲緣性病原
розетка	rosette	叢簇
роса	race	小种
ростелий	rostelium	角狀銹子器
ростовое вещество	growth substance	生长素
ручной инжектор	hand injector	手提灌注器（土壤消毒用）
ручной меховой опыливатель	hand bellowed duster	手搖风箱式噴粉器
ручной опыливатель	hand operated duster	手搖式噴粉器
ручной срез	free-hand section	徒手切片

С

сальтация	saltation	局变
самец	male	雄虫（線虫）
самка	female	雌虫（線虫）
само-варенный полисульфид кальция	self-boiled lime-sulphur	自沸式石灰硫黄合剂

самоочищение	autopurification	自动清除
сангвинарин	sanguinarin	血根碱
санитария склада	sanitation store	防腐庫（木材）
сапрогенный	saprogenous	腐生的
сапролегениевые грибы	Saprolegniales	水黴目
сапрофит	saprophyte	腐生物
сапрофит облигатный	obligate saprophyte	專性腐生菌
сапрофит типичный	typical saprophyte	典型腐生菌
сапрофит факультативный	facultative saprophyte	兼性腐生菌
сапрофитное мостовое заражение	saprophytic transitional infection	腐生过渡侵染
сапрофитный	saprophytic	腐生的
сапрофитный образ	saprophytic form	腐生型
Сахаромицеты	Saccharomycetes	酵母菌
свободное клеточкообразование	free cell formation	細胞游离形成
свойство серологическое	serological characteristics	血清特点
связывать комплемент	complement fixation	补体固定
сегрегация	segregation	分离
сексуальность	sexuality	性〔征〕
секториальная химера	sectoral chimera	扇形嵌合体
секториальный	sectoral	扇形的
секторирование	sectoring	菌落扇狀变异
семян обеззараживание	seed disinfection	种子消毒
семян протравливание	seed treatment	种子处理
сенсибилизация	sensibilization	敏化〔作用〕
септированный	septate	有隔膜的
септум	septum	隔膜
серологическая реакция	serological reaction	血清反应
серологическое свойство	serological characteristics	血清特点
симбиоз	symbiosis	共生
симподия	sympodia	假軸
симптом	symptom	症狀
симптоматология	symptomatology	症狀学
симптомогенез	symptomogenesis, formation of symptoms	症狀形成
симптомокомплекс	symptom-complex	症狀复合
синдром	syndrome	併发症狀
синергизм	synergism	相生〔現象〕，协助作用
синигрин	sinigrin	黑芥子苷
синкарион	syncaryon	結合核
синнема	synnema	束絲

синтетическая питательная среда	synthetic medium	合成培养基
система буферная	buffer system	緩冲系統
систематический	systemic	1.散发的；2.系統的
систематическое заражение	systemic infection	系統侵染
складчатая форма	folded form	摺叠型
склеренхима	sclerenchyma	厚壁組織
склеренхимоподобные гифы	sclerenchyma-like hyphae	拟厚膜組織菌絲
склероспора	scolecospore	線狀孢子
склероции	sclerotium	菌核
скопления (внутриклетотные колонии)		堆集（細胞內集落）
скрытое заражение	masking infection	潛隐侵染
скрытый	masking	潛隐的
слабо патогенные расы	weak pathogenic race	致病性弱的小种
слабый	weak	弱的
слабый паразит	weak parasite	弱寄生物
слой базидиальный	basidial layer	担子层
слой гимениальный	hymenial layer	子实层
смеситель	mixer	混合器
смесь инфекционная	infection complex	侵染复合
смешанная инфекция	mixed infection	混合侵染
смешанное заражение	mixed infection	混合侵染
смешанный	mixed	混合的
сморчок	morel	羊肚菌
собственно голосумчатые грибы	Exoascaceae	外子囊科
совершенная стадия	perfect stage	有性阶段
соединенная трубка	conjugation tube	接合管
соединенное разделение	conjugate division	双核并裂
соланин	solanin	茄素
солодовая среда о агаром	malt agar	麦芽洋菜培养基
солончаковое блюдце	salty basin	鹽斑（鹽土）
соматогамная копуляция	somatogamic copulation	体胞配合
соматогамный	somatogamic	体胞的
сопротивляемость	resistance	抵抗性，抗病性
сорус	sorus	孢子堆
сосочек	papilla	乳头狀突起
сперматий	spermatium (pycniospore)	性孢子
сперматозоид	spermatozoid	游动精子
спермогоний	spermogonium (pycnium)	性孢子器
специализация	specialization	專化性

специализация (физиологическая) биологическая	biological (physiological) specialization	生理專化
специализация физиологическая	physiological specialization	生理專化
специализированный	specialized	專化性的
специализированный возбудитель	specialized pathogen	專化性病原
специализированный паразит	specialized parasite	專性寄生菌
специфицирование	specificity	專一性
специфическая реакция	specific reaction	專化性反应
специфическая сыворотка	specific serum	特异性血清
специфический	specific	專化性的，專化的
специфическое заболевание	specific disease development	專化发病
спикула	spicula	交合刺
спинулозин	spinulosin	小刺黴素
спирализм	spiralism	旋叶〔現象〕
спиралные бактерии	spiral bacteria	螺旋狀細菌
спонтанная копуляция	spontaneous copulation	自发配合
спонтанная реакция	spontaneous reaction	自然反应
спонтанное заражение	spontaneous infection	自发侵染
спонтанный	spontaneous	自然的，自发的
спора	spore	孢子
спора бесполовая	asexual spore	無性孢子
спора летная	summer spore	夏孢子
спора мультисериальная	multiseriate spore	多列孢子
спора осеная	autumn spore	越冬孢子
спора половая	sexual spore	性孢子
спора полярная	polar spore	〔端〕極孢子
спора эндогенная	endogenous spore	內生孢子
спорагиеносец	sporangiophore	孢囊梗
спорадический	sporadic	突发的
спорангиальный пузырёк	sporangial vesicle	次孢囊
спорангий	sporangium	孢子囊
спорангиол	sporangiole	小型孢子囊
спорангиоспора	sporangiospore	孢囊孢子
споридий	sporidium (basidiospore)	担孢子
споровая суспензия	spore suspension	孢子悬液
споровместилище	receptacle	孢子托
споровый груз	spore load	孢荷
споровый клубок	spore ball	孢子团
спородохий	sporodochium	分生孢子座
спорокарп	sporocarp	子实体
спороношение	sporulation	孢子形成

спорообразование	sporulation	孢子形成
спорофит	sporophyte	孢子体
спорофор	sporophore	子实体
спорофор резупинатный	resupinate sporophore	反向子实体
споры пропагативные	propagative spores	繁殖孢子
спорынья	ergot	麦角
способ заражения	mode of infection	侵染方式
способ обмыва	washing method	洗濯法（檢疫）
способ разлива	pouring plate method	平板培养（檢疫）
способность защитная	protective capability	保护能力
способность к плазмолизу	capability of plasmolysis	質壁分离能力
спосов капель	hanging drop method	悬滴法（孢子发芽）
сравнательный иммунитет	relative immunity	相对免疫性
среда	medium	培养基
среда жидкая	liquid medium	液体培养基
среда питательная	culture medium	培养基
среда плотная	film solid media	固体培养基
среда с агаром	agar medium	洋菜培养基
срединная пластинка	middle lamella	胞間层
средцвина	medulla	菌髓
срез ручной	free-hand section	徒手切片
стадия несовершенная	imperfect stage	無性阶段
стадия совершенная	perfect stage	有性阶段
стадия эцидиальная	acedium stage	銹孢子期
старческая восприимчивость	aging susceptibility	老熟型感病性
старческий	aging	老熟型的
старый продукт	staling product	陈腐产物
стационарная эпифитоция	stationary epiphytotics	靜态流行〔病害〕
стационарный	stationary	靜态的
стебель	stipe	菌柄，蕈柄
стебельобитаемый	caulicole	茎生的
стекло предметное	glass slide	載物玻片
стенозность	stenoxeny	1.狹适性；2.狹隘病
стенозный	stenoxic	狹适性的
стенозный возбудитель	stenoxic pathogen	狹适性病原
стенотермный	stenothermic	狹温性的
стенотермный возбудитель	stenothermic pathogen	狹温性病原
стереомикроскоп	stereomicroscope	立象显微鏡
стеригма	sterigma	小梗
стерилизатор арнолдской	Arnold-sterilizer	阿氏蒸鍋
стерилизатор паровой	steam sterilizer	蒸气灭菌器
стерилизатор с сухой теплотой	dry heat sterilizer	干热灭菌器

стерилизация	sterilization	灭菌
стерилизация беспрерывная	continuous sterilization	連續灭菌法
стерилизация дробная	discontinuous sterilization	間歇灭菌法
стерилизация почвенная	soil sterilization	土壤灭菌
стерилизация частичная	partial sterilization	局部灭菌
стерильный	aseptic	無菌的
стилоспора	stylospore	柄生孢子
столоны	stolons	蔓絲（菌）
стольбики	columella	1.囊軸（藻菌）；2.中柱
стоматоподии	stomatopodium	气孔吸枝
стрептомицин	streptomycin	鏈黴素
строма	stroma	子座
субгимений	subhymenium	子实层基
суберин	suberin	木栓質
субикулум	subicle (subiculum)	菌絲层
субинфекция	subinfection	輕侵染
субстрат	substrate (substratum)	1.給养基；2.基物
субтилин	subtilin	枯草桿菌素
сулема	mercuric chloride	昇汞
сумка	ascus	子囊
сумподиальный	sympodial	假單軸的
сумчатый гриб	1. sac fungus; 2. cup fungus	1.子囊菌；2.盤菌
суперинфекция	superinfection	重复侵染
суспензия	suspension	悬液
суспензор	suspensor	配囊柄
суспенция споровая	spore suspension	孢子悬液
сусцепт	suscept	感病体
сухая полисульфид кальция (смесь извести с серой)	dry lime-sulphur	干石灰硫黄合剂
суховершинность	die back	頂枯病
сухое протравливание семян	dry seed treatment	干种子处理
сухой	dry	干的
сферопсидные грибы	Sphaeropsidales	球壳孢目
сыворотка	serum	血清
сыворотка специфическая	specific serum	特异性血清
сьедобные грибы	edible fungi	食用菌

Т

таллус	thallus	原菌体
тардивная эпифитотия	tardive epiphytotics	迟延流行（病害）
тардивный	tardive	迟延的

твердая питательная среда	solid medium	固体培养基
телейтосолус	teleutosorus	冬孢子堆
телейтоспора	teliospore, teleutospore	冬孢子
телейтостадия	teleutostage	冬孢子阶段
телефоровые грибы	Thelephoraceae	革菌科，皮蕈科
телии	telium	冬孢子堆
тело включенное	inclusion body	內含体
тело плодовое	sporophore, fruiting body, carpophore	子实体
температура критическая	thermal death point	致死温度
теория эксантема	exanthema theory	郁汁学說
терапия	therapeutics	1.治疗学；2.治疗法
терапия внешняя	external therapeutics	外表治疗
терапия внутренная	internal therapeutics	內部治疗
тератология	teratology	畸形学
термическое обеззараживание	thermal disinfection	热力消毒
термолабильность	thermolability	温热致死性
термостат	thermostat	定温器
термофилы	thermophile	好热性
термофильный	thermophilic	适温的，喜温的
терпимость	tolerance	耐性
тина бактериальная	bacterial ooze	細菌溢膿
типимное течение заболевания	typical process of disease development	典型病程
типичность	typicalness	典型
типичный	typical	典型的
типичный сапрофит	typical saprophyt	典型腐生菌
тириотеций	thyriothecium	盾狀囊殼
тироцидин	tyrocidin	干酪矮桿菌素
тканевая лихорадка	tissue "fever"	組織发热
тканевые реакции растения-хозяина	histologic reaction of host plant	寄主組織反应
тканевый	histologic	組織的
токсигенный	toxigenous	产毒性的
токсигенный возбудитель	toxigenous pathogen	产毒性病原
токсикогенный	toxicogenic	产毒的
токсин	toxin	毒素
токсин бактериальный	bacterial toxin	細菌毒素
токсинистый	toxiniferous	泌毒的
токсическая доза	toxic dose	中毒剂量
токсичность	toxicity	毒性

толерантная доза	tolerant dose	容忍剂量
толерантные растения	tolerant plant	耐病植物
томатин	tomatin	番茄素
точеное заражение	spot infection	斑点侵染
точеный	spot	斑点的
травматический	traumatic	伤震的
травматическое заражение	traumatic infection	伤震侵染
травматотаксис	traumatotaxis	趋伤性
тракторный опрыскиватель	tractor sprayer	拖拉机喷雾器
тракторный опыливатель	tractor duster	拖拉机喷粉器
трама	trama	菌髓
трансплантация	transplantation	移植
трахеобактериозы	tracheobacteioses	导管系細菌病害
трахеомикоз	tracheomycoses	导管系眞菌病害
трихогин	trichogyne	受精絲
тройное окрашивание	triple staining	三重染色
трофелевые грибы	Tuberales	块菌目
трубка выходная	exit tube	出管
трубка инфекционная	infection tube	侵染芽管
трубка ростковая	germ tube	芽管，萌发管
трубка соединенная	conjugation tube	接合管
трубо-культура	tube culture	試管培养
трубчатый гриб	pore fungus	多孔菌
трутовые грибы	Polyporaceae	多孔菌科
трюфель	truffle	块菌
тумефакция	tumefaction	腫脹
тяжи пролиферационные	proliferative strands	多芽菌索

У

увядание	fading	萎凋
увядание фузариозное	fusarium wilt	鐮刀菌萎凋病
углеводные ферменты		炭水化合物分解酶
углистый	carbonaceous	炭質的
узелок	nodule	小瘤
узкоспециализированный паразит		專化性狭窄的寄生物
уклонение	elution	洗提
укол в агарированной среде	agar stab	洋菜穿刺培养
ультрамикробы	ultramicrobes	超微生物（病毒）
ультрамикроскоп	ultramicroscope	超显微鏡
уредий	uredium	夏孢子堆
урединии	uredinium (uredosorus)	夏孢子堆

уредомицелий	mycelium of urediostage	夏孢子期菌絲
уредоспора	urediniospore (uredospore)	夏孢子
уредоспороношение	uredosporulation	夏孢子形成
уредостадия	uredostage	夏孢子世代
уробактерии	urobacteria	尿素分解細菌
успулум	uspulum	無絲普龙（杀菌剂）
устойчивость	resistance	抗〔病〕性，抗〔病〕力
устойчивость активная	active resistance	自发抗病性
устойчивость динамическая	dynamic resistance	机动抗病性
устойчивость естественная	natural resistance	自然抗病性
устойчивость приобретенная	acquired resistance	获得抗病性
устойчивость против болезней	disease resistance	抗病性
устье	ostiole	孔口
утомление почвы	exhaustion of soil	土壤衰竭

Ф

фаг	phage	噬菌体
фагоцитоз	phagocytosis	吞噬作用
фаза гаплоидная	haploid phase	單倍相
фаза фильтрабельная	filterable stage	过濾阶段
фаза чередования	alternating phase	更迭阶段
фаза эктопаразитическая	ectoparasitic phase	外寄生阶段
фаза эндопаразитический	endoparasitic phase	内寄生阶段
фазовое предрасположение	phase disposition	阶段誘病因素
факультативно биотрофный паразит	facultative biotrophic parasite	兼性生体营养寄生物
факультативный паразит	facultative parasite	兼性寄生菌
факультативный сапрофит	facultative saprophyte	兼性腐生菌
фасциация	fasciation	帶化〔現象〕
фасцикуляция	fasciculation	束化〔現象〕
феллоген	phellogen	木栓形成层
феллодерма	phelloderma	栓内层
фенокопии	phenocopy	同症性
фермент	enzyme	酶，酵素
фермент адаптивный	adaptative enzyme	适应性酶
фермент конституционный	constitutional enzyme	先天性酶
ферменты окислительные	oxidase	氧化酶
фе менты протеолитические	proteolytic enzyme	蛋白質分解酶
ферменты углеводные		炭水化合物分解酶
фибриллы	fibrils	纖絲
физиологическая специализация	physiological specialization	生理專化
физиологическая форма	physiological strain	生理小种

фикомицеты	Phycomycetes	藻狀菌綱
фиксаторы	fixatives	固定剂
фиксация	fixation	固定（生物材料）
филлодия	phyllody	变叶病
филогения (филогенез)	phylogeny	系統发育
фильтр	filter	濾器
фильтр беркефельдский	Berkefeld filter	白氏过濾器
фильтрабельная фаза	filtrable stage	过濾阶段
фильтрабельный вирус	filtrable virus	过濾性病毒
фильтрация	filtration	过濾
фильтрация асептическая	aseptic filtration	除菌过濾
фильтрующиеся бактерии	filtrable bacteria	过濾性細菌
фитонциды	phytoncide	植物杀生素
фитопатологист	phytopathologist (plant pathologist)	植物病理学家
фитопатологическая инспекция	phytopathological inspection	植物病理檢驗
фитопатология	phytopathology (plant pathology)	植物病理学
фитотоксемия	phytotoxemias	植物虫毒病害
фитоценоз	phytocoenosium	植物群落
флора патогенная	pathogenic flora	病原菌群
флуоресценция	fluorescence	熒光性
флуоресцирующий	fluorescent	熒光的
форма биологическая	biological form (strain)	生理小种
форма гладкая	smooth form	平滑型
форма инволюционная	involution form	衰残型（細菌）
форма микроциклическая	microcyclic form	小循环型，小生型
форма переходная	transitional form	过渡类型
форма покоящаяся	resting form	潛伏型，休眠型
форма складчатая	folded form	摺叠型
форма физиологическая	physiological strain	生理小种
форма шероховатая	rough form	粗糙型
фотомикрография	photomicrography	显微照象术
фотопериодизм	photoperiodism	光週期〔現象〕
фототропизм	phototropism	向光性
фрагмобазидиомицеты	phragmobasidiomycetes	多隔担子菌
фрагмоспора	phragamospore	多隔孢子
фугистатическое вещество	fungistatic substance	抑菌物質
фузариоз	fusarium disease	鐮刀菌病毒
фузариозное увядание	fusarium wilt	鐮刀菌萎凋病
фузариум	fusarium	鐮刀菌
фумигацин	fumigatin	烟色鐮狀菌素〈生化〉
фумигационная камера	fumigation chamber	薰蒸小室

фумигация	fumigation	薰蒸法
фунгистатическое действие	fungistatic action	抑菌作用
фунгициды	fungicides	杀菌剂
функциональная защита	functional protection	功能性保护
функциональный	functional	功能性的

Х

Х-тело	X-body	X 体
хейролин	cheirolin	桂竹香素
хемотропизм	chemotropism	向藥性
химера	chimera	嵌合体
химера периклинальная	periclinal chimera	平周嵌合体
химера секторнальная	sectoral chimera	扇形嵌合体
химиотерапевтический индекс	chemotherapeutic index	化学治疗指数，藥物治疗指数
химиотерапия	chemotherapy	化学治疗，藥物治疗
химиотропизм	chemotropism	向藥性
химическая защита	chemical protection	化学保护
химическая иммунизация растений	chemical immunity of plant	植物化学免疫作用
химический	chemical	化学的
хламидоспора	chlamydospore	厚垣孢子，厚膜孢子
хлопьевидный осадок	flocky precipitate	絮狀沉淀
хлороз	chlorosis	褪綠，失綠
хлоромицетин	chloromycetin	綠放線菌素
хозяин	host	寄主
хозяин диференциальный	differential host	鑑別寄主
хозяин мостовой	bridge host	桥梁寄主
хозяин промежуточный	alternate host	轉主寄主
холобазидиальные грибы	Holobasidiomycetes	無隔担子菌亞綱
холодостойкость	cold resistance	抗寒力
хроматин	chromatin	染色質
хроническая болезнь	chronic disease	慢性病害
хронический	chronic	1.週期性的；2.慢性病的
хронический очаг	chronic source	慢性病原
хроническое заболевание	chronic disease development	週期性发病
хтоногенный	chthonic	土侵性的
хтоногенный возбудитель	chthonic pathogen	土侵性病原

Ц

цветков-проростковая инфекция	flower-seedling infection	花器种苗侵染
ценогамета	coenogamete	多核配子

ценозигота	coenozygote	多核接合子
ценоспора	coenospore	多核孢子
цеома	caeoma	裸銹子器
цепная реакция	chain reaction	鏈鎖反应
цересан	ceresan	賽力散(有机汞化物)
цеспитозный	caespitose	簇生的
цикл вторичный	secondary cycle	再次循环
цикл инфекции	cycle of infection	侵染循环
цикл первоначальный	primary cycle	初次循环
цикл развития	life-cycle	生活史
циклическая эпифитотия	cyclic epiphytotics	循环流行[病害]
циклический	cyclic	循环性的
циклическое заболевание	cyclic disease development	循环性发病
циклическое заражение	cyclic infection	循环性侵染
циклогенез	cyclogenesis	循环发生
циклостадия	cycle stage	循环阶段
цилий	cilium	纖毛
цилиндрические бактерии	cylindrical bacteria	柱狀細菌
циррус (циррхус)	cirrus (cirrhus)	孢子角
цистид	cystidium	隔胞，囊狀体
цистин	cystin	胱氨酸
цитринин	citrinin	桔黴素{生化}

Ч

частичная стерилизация	partial sterilization	局部灭菌
частота заболевания	frequency of disease development	发病頻率
чашки петри	Petri-dish	培养皿
черта	streak	条斑
четырехбаллная шкала		四級标准
чехровидность	choke or cat-tail disease	香柱病
чистая культура	pure culture	純[粹]培养
чувствительность	susceptibility	1.感受性；2.感病性

Ш

Шампиньон	mushroom	蕈
шаровидные	Cocaceae	球菌科
шарообразные бактерии	spherical bacteria	球狀細菌
шероховатая форма	rough form	粗糙型
шизогоний	schizogone (schizogonium)	多核体
шиток	shield	盾狀孢子盘

шкала четырехбаллная		四級标准
шляпка	pileus	菌盖
шнуры пролиферационные	proliferative cords	多茁菌帶
шприц	enchyta	注射器
штамм (форма)	strain (form)	〔品〕系〔株〕

Щ

щетинка	seta	剛毛
щуплость зерна	weakness of grain	子粒不滿

Э

эвриозность	euryxeny	广适性
эвриозный возбудитель	euryxenic pathogen	广适性病原
эвритермный	euryothermic	广温性的
эвритермный возбудитель	euryothermic pathogen	广温性病原
эвритопный	eurytropic	广适性的
экзина	extine, exine	外孢膜
экзогенное образование	exogenous formation	外生形成
экзогенный	exogenous	外生的
экзоперидий	exoperidium	外包被
экзоспора	exospore	〔孢子〕外壁
экологические кардинальные точки	ecological cardinal points	生态基点
эксипулум	excipulum (exciple)	囊盤被
эксплозивная эпифитотия	explosive epiphytotics	暴发性流行〔病害〕
экссудат	exudate	外滲物
эктопаразит	ectoparasite	外寄生〔物〕
эктопаразитическая фаза	ectoparasitic phase	外寄生阶段
эктопаразитический	ectoparasitic	外寄生的
эктопаразитический мицелий	ectoparasitic mycelium	外寄生菌絲〔体〕
эктопаразитическое засселение	ectoparasitic colonization	外寄生定殖
эктоплазма	ectoplasm	外質
эктострома	ectostroma	外子座
эктотокисны	ectoxins	外泌毒素
эктотрофная микориза	ectotrophic mycorrhiza	外生菌根
эктотрофный	octotrophic	外生的
эктофитический паразит	ectophytic parasite	外寄生〔物〕
эктраматрикальная микориза	extramatrical mycorrhiza	体外菌根，基物外菌根

эктраматрикальное засселение	extramatrical colonization	体外定殖，基物外定殖
эктраматрикальный	extramatrical	体外的，基物外的
эктраматрикальный мицелий	extramatrical mycelium	体外菌絲〔体〕，基物外菌絲〔体〕
эктрет	excrete	分泌
элакобитаемый	graminicole	禾本科寄生的
элатор	elator	彈絲
электронная оптика	electro-microscope	电子显微鏡
электронная пушка	electron gun	电子放射器（电子显微鏡）
электронный микроскоп	electron microscope	电子显微鏡
электронография	electrography	电子攝影
эмульсин	emulsion	悬乳液
эмфизематозный	emphysematic	气腫性的
эмфизематозный карбункул	emphysematic carbuncles	气腫性瘤疽
энация	enation	耳狀突起
эндемический	endemic	地域性的
эндемия	endemic	域內流行病
эндобиотический	endobiotic	生物体內的
эндогенная спора	endogenous spore	內生孢子
эндогенный	endogenous	內生的
эндодерма	endodermis	內皮层
эндозооновый	endozoic	动物內生的
эндозоохория	endozoochory	动物体內傳佈
эндоконидий	endocondium	內分生孢子
эндопаразит	endoparasite	內寄生〔物〕
эндопаразитическая фаза	endoparasitic phase	內寄生阶段
эндопаразитический	endoparasitic	內寄生的
эндопаразитическое засселение	endoparasitic colonization	內寄生定殖
эндоперидий	endoperidium	內包被
эндоспора	endospore	1.內生孢子；2.〔孢子〕內壁
эндострома	endostroma	內子座
эндотрофная микориза	endotrophic mycorrhiza	內生菌根
эндотрофный	endotrophic	內生的
эндофитический	endophytic	內生性的
эндофитическое засселение	endophytic colonization	內生性定殖
эндофиты	endophytes	內寄生物
эндоформа	endo-form	銹孢型
энниатин	enniatin	鐮刀菌素

энтомофильный	entomophilous	1.昆虫傳播的；2.好生虫体的
энтомофторовые грибы	Entomophthorales	虫黴目
энтомохория	entomochory	昆虫傳佈
эпибазидий	epibasidium	上担子
эпибиотический	epibiotic	生物外生的
эпидемический	epidemic	流行的
эпидемический закон	regularity of epidemic	流行規律
эпидемия	epidemic	流行病
эпидерма	epidermic	表皮
эпизоохория	epizoochory	动物体外傳佈
эпинастия	epinasty	偏上性
эпиплазм	epiplasm	造孢剩質
эписпора	epispore	孢子〔外壁〕
эпитеций	epithecium	囊层被，囊盘上层
эпифильный	epiphyllous	叶面着生的，叶上着生的{外形}
эпифитная микрофлора	epiphytic microflora	附生微生物群
эпифитное засселение	epiphytic colonization	附生性定殖
эпифитные микрооганизмые	epiphytic microorganism	附生微生物
эпифитный	epiphytic	附生性的
эпифитотиология	epiphytotiology	植物流行病学
эпифитотический	epiphytotic	区内流行性的，流行性的，植物流行病的
эпифитотический возбудитель	epiphytotic pathogen	流行性病原
эпифитотическое заражение	epiphytotic infection	流行性侵染
эпифитотия	epiphytotics	流行〔病害〕，植物流行病
эпифитотия пиклическая	cyclic epiphytotics	循环流行〔病害〕
эпифитотия причина нарастания	epiphytotics cause of advance	流行病害增进原因
эпифитотия стационарная	stationary epiphytotics	静态流行〔病害〕
эпифитотия тардивная	tardive epiphytotics	迟延流行〔病害〕
эпифитотия эксплозивная	explosive epiphytotics	暴发性流行〔病害〕
эпифиты	epiphytes	附生植物
эрадикант	eradicant	剷除剂
эргостерин	ergosterin	麦角素
эрготамин	ergotamin	麦角胺{生化}
эталии	aethalium	粘菌体
этиолирование	etiolation	黃化〔現象〕，徒长
этиология	etiology	病原学
этиоляция	aetiolation	黃化〔現象〕，徒长
Эуаскомицеты	Euascomycetes	眞子囊菌

Эубазидиомицеты	Eubasidiomycetes	眞担子菌
эукарпический	eucarpic	分体造果的
Эумицеты	Eumycetes	眞菌
эусимбиотический	eusymbiotic	眞共生性的
эусимбиотический паразит	eusymbiotic parasite	眞共生寄生物
эу-форма	eu-form	全孢型
эффект гиперэргический	hyperergic effect	超常反应
эффективность защитного реакции	effectivity of protective reaction	保护反应效应
эхинулатный	echinulate	有小刺的
эцидиальная стадия	acedium stage	銹孢子期
эцидий (эций)	aecidium (aecium)	銹〔孢〕子器
эцидиоспора	aecidiospore	銹孢子

Я

яваницин	javanicin	爪哇鏈黴素{生化}
ядро диффузное	diffuse nucleus	瀰散胞核
ядрышко	nucleolus	核仁
яйцо	egg	卵（線虫）

附 录 一

A

Achlya **sp.**	seedling blight of rice	гниль сеянцев риса	稻苗綿腐病
Agrobacterium tumefaciens (Smith Townsend) Coun.	crown gall	корневой рак, забоватость	細菌性根癌病
Albugo candida (Pers.) Kuntze	white rust of crucifers	бель крестоцветных	十字花科蔬菜白銹病
Allium virus 1	yellow dwarf of onion (onion yellow dwarf virus, onion mosaic virus)	желтая карликовость лука	葱黃矮病；洋葱黃矮病
Alternaria herculae (E. et Curt) Ell. = *A. brassicae* (B.) Sacc.	alternaria leaf spot of crucifers	черная пятнистость крестоцветных	十字花科蔬菜黑斑病
Alternaria solani (Ell. et Mart.) Jones et Grout.	early blight of potato; early blight of tomato	алтернариоз, ранная гниль картофеля, алтернариоз томатов	馬鈴薯早疫病；番茄早疫病（叶斑病）
Alternaria tomato (Cooke) Weber	leaf spot and fruit rot of tomato	пятнистость листьев и гниль плодов томатов	番茄叶斑及果腐病
Anguina tritici (Steinb.) Filip et Stekh.	nematode of wheat	нематода пшеницы	小麦線虫病
Arachidis virus 1	peanut rosette	розеточная болезнь арахиса	花生叢簇病
Ascochyta sp.	stem blight of cotton	аскохитоз хлопчатника	棉花莖枯病
Ascochyta pisi Lib.	ascochyta spot of pea	бледнопятнистость, аскохитоз гороха	豌豆淡褐斑病
Avena virus 1	yellow stunt of oat	закукливание злаков овса	燕麦黃矮病

B

Beta virus **1**	beet curly top	верхушечная курнавость сахарной свеклы	甜菜曲頂病
Beta virus 2	beet mosaic	мозаика свеклы	甜菜花叶病
Biatorella resinae Mudd.	peripheral red stain	периферическая розовая окраска	松木紅边病
Blepharospora cambivora Petri = *Melanconis modonia* Tul.	blackening of chestnut	чернильная болезнь каштана	栗黑变病
Botrytis cinerea Pers.	gray mold of broad bean	серая гниль бобов	蚕豆花腐病
Brassica virus 2 + 4	mosaic of crucifers, (crucifer mosaic virus)	мозаика крестоцветных	十字花科蔬菜花叶病
Bremia lactucae Regel	downy mildew of lettuce	пероноспора салата	萵苣霜霉病

C

Capnodaria theae Hara	sooty mold of tea	чернь чаи	茶叶煤汚病
Capnophaeum sp.	sooty mold	чернь	煤汚病
Cenangium abietis (Pers.) Rehm=*Nectria cucurbitula* Fr. = *Diplodia pinea* (Desm.) Kickx.	die back or tip withering of pine	засыхание ветвей сосны	松頂枯病
Cephaleuros virescens Kunz.	lichen disease of tea	лишайная болезнь чаи	茶叶白藻病
Cerastomella ulmi Buisman	Dutch elm disease	голландская болезнь	楡树荷蘭病
Ceratostomella (Ophostoma) fimbriata (Ell. et Huls) Elliott	black rot of sweet potato	черная гниль батата	甘藷黑疤病
Cercospora apii Fres.	early blight of celery	желтая пятнистость сельдерея	芹菜早疫病
Cercospora arachidicola Hori	cercospora brown spot of peanut	пятнистость листьев арахиса	花生褐斑病
Cercospora arachidis P. Henn.	leaf spot of peanut	пятнистость листьев арахиса	花生叶斑病
Cercospora beticola Sacc.	cercospora leaf spot of beet	церкоспороз свеклы	甜菜褐斑病
Cercospora circumcissa Sacc.	shot hole of peach	церкоспороз, пятнистость персика	桃穿孔病
Cercospora kaki E. et E.	cercospora leaf spot of kaki	церкоспороз каки	柿角斑病
Cercospora kikuchi Mats. et Tomo	purple spot of soybean	пурпурная пятнистость сои	大豆紫斑病
Cercospora nicotianae Ell. et Ev.	frogeye leaf spot of tobacco	церкоспороз табака	菸草蛙眼病
Cercospora oryzae Miyake	cercospora spot of rice	церкоспороз риса	稻条斑病
Cercospora personata (B. et C.) Ell.	Cercospora black spot of peanut	церкоспороз арахиса	花生黑斑病
Cercospora sojina Hara	gray speck of soybean	серая пятнистость сои	大豆灰斑病
Cercospora vitis (Lév.) Sacc.	leaf spot of grape	зеленая плесень винограда	葡萄黴斑病
Cercospora zebrina Pass.	cercospora spot of clover	церкоспороз клевера	三叶草斑点病
Cercospora zonata Wint.	ring spot of broad bean	кольцевая пятнистость бобов	蚕豆輪紋病
Cercosporella albo-maculans Sacc.	leaf spot of Chinese cabbage	пятнистость листьев китайский капуста	白菜白斑病
Cercosporella persicae Sacc.	leaf spot of peach	пятнистость листьев персика	桃叶白黴病
Cladosporium cucumerianum Ell. et Arth.	scab of cucumber	черная плесень огурцов	黄瓜黑星病
Cladosporium fulvum Cooke	leaf mold of tomato	бурая пятнистость томата	番茄叶黴病
Clasterosporium carpophilum Thüm.	scab of peach	пятнистость листьев кластероспориоз персика	桃瘡痂病

Clasterosporium degenerans Syd.			杏白粉病
Claviceps purpurea (Fr.) Tul.=*Sphacelia regetum*	ergot of rye	спорыня ржи	麦角病
Cochliobolus miyabeanus (Ito et Kurib.) Drechs. =*Helminthosporium oryzae*	helminthosporiose or brown spot of rice	гельминтоспориоз риса	稻胡麻斑病
Cochliobolus sativus (Ito et Kurib.) Drechs. = *Helminthosporium sativum*	foot root of wheat	гельминтоспориоз пшеницы	小麦根腐病
Colletotrichum circinans (Berk.) Vogl.	anthracnose of onion; smudge of onion	антракноз лука; костёр	洋葱及葱炭疽病;洋葱煤汚病或炭疽病
Colletotrichum destructivum O'Gara	anthracnose of tobacco	антракноз табака	菸草炭疽病
Colletotrichum falcatum Went.	red rot of sugar cane	красная гниль сахарного тростники	甘蔗赤腐病
Colletotrichum graminicolum (Ces.) Wils.	anthracnose of kaoliang	антракноз сорга	高粱炭疽病
Colletotrichum hibisci Pollaci	anthracnose of gambo hemp	антракноз кенафа	洋麻炭疽病
Colletotrichum lagenarium (Pass.) E. et H.	anthracnose of cucurbits	антракноз тыквенных	葫蘆科炭疽病
Colletotrichum lindemuthianum (Sacc. et Magn.) Bri. et Cav. =*Glomerella lindemuthianum* (Sacc. et Mang) Shear	anthracnose of bean	антракноз фасоли	菜豆炭疽病
Colletotrichum linicolum Pethyb. et Laff.	anthracnose of flax	антракноз льна	亞麻炭疽病
Colletotrichum nigrum E. et H.	anthracnose of pepper	антракноз переца	番椒炭疽病
Colletotrichum phomoides (Sacc.) Chester	anthracnose of tomato	антракноз томата	番茄炭疽病
Coniothyrium diplodiella (Speg.) Sacc.	fruit white rot of grape	белая гниль винограда	葡萄白腐病
Corticium vagum Berk. et Curt.	black leg of beet	черная ножка свеклы	甜菜絲核菌病
Corticium vagum Burk. et Curt. =*Rhizoctonia solani* Kuehn	rhizoctonia rot of gambo flax	ризоктониоз кенафа	洋麻立枯病
Corynebacterium michiganense (Smith) Jenson	canker of tomato	бактериальный рак томатов	番茄潰瘍病
Corynebacterium sepedonicum (Spieck et Kotth.) Skaptason et Burkholder	bacterial ring rot of potato	бактериальный рак картофеля	馬鈴薯环腐病
Cronartium ribicola T. C. Fisch.	blister rust of white pine	столбчатая ржавчина сосны веймуговой	白松皰銹病

Cucumis virus 1	common mosaic of cucumber (cucumber mosaic virus)	огуречная мозаика	黄瓜花叶病
Cucumis virus 1	fern leaf of tomato	папоротниковый лист томата	番茄蕨叶病
Cucumis virus 2	cucumber green mosaic	огуречная зелёная мозаика	黄瓜綠色花叶病
Cuscuta spp.	dodders or love vine	повилика	菟絲子

D

Deuterophoma trachiephila Petri.	mal del secco of lemon	усыхание (маль-секо) лимонов	檸檬干枯病
Diaporthe ambigena (Sacc.) Nitsch.	canker of pear	рак груши	梨枝枯病
Diaporthe citri (Fawc.) Wolf.=*Phomopsis citri* Fawc.	melanose or canker of citrus	меланоз и рак цитрусовых	柑桔褐色蒂腐病，柑桔沙皮病
Diaporthe pomigena (Schul.) Miura	melanose or canker of apple	меланоз и рак яблони	苹果黑点病
Diplocarpon rosae (Lib.) Wolf.	black spot of rose	черная пятнистость роса	薔薇黑斑病
Diplodia zeae (Shaw.) Le'v.	diplodia ear rot of corn	сухая гниль кукурузы	玉米穗粒干腐病
Ditylenchus dipsaci Kuehn	nematode of sweet potato	нематода батата	甘藷線虫病

E

Elsinoe ampelina (De Bary) Shear=*Gloeasporium ampelophagum*	scab of grape	пятнистый антракноз винограда	葡萄黑痘病
Elsinoe fawcetti Bitanc. et Jenk. =*Sphaceloma fawcetii*	scab of grape	парша, бородовчатость винограда	葡萄黑痘病
Endothia parasitica Ander.	blight of chestnut	рак каштана	栗疫病
Entyloma ellisii Halst.	white smut of spinach	головня листьев шпината	菠菜叶黑粉病
Entyloma oryzae Sydow =*E. lineatum* (Cooke) J. J. Davis	leaf smut of rice	листвая головня риса	稻叶黑粉病
Epichloe typhina (Pers. et Fr.) Tul.	choke, or epichloe head blight of grasses	у дошающая плесень луговых злаков	禾本科牧草香柱病
Eriophyes vitis Nal.	mites of grape	клещ винограда	葡萄毛氈病
Erwinia amylovorura (Burrill) Winslow et Al.	fire blight of pear	бактериальный ожог груши	梨火疫病
Erwinia carotovora (Jones) Burg.; *Erwinia aroideae* (Towns) Holland	soft rot of crucifers	водянистая (мягкая) гниль крестоцветных	十字花科蔬菜軟腐病
Erwinia phytophthora (Appel) Burg.	black leg of potato	черная ножка картофеля	馬鈴薯黑脛病

Erwinia tracheiphila (E. F. S.) Burg.	bacterial wilt of cucumber	увядание огурцов	黄瓜細菌性萎蔫病
Erysiphe graminis DC.	powdery mildew of cereals	мучнистая роса злаков	麦类白粉病
Exobasidium vexans Massee	gall of tea	эксобацидии галл чаи	茶餅病

F

Fomes spp.	timber rot	гниль древесины	木材腐朽病
Fomes laricis (Jacq.) Murr.	red heart rot	красная сердцевинная гниль	落叶松紅心腐病
Fragaria virus 1	strawberry yellow edge	ксантоз земляники	草莓黃边病
Fusarium spp., *Cephalothecium roseum* Cda.	boll rot of cotton	розовая гниль хлопчатника	棉鈴紅腐病
Fusarium bulbigenum C. et M. var. *batatatis* Wr.	fusarium wilt of sweet potato	увядание батата	甘薯萎蔫病
Fusarium lini Bolley	fusarium wilt of flax	увядание льна	亞麻萎蔫病
Fusarium negundi Scherb.	central dark stain of Acasia	центральная темнокрасная окраска акация	合欢木黑心病
Fusarium nivale (Fr.) Ces.	fusarium wilt of cucurbits	снежная плесень тыквенных	瓜类萎蔫病
Fusarium nivale (Fr.) Ces. =*F. nivale* (Fr.) Ces. = *F. graminicola* (Berk et Br.) Snyder et Hansen =*Calonectria graminicola* Wollenw.	snow mold	снежная плесень	雪腐病
Fusarium oxysporum Schl. ex Fr.=*F. conglutinans* (Wollenw.) Snyder et Hansen	cabbage yellow	пожелтение и увядание капуста	甘藍黃萎病
Fusarium oxysporum Schl. ex Fr. = *F. cubense* (Smith) Snyder et Hansen	panama disease of banana	панамаская болезнь банан	香蕉萎蔫病
Fusarium oxysporum var. *nicotianae* J. Johnson	fusarium wilt of tobacco	увядание табака	菸草萎蔫病
Fusarium vasinfectum Atk.	fusarium wilt of cotton	трахеомикозное увядание хлопчатника	棉枯萎病

G

Gibberella fujikuroi (Saw.) Wr.	"Bakanae" disease of rice	фузариозная розовая гниль риса	稻惡苗病
Gibberella zeae (Schw.) Petch	scab of wheat	красная гниль початков пшеницы	小麦赤黴病
Gloeosporium lacticolor Berk.	anthracnose of peach	антракноз персика	桃炭疽病
Gloeosporium theaesinensis Miyake	anthracnose of tea	антракноз чаи	茶叶炭疽病

Glomerella cingulata (Stone.) Sch. et Spauld.	anthracnose of kaki	антракноз каки	柿炭疽病
Glomerella cingulata (Stone.) Sch. et Spauld.	bitter rot of apple	горькая плодовая гниль яблони	苹果苦腐病
Glomerella cingulata (Stone.) Sch. et Spauld.	bitter rot or anthracnose of grape	антракноз винограда	葡萄炭疽病
Glomerella gossypii (South.) Edg.	anthracnose of cotton	антракноз хлопчатника	棉炭疽病
Gossypium virus 2	crinkle mosaic of cotton	скручивание листьев хлопчатника	棉縐縮花叶病
Guignardia bidwellii (Ellis) Viala et Ravaz	black rot of grape	черная гниль винограда	葡萄黑腐病
Gymnosporangium haraeanum Syd.	rust of pear	ржавчина груши	梨銹病
Gymnosporangium yamadai Miyabe	rust of apple	ржавчина яблони	苹果銹病

H

Helicobasidium mompa Tanaka	purple root rot of tree	корневая гниль дерева	树木紫羽紋病
Helminthosporium avenae Eidam.	leaf stripe and seedling blight of oat	гельминтоспориоз овса	燕麦条紋病
Helminthosporium bromi Died	foot rot and leaf blight of brome grass	гельминтоспориоз луговых злаков	禾草基腐病
Helminthosporium gramineum Rab.	stripe of barley	полосатый гельминтоспориоз ячменя	大麦条紋病
Helminthosporium maydis Nish. et Miyake	leaf spot of corn	гельминтоспориоз кукурузы	玉蜀黍小斑病
Helminthosporium teres Sacc.	net blotch of barley	сетчатый гельминтоспориоз ячменя	大麦網斑病
Helminthosporium turcicum Pass.	leaf blight of corn	гельминтоспориоз кукурузы	玉蜀黍大斑病
Heterodera rostochiensis Wollenweber	nematode of potato	корневая нематода картофеля	馬鈴薯金黃線虫病
Heterodera schachtii Schmidt	root nematode of soybean; root nematode of beet	корневая нематода сои; корневая нематода свеклы	大豆根線虫病; 甜菜根線虫病
Hyocymus virus 1	hebane mosaic virus	гиосциамус-III-вирус болезны	天仙子花叶病
Hypochnus sasakii Shirai = *Corticium sasakii* (Shirai) T. Matsum.	sheath and culm blight of rice	ризоктония риса	稻紋枯病

I

Ipomeae virus 1 = *Flavimacula ipomeae* Doolittle et Harter	mosaic of sweet potato	мозаика батата	甘薯花叶病

(iron deficiency of rice)	chlorosis	хлороз риса (недостаток железа)	稻褪綠病（缺鉄病害）
Isariopsis clavispora (B. et C.) Sacc.	brown spot of grape	бурая пятнистость винограда	葡萄褐斑病

K

Kabatiella caulivora (Kirch.) Karak.	scorch or northern anthracnose of clover	антракноз клевера	三叶草北方炭疽病

L

Lophodermium pinastri Chev.	needle cast of conifers	пожелтение хвои и листьев сосны	松落針病
Loranthus spp.	giant mistletoes	гигантские омелы	桑寄生
Lycopersicum virus 1	tomato streak	штриховатость томата	番茄条紋毒病
Lycopersicum virus 5	stolbur or bunchy top of tomato	столбур томатов	番茄僵頂病
Lycopersicum virus 8	spotted wilt of tomato	пятнистое увядание томатов	番茄斑萎病

M

Macrophoma kuwatsukai Hara	ring rot of apple	рак, кольцевая гниль яблони	苹果輪紋病
Macrophoma theicola Petch	canker of tea tree	рак чая	茶叶枝枯病
Macrosporium porri Ellis	purple blotch of onion	черная пятнистость лука	葱紫斑病（蒜头干腐病）
Marasmius perniciosus Stahl.	surinam witches' broom of cacao tree	суринам ведьмины метлы какаовой дерева	可可树叢枝病
Marssonina mali (P. Henn.) Ito	brown spot of apple	бурая пятнистость яблони	苹果褐斑病
Medicago virus 1+2	alfalfa mosaic	мозаика люцерны	苜蓿花叶病
Melampsora liniperda (Koern.) Palm.=*M. lini* (Ehrenb.) Lev.	flax rust	ржавчина льна	亜麻銹病
Melampsora pinitorqua A. Braun	curve twig disease of pine	исклевление ветвей сосны	松曲枝病
Monilochaetes infuscans Ells. et Hals.	scurf of sweet potato	перхоть батата	甘藷黑痣病
Mycosphaerella linorum (Wr.) Garcia-Rada =*Phlyctaena linicola* Speg.=*Septoria linicola* (Speg.) Garis	pasmo of flax	пасмо льна	亜麻派斯莫病
Mycosphaerella melonis (Pass.) Chiu et Walker	black rot of cucurbits	черная гниль тыквенных	瓜类黑腐病
Mycosphaerella nawae Hiura et Ika.	leaf spot of kaki	пятнистость листьев каки	柿圆斑病

Mycosphaerella pinodes (Berk. et Blox) Vestergcr	brown spot of pea	темнопятнистостный аскохитоз гороха	豌豆深褐斑病

N

Neovossia horrida (Tak.) Padwick et Azmatullah Kahn	kernel smut of rice	твердая головня риса	稻粒黑粉病
Nicotiana virus 1	common mosaic of tobacco (tobacco common mosaic)	табачная мозаика	菸草花叶病
Nicotiana virus 7	etch virus of tobacco	гравировка табака	菸草蝕紋病
Nicotiana virus 10	leaf curl of tobacco	скручивание листьев табака	菸捲叶毒病
Nicotiana virus 12	ring spot of tobacco (tobacco ring spot virus)	табачная кольцевая пятнистость	菸草环斑病
Nigrospora oryzae (Berk. et Br.) Petch	nigrospora cob and stalk rot of corn and rice	нигроспороз початков кукурузы и риса	水稻与玉米黑孢菌莖穗腐病
(non-infectious)	bitter pit of apple	горькая яма яблони	苹果苦痘斑病
(non-infectious)	black heart of potato	черное сердце (незараженый)	馬鈴薯黑心病（貯存期非侵染性病害）
(non-infectious)	brown spot of soybean	бурая пятнистость сои	大豆褐皮病（非侵染性病害）
(non-infectious)	greasy spot of citrus	сальная пятнистость цитрусовых	柑桔脂点病
(non-infectious)	hollow heart of potato	неискренность картофеля (незараженый)	馬鈴薯空心病（非侵染性病害）
(non-infectious)	sun scald	солнечный ожог	日灼病
(non-infectious)	sun stroke	солнечный удар	中暑

O

Ophiobolus graminis Sacc.	"take all" disease of wheat	болезнь корневой шейки пшеницы	小麦全蝕病
Orobanche spp., *Phelipae* spp.	brom rapes	заразиха винограда	列当
Oryza virus 1	dwarf or stunt of rice (rice dwarf virus, rice stunt disease virus)	подавленность роста, карликовость риса	水稻鳥巢瘟（萎縮病）

P

Penicillium digitatum Sacc.	green mold of citrus	плодовая гниль цитрусовых	柑桔綠黴病
Penicillium glaucum L.	green mold of apple	зеленая плесень яблони	苹果青黴病
Penicillium italicum Wehm.	blue mold of citrus	плодовая гниль цитрусовых	柑桔青黴病
Peronoplasmopora cubensis (B. et C.) Clinton	downy mildew of cucurbits	пероноспора тыквенных	瓜类霜霉病

Peronospora aestivalis Syd.	downy mildew of alfalfa	пероноспора люцерны	苜蓿霜霉病
Peronospora manchurica (Naoum) Sydow	downy mildew of soybean	пероноспора сои	大豆霜霉病
Peronospora parasitica (Pers.) Fr.	downy mildew of crucifers	пероноспора крестоцветных	十字花科蔬菜霜霉病
Peronospora schleideni Unger	downy mildew of onion	пероноспора лука	葱霜霉病
Phakopsora ampelopsidis Diet. et Syd.			葡萄銹病
Phakopsora zizyphi-vulgaris			棗銹病
Phaseolus virus 1	mosaic of bean (bean mosaic virus)	обыкновенная мозаика фасоли	四季豆花叶病
Phaseolus virus 2	yellow bean mosaic virus	желтая мозаика фасоли	蚕豆黄色花叶病
Phoma betae (Oud.) Frank	black leg, dry heart rot, phoma leaf spot of beet	фомоз свеклы	甜菜蛇眼病
Phoma lingam (Tod.) Desm.	black leg of cabbage	сухая гниль капуста	甘藍黑脛病
Phomopsis citri Fawcett	canker of citrus	рак, меланоз цитрусовых	柑桔褐色蒂腐病，柑桔沙皮病
Phomopsis vexans (S. et S.) Har.	phomopsis blight of egg plant	фонопсис сухая гниль баклажана	茄褐紋病
Phoradendron spp.	American mistletoes	американиские омелы	美洲槲寄生
Phyllachora graminis (Fr.) Fckl.	tar spot of grasses	черная пятнистость луговых злаков	禾草黑痣病
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	powdery mildew	мучнистая роса	白粉病
Phyllosticta glumarum (Ell. et Fr.) Miyake	glume spot of rice	шелуховая пятнистость риса	稻穎枯病
Phyllosticta theaefolia Hara	leaf spot of tea	пятнистость листьев чаи	茶叶白斑病
Phymatotrichum omnivorum (Shear) Duggar = *Ozonium omnivorum* Shear	texas root rot of cotton	тексаская корневая гниль хлопчатника	德克薩棉根腐病
Physalospora piricola Nose	black rot of pear	черный рак груши	梨輪紋病
Physoderma zeae-maydis Shaw.	brown spot of corn	физодерма кукурузы	玉蜀黍褐斑病
Phytophthora cambivora (Petri) Buis.	blight or ink disease of chestnut	чернила-болезнь каштана	栗黑水病
Phytophthora colocasiae Rac.	blight of taro	фитофтора колокасиа	芋疫病
Phytophthora infestans (Mont.) De Bary	late blight of potato	фитофтора картофеля	馬鈴薯晚疫病
Phytophthora parasitica Dast.	buckeye rot of tomato; early blight of egg plant	фитофтора томата; фитофтора баклажана	番茄牛眼腐病；茄綿疫病

Phytophthora parasitica var. *nicotianae* (Breda de Haan) Tucker	black shank of tobacco	черная нога, фитофтора табака	菸草黑脛病
Piricularia grisea (Cke.) Sacc. = *P. setariae* Nisikado	blast of millet	округлая серая пятнистость итальяского проса	粟瘟
Piricularia oryzae Br. et Cav.	blast of rice	пирикуляриоз риса	稻瘟病
Pisum virus 1	common mosaic of pea	обыкновенная мозаика гороха	豌豆花叶病
Pisum virus 2	pea mosaic	мозаика гороха	豌豆花叶病
Plasmodiophora brassicae Worn.	club root of crucifers	кила крестоцветных	十字花科蔬菜根腫病
Plasmopara viticola (B. et C.) Berl. et De Toni	downy mildew of grape	мильдью винограда	葡萄霜霉病
Plowrightia morbosa (Schw.) Sacc.	black knot of plume	черный узел сливы	梅李黑結节病
Podosphaera leucotricha (E. et E.) Salm.	powdery mildew of apple	мучнистая роса яблони	苹果白粉病
Polyporus squamosus (Huds.) Fr.	white rot	белая гниль	硬木白朽病（鳞多孔菌）
Polystigma deformans Syd.	spotted leaf curl of apricot	диформированая пятнистость абрикоса	杏疔病
Pseudomonas angulata (Fromme et Murray) Holland	angular leaf spot of tobacco	угловатая пятнистость табака	菸草細菌性角斑病
Pseudomonas cerasi Griff.	bacterial canker and leaf spot of cherry	бактериальный рак и пятнистость листьев вишни	甜樱桃潰瘍及叶斑病
Pseudomonas citripetaleae (Smith) Stapp.	citrus blast	ожог ветвей, цитрусбласт	柑桔細菌性火疫病
Pseudomonas lacrymans (Sm. et Bryan) Casrner	angular leaf spot of cucumber	пятнистость плодов и листьев огурцов	黃瓜角斑病
Pseudomonas maculicola (Macull.) Stev.	bacterial leaf spot of cauliflower	бактериальная пятнистость листьев цветной капусты	花椰菜細菌性叶斑病
Pseudomonas savastanoi (Smith) Stevens.	tubercle or gall of olive	туберкулеза оливы	橄欖瘤腫病
Pseudomonas tabaci (Wolf et Foster) Stevens.	wildfire, bacterial leaf spot of tobacco	рябуха табака	菸草野火病
Puccinia allii (DC.) Rudol.	rust of onion	ржавчина лука	葱銹病
Puccinia coronata (Pers.) Cda.	crown rust of oat	коронатая ржавчина овса	燕麦冠銹病
Puccinia dispersa Eriks. = *P. secalina* Grove = *P. rubigovera secalis* (Eriks. et Henn.) Carleton	brown rust of rye	бурая ржавчина ржи	黑麦叶銹病

Puccinia glumarum (Schm) Eriks. et Henn.	stripe or yellow rust of cereals	желтая ржавчина злаков	麦类条銹病
Puccinia graminis Pers.	black stem rust of cereals	линейная (стеблевая) ржавчина злаков	麦类桿銹病
Puccinia helianthi Schw.	rust of sun flower	ржавчина подсолнечника	向日葵銹病
Puccinia hordei Otth. =*P. simplex* (Koern) Eriks. et Henn. = *P. anomala* Rostt.	leaf rust of barley	карликовая ржавчина ячменя	大麦叶銹病
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint.=*Puccinia triticina*	leaf rust of wheat	бурая ржавчина пшеницы	小麦叶銹病
Pyrenopeziza medicaginia (L.) Fckl.	common leaf spot of alfalfa	бурая пятнистость листьев люцерны	苜蓿黄斑病
Pythium sp.	seedling blight of rice	гниль сеянцев риса	稻苗綿腐病
Pythium spp., *Fusarium* spp.	damping off of pine seedling	полегание сеянцев сосны	松苗猝倒病

R

Razoumofskya spp.	dwarf or scaly mistletoes	карликовые омелы	矮生槲寄生
Rhizoctonia solani Kuehn	black scurf of potato; rhizoctonia rot of cotton	черная перхоть картофеля; ризоктониоз хлопчатника	馬鈴薯絲核菌病；棉立枯病
Rhizopus nigricans Ehr.	soft rot of sweet potato	черная гниль батата	甘藷軟腐病
Rhytisma acerinum Fr.	leaf blotch or tar spot of acer	черная пятнистость клена	槭黑痣病
Ribis virus 1	black current reversion	махровость черной смородины	黑刺莓重瓣病
Roselinia necatrix (Hartig.) Berlese	root rot of tree	корневая гниль дерева	树木白羽紋病

S

Saccharum virus 1	mosaic of sugar cane (sugar cane mosaic virus, yellow stripe virus)	желтая полоса сахарного тростники	甘蔗花叶病
Sclerospora graminicola (Sacc.) Schröt.	downy mildew of millet	склероспора итальянского проса	粟白髮病
Sclerospora oryzae Brizi	downy mildew of rice	склероспора риса	稻霜霉病
Sclerospora sacchari Miyabe	downy mildew of sugar cane	склероспора сахарного тростники	甘蔗霜霉病
Sclerotinia betulae Woron.	seed mummification of birch	мумификация семян березы	白樺僵实病
Sclerotinia cepivorum Berk.	white rot of onion	белая гниль (серая шейковая гниль) лука	葱头白腐病
Sclerotinia cinerea Schroet. = *S. laxa* Aderh. et Ruhl.	brown rot of stone fruits	плодовая гниль косточковых пород	核果褐腐病

Sclerotinia fructigena Schroet. = *S. fructigena* Aderh. et Ruhl. =*S. mali* Takahashi	brown rot of apple	плодовая гниль яблони	苹果褐腐病
Sclerotinia laxa (Ehreb.) Aderh.	brown rot of peach	плодовая гниль персика	桃褐腐病
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) Mass.	sclerotinia blight of mulberry	белая гниль шелковиц	桑条菌核病
Sclerotium spp.	sclerotium blight of rice	склероциальная гниль риса	稻菌核病
Sclerotium trifolium Eriks.	sclerotium blight of clover	рак клевера	三叶草菌核病
Scoletotrichum graminis Fckl.	brown leaf blight of grasses	желтобурая пятнистость луговых злаков	禾草褐条斑病
Septoria sp.	septorial blight of grasses	септориоз луговых злаков	牧草斑枯病
Septoria cannabis (Lasch.) Sacc.	septorial spot of hemp	септориоз конопли	大麻斑枯病
Septoria glycines Hemmi	septorial brown spot of soybean	ржавая пятнистость листьев сои	大豆褐色斑枯病
Septoria helianthi Ell. et Kell.	septorial brown spot of sun flower	септориоз подсолнечника	向日葵褐斑病
Septoria lycopersici Speg.	septorial blight of tomato	белая пятнистость томатов	番茄斑枯病
Septoria nodurum Berk.	leaf blotch of wheat	септориоз колосьев пшеницы	麦类颖斑枯病
Septoria secalis Prill. et Del.	septorial blight of rye	септориоз ржи	黑麦叶斑枯病
Septoria tritici Berk.	leaf blotch of wheat	септориоз листьев пшеницы	麦类叶斑枯病
Soja virus 1	mosaic of soybean (soybean mosaic virus)	мозаика сои	大豆花叶病
Solanum virus 1	mild mosaic of potato (mild mosaic virus, potato virus x)	х-мозаика картофеля	馬鈴薯輕性花叶病
Solanum virus 1	mosaic x of tomato (potato virus x)	х-мозаика томата	番茄花叶病
Solanum virus 1 + *Solanum virus* 2	rugose of potato (rugose mosaic virus, potato viruses x+y)	ругосная мозаика картофеля	馬鈴薯縐縮花叶病
Solanum virus 2	potato Y-mosaic virus	у-мозаика картофеля	馬鈴薯Y花叶病
Solanum virus 3	potato A-mosaic virus	жильная мозаика картофеля	馬鈴薯脉間花叶病
Solanum virus 7	potato Z-mosaic virus	Z-мозаика картофеля	馬鈴薯Z花叶病
Solanum virus 7 + *Solanum virus* 1	potato crinkle	морщинистость картофеля	馬鈴薯縐縮病
Solanum virus 7 + *Solanum virus* 2	potato paracrinkle	параморщинистость картофеля	馬鈴薯拟縐縮病
Solanum virus 9	potato aucuba mosaic	авкубамозаика картофеля	馬鈴薯阿古巴花叶病

Solanum virus 12	spindling sprout of potato	веретнообразный отросток картофеля	馬鈴薯纖块茎病
Solanum virus 14	leaf roll of potato (potato phloemnecrosis virus)	флоэмнекроз картофеля	馬鈴薯捲叶病
Solanum virus 14+ *Solanum virus* 3	potato net necrosis	сеткообразный некроз картофеля	馬鈴薯網形坏死病
Sphacelotheca cruenta (Kuehn) Potter	loose kernel smut of kaoliang	мелкопузырчатая головня сорга	高粱散黑穗病
Sphacelotheca relianum (Kuehn) Clint.	head smut of kaoliang	пыльная головня сорга	高粱絲黑穗病
Sphacelotheca sorghi (LK.) Clint.	covered kernel smut of kaoliang	твердая головня сорга	高粱坚黑穗病
Sphaeropsis malorum Peck	black canker of apple	черный рак яблони	苹果黑色潰瘍病
Sphaerotheca fuliginea (Sch.) Poll.	powdery mildew of cucumber etc.	мучнистая роса огурцов	黃瓜及其他寄主白粉病
Spongospora subterranea (Wall.) Lagerh.	powdery scab of potato	прошистая парша батата	馬鈴薯粉痂病
Stereum spp, *Schizophyllum commune* Fr.	false core	ложное ядро	伪心材病（木材）
Streptomyces scabis (Thaxt) Burg.=*Actinomyces scabies*	common scab of potato	обыкновенная парша картофеля	馬鈴薯瘡痂病
Synchytrium endobioticum (Schilb.) Percival	wart of potato	рак картофеля	馬鈴薯癌腫病

T

Taphrina alni-incanae Magn.	fruit deformation of alder tree	деформация плодов ольхи	榿木畸实病
Taphrina betulina Rostr.	witche's broom of birch	ведьмины метлы на березе	樺叢枝病
Taphrina deformans (Berk.) Tul. = *Exoascus deformans*	leaf curl of peach	курчавость дистьев персика	桃縮叶病
Taphrina pruni (Fcl.) Tul.	bladder plum or plum pocket	кармашки сливы	李袋果病
Thelephora terrestris Fr.	smothering of pine seedling	удушение сеянцев сосны	松苗窒息病
Thielaviopsis basicola (Berk et Br.) Ferr.	black root of tobacco	черная корневая гниль табака	菸草根黑腐病
Tilletia caries (DC.) Tul.=*T. tritici* (Bjerk) Wint.	stinking smut of wheat	моркая головня пшеницы	小麦網腥黑穗病
Tilletia foetida (Wallr.) Liro = *T. levis* Kuehn	bunt or stinking smut of wheat	моркая головня пшеницы	小麦光腥黑穗病
Tilletia panioii Bub. et Ranojevic			大麦腥黑穗病

(toxic effect of reducing sulfides)	black root of rice	черная корневая гниль риса (сульфид —токсин)	稻苗根黑腐病（还元硫化物毒害）
Tranzschelia pruni-spinosae (Pers.) Diet.	rust of peach	ржавчина персика	桃褐銹病
Trifolium virus 1	clover mosaic	мозаика клевера	三叶草花叶病
Triticum virus 1	rosette of wheat (wheat mosaic virus, wheat rosette virus)	розетка пшеницы	小麦簇生病
Triticum virus 7	wheat mosaic	мозаика злаков	禾谷花叶病
Tulipa virus 1	breaking of tulip	лумка, мозаика тулипа	郁金香杂色花病

U

Uncinula mori Miyabe	powdery mildew of mulberry	мучнистая роса шелковицы	桑表白粉病
Urocystis cepulae Forst.	smut of onion	головня лука	洋葱黑粉病
Urocystis tritici Koern.	flag smut of wheat	стеблевая головня пшеницы	小麦桿黑粉病
Uromyces fabae (Pers.) De Bary	rust of broad bean	ржавчина бобов	蚕豆銹病
Uromyces setariae-italicae (Diet.) Yosh.	leaf rust of millet	ржавчина листьев итальянского просо	粟叶銹病
Uromyces striatus Schröt.	rust of alfalfa	ржавчина люцерны	苜蓿銹病
Urophlyctis alfalfae (Lagerh.) Mag.	crown wart of alfalfa	бородавка ножки люцерны	苜蓿冠癭病
Ustilaginoidea virens (Cooke) Tak.	false smut, green smut of rice	ложная головня риса	稻麴病
Ustilago avenae (Pers.) Rostr.	black loose smut of oat	пыльная головня овса	燕麦散黑穗病
Ustilago crameri Körn.	kernel smut of millet	головня итальянского проса	粟粒黑穗病
Ustilago hordei (Pers.) Lagerh.	covered smut of barley	твердая головня ячменя	大麦坚黑穗病
Ustilago levis (Kell. et Sw.) Magn.=*U. kolleri* Wille	covered smut of oat	твердая головня овса	燕麦坚黑穗病
Ustilago nuda (Jenes) Rostr.	loose smut of barley	пыльная головня ячменя	大麦散黑穗病
Ustilago sacchari Rab. =*U. scitaminea* Syd.	smut of sugar cane	головня сахарного тростники	甘蔗黑穗病
Ustilago tritici (Pers.) Rostr.	loose smut of wheat	пыльная головня пшеницы	小麦散黑穗病
Ustilago zeae (Beckm.) Unger = *U. maydis* (DC.) Cda.	smut, boil smut of corn	пузырчатая головня кукурузы	玉蜀黍黑粉病

V

Valsa leucostoma Fr.	die back of stone fruits	вальса косточковых пород	核果枝枯病

Valsa mali Miyabe et Yamada	valsa canker of apple tree	вальса рак яблони	苹果树腐烂病
Venturia inaequalis (Cooke) Winter = *Fusicladium dendriticum*	scab of apple	парша яблони	苹果黑星病
Venturia pyrina (Cooke) Ader. = *Fusicladium pirinum*	scab of pear	парша груши	梨黑星病
Verticillium albo-atrum Reinke et Berth.	verticillium wilt of cotton	гадромикоз хлопчатника	棉黄萎病
Viscum album	European mistletoes	европейские омелы	欧洲槲寄生
Vitis virus 2	short node of grape	короткоузлие винограда	葡萄短节病

X

Xanthomonas campestris (Pam.) E. Sn. Dowson	black rot of cabbage	сотчатый бактериоз капуста	十字花科蔬菜黑腐病
Xanthomonas citri (Hasse) Dowson	canker of citrus	рак цитрусовых	柑桔溃疡病
Xanthomonas glycines (Nakano) Dowson	bacterial blight of soybean	бактериальный ожог сои	大豆細菌性斑点病
Xanthomonas hyacinthi (Wakk.) Dowson	yellow disease of hyacinth	желтуха гиацинта	风信子黄枯病
Xanthomonas malvacearum (Smith) Dowson	angular leaf spot of cotton	гоммоз хлопчатника	棉角斑病
Xanthomonas oryzae (Uyeda et Ishiyama) Dowson	bacterial blight of rice	бактериальная гниль риса	稻白叶枯病
Xanthomonas phaseoli (E. Smith) Dowson	common bacterial blight of bean	бактериальная пятнистость фасоли	四季豆細菌性疫病
Xanthomonas pruni (Smith) Dowson	shot hole of peach	пятнистость персика	桃叶細菌性穿孔病
Xanthomonas solanacerum (E. Sm.) Dowson	bacterial wilt of egg plant	бактериальное увядание баклажана	茄青枯病
Xanthomonas stewartii (Smith) Dowson = *Bacterium stewarti* E. F. Smith	bacterial wilt of corn	увядание кукурузы	玉米萎蔫病
Xanthomonas translucens (Jones et Al.) Dowson var. *undulosa* Dowson	black chaff of wheat	чернопленчатость пшеницы	小麦黑颖病
Xanthomonas vesicatoria (Doidge) Dowson	bacterial spot of pepper	зеленая пятнистость плодов перецы	番椒細菌性斑点病

Z

Zea virus 2	maize streak	штриховатость кукурузы	玉米条紋毒病

附　录　二

A

авкубамозаика картофеля	potato aucuba mosaic	*Solanum virus* 9	馬鈴薯阿古巴花叶病
алтернариоз, ранняя гниль картофеля	early blight of potato	*Alternaria solani* (Ell. et Mart.) Jones et Grout.	馬鈴薯早疫病
алтернариоз томатов	early blight of tomato	*Alternaria solani* (Ell. et Mart.) Jones et Grout.	番茄早疫病(叶斑病)
американские омелы	American mistletoes	*Phoradendron* spp.	美洲槲寄生
антракноз винограда	bitter rot or anthracnose of grape	*Glomerella cingulata* (Stone.) Sch. et Spauld.	葡萄炭疽病
антракноз каки	anthracnose of kaki	*Glomerella cingulata* (Stone.) Sch. et Spauld.	柿炭疽病
антракноз кенафа	anthracnose of gambo hemp	*Colletotrichum hibisci* Pollaci	洋麻炭疽病
антракноз клевера	scorch or northern anthracnose of clover	*Kabatiella caulivora* (Kirch.) Karak.	三叶草北方炭疽病
антракноз лука	anthracnose of onion	*Colletotrichum circinans* (Berk.) Vogl.	洋葱及葱炭疽病
антракноз льна	anthracnose of flax	*Colletotrichum linicolum* Pethyb. et Laff.	亞麻炭疽病
антракноз перца	anthracnose of pepper	*Colletotrichum nigrum* E. et H.	番椒炭疽病
антракноз персика	anthracnose of peach	*Gloeosporium lacticolor* Berk.	桃炭疽病
антракноз сорга	anthracnose of kaoliang	*Colletotrichum graminicolum* (Ces.) Wils.	高粱炭疽病
антракноз табака	anthracnose of tobacco	*Colletotrichum destructivum* O'Gara	菸草炭疽病
антракноз томата	anthracnose of tomato	*Colletotrichum phomoides* (Sacc.) Chester	番茄炭疽病
антракноз тыквенных	anthracnose of cucurbits	*Colletotrichum lagenarium* (Pass.) E. et H.	葫蘆科炭疽病
антракноз фасоли	anthracnose of bean	*Colletotrichum lindemuthianum* (Sacc. et Magn.) Bri. et Cav. =*Glomerella lindemuthianum* (Sacc. et Mang) Shear	菜豆炭疽病
антракноз хлопчатника	anthracnose of cotton	*Glomerella gossypii* (South.) Edg.	棉炭疽病
антракноз чая	anthracnose of tea	*Gloeosporium theaesinensis* Miyake	茶叶炭疽病
аскохитоз хлопчатника	stem blight of cotton	*Ascochyta* sp.	棉花莖枯病

Б

бактериальная гниль риса	bacterial blight of rice	*Xanthomonas oryzae* (Uyeda et Ishiyama) Dowson	稻白叶枯病
бактериальная пятнистость листьев цветной капусты	bacterial leaf spot of cauliflower	*Pseudomonas maculicola* (MaCull.) Stev.	花椰菜細菌性叶斑病
бактериальная пятнистость фасоли	common bacterial blight of bean	*Xanthomonas phaseoli* (E. Smith) Dowson	四季豆細菌性疫病
бактериальное увядание баклажана	bacterial wilt of egg-plant	*Xanthomonas solanacerum* (E. Sm.) Dowson	茄青枯病
бактериальный ожог груши	fire blight of pear	*Erwinia amylovorura* (Burrill) Winslow et Al.	梨火疫病
бактериальный ожог сои	bacterial blight of soybean	*Xanthomonas glycines* (Nakano) Dowson	大豆細菌性斑点病
бактериальный рак и пятнистость листьев вишни	bacterial canker and leaf spot of cherry	*Pseudomonas cerasi* Griff.	甜櫻桃潰瘍及叶斑病
бактериальный рак картофеля	bacterial ring rot of potato	*Corynebacterium sepedonicum* (Spieck et Kotth.) Skaptason et Burkholder	馬鈴薯环腐病
бактериальный рак томатов	canker of tomato	*Corynebacterium michiganense* (Smith) Jenson	番茄潰瘍病
белая гниль	white rot	*Polyporus squamosus* (Huds.) Fr.	硬木白朽病（鱗多孔菌）
белая гниль винограда	fruit white rot of grape	*Coniothyrium diplodiella* (Speg.) Sacc.	葡萄白腐病
белая гниль (серая шейковая гниль) лука	white rot of onion	*Sclerotinia cepivorum* Berk.	葱头白腐病
белая гниль шелковиц	sclerotinia blight of mulberry	*Sclerotinia sclerotiorum* (Lib.) Mass.	桑条菌核病
белая пятнистость томатов	septorial blight of tomato	*Septoria lycopersici* Speg.	番茄斑枯病
бель крестоцветных	white rust of crucifers	*Albugo candida* (Pers.) Kuntze	十字花科蔬菜白銹病
бледнопятнистость, аскохитов гороха	ascochyta spot of pea	*Ascochyta pisi* Lib.	豌豆淡褐斑病
болезнь корневой шейки пшеницы	"take all" disease of wheat	*Ophiobolus graminis* Sacc.	小麦全蝕病
бородавка ножкы люцерны	crown wart of alfalfa	*Urophlyctis alfalfae* (Lagerh.) Mag.	苜蓿冠癭病
бурая пятнистость винограда	brown spot of grape	*Isariopsis clavispora* (B. et C.) Sacc.	葡萄褐斑病
бурая пятнистость листьев люцерны	common leaf spot of alfalfa	*Pyrenopeziza medicaginia* (L.) Fckl.	苜蓿黄斑病
бурая пятнистость сои	brown spot of soybean	(non-infectious)	大豆褐皮病（非侵染性病害）
бурая пятнистость томата	leaf mold of tomato	*Cladosporium fulvum* Cooke	番茄叶黴病

бурая пятнистость яблони	brown spot of apple	*Marssonina mali* (P. Henn.) Ito	苹果褐斑病
бурая ржавчина пшеницы	leaf rust of wheat	*Puccinia rubigo-vera* (DC.) Wint.= *Puccinia triticina*	小麦叶銹病
бурая ржавчина ржи	brown rust of rye	*Puccinia dispersa* Eriks. =*P. secalina* Grove =*P. rubigovera secalis* (Eriks. et Henn.) Carleton	黑麦叶銹病

В

вальса косточковых пород	die back of stone fruits	*Valsa leucostoma* Fr.	核果枝枯病
вальса рак яблони	valsa canker of apple tree	*Valsa mali* Miyabe et Yamada	苹果树腐爛病
ведьмины метлы на березе	witche's broom of birch	*Taphrina betulina* Rostr.	樺叢枝病
веретнообразный отросток картофеля	spindling sprout of potato	*Solanum virus* 12	馬鈴薯纖块莖病
верхушечная курнавость сахарной свеклы	beet curly top	*Beta virus* 1	甜菜曲頂病
водянистая (мягкая) гниль крестоцветных	soft rot of crucifers	*Erwinia carotovora* (Jones) Burg.; *Erwinia aroideae* (Towns) Holland	十字花科蔬菜軟腐病

Г

гадромикоз хлопчатника	verticillium wilt of cotton	*Verticillium albo-atrum* Reinke et Berth.	棉黃萎病
гельминтоспориоз кукурузы	leaf blight of corn; leaf spot of corn	*Helminthosporium turcicum* Pass.; *Helminthosporium maydis* Nish. et Miyake	玉蜀黍大斑病; 玉蜀黍小斑病
гельминтоспориоз луговых злаков	foot rot and leaf blight of brome grass	*Helminthosporium bromi* Died	禾草基腐病
гельминтоспориоз овса	leaf stripe and seedling blight of oat	*Helminthosporium avenae* Eidam.	燕麦条紋病
гельминтоспориоз пшеницы	foot root of wheat	*Cochliobolus sativus* (Ito et Kurib.) Drechs. =*Helminthosporium sativum*	小麦根腐病
гельминтоспориоз риса	helminthosporiose or brown spot of rice	*Cochliobolus miyabeanus* (Ito et Kurib.) Drechs. = *Helminthosporium oryzae*	稻胡麻斑病
гигантские омелы	giant mistletoes	*Loranthus* spp.	桑寄生
гиосцинамус-III-вирус болезны	hebane mosaic virus	*Hyocymus virus* 1	天仙子花叶病
гниль древесины	timber rot	*Fomes* spp.	木材腐朽病
гниль сеянцев риса	seedling blight of rice	*Achlya* sp.; *Pythium* sp.	稻苗綿腐病

голландская болезнь	Dutch elm disease	*Cerastomella ulmi* Buisman	榆树荷蘭病
головня итальянского проса	kernel smut of millet	*Ustilago crameri* Körn.	粟粒黑穗病
головня листьев шпината	white smut of spinach	*Entyloma ellisii* Halst.	菠菜叶黑粉病
головня лука	smut of onion	*Urocystis cepulae* Forst.	洋葱黑粉病
головня сахарного тростники	smut of sugar cane	*Ustilago sacchari* Rab. =*U. scitaminea* Syd.	甘蔗黑穗病
гоммоз хлопчатника	angular leaf spot of cotton	*Xanthomonas malvacearum* (Smith) Dowson	棉角斑病
горькая плодовая гниль яблони	bitter rot of apple	*Glomerella cingulata* (Stone.) Sch. et Spauld.	苹果苦腐病
горькая яма яблони	bitter pit of apple	(non-infectious)	苹果苦痘斑病
гравировка табака	etch virus of tobacco	*Nicotiana virus* 7	菸草蝕紋病

Д

деформация плодов ольхи	fruit deformation of alder tree	*Taphrina alni-incanae* Magn.	榿木畸实病
диформированая пятнистость абрикоса	spotted leaf curl of apricot	*Polystigma deformans* Syd.	杏疔病

Е

европеиские омелы	European mistletoes	*Viscum album*	欧洲槲寄生

Ж

желтая карликовость лука	yellow dwarf of onion (onion yellow dwarf virus, onion mosaic virus)	*Allium virus* 1	葱黄矮病；洋葱黄矮病
желтая мозаика фасоли	yellow bean mosaic virus	*Phaseolus virus* 2	蚕豆黄色花叶病
желтая полоса сахарного тростники	mosaic of sugar cane (sugar cane mosaic virus, yellow stripe virus)	*Saccharum virus* 1	甘蔗花叶病
желтая пятнистость сельдерея	early blight of celery	*Cercospora apii* Fres.	芹菜早疫病
желтая ржавчина злаков	stripe or yellow rust of cereals	*Puccinia glumarum* (Sehm) Eriks. et Henn.	麦类条銹病
желтобурая пятнистость луговых злаков	brown leaf blight of grasses	*Scoletotrichum graminis* Fckl.	禾草褐条斑病
желтуха гиацинта	yellow disease of hyacinth	*Xanthomonas hyacinthi* (Wakk.) Dowson	风信子黄枯病
жильная мозаика картофеля	potato A-mosaic virus	*Solanum virus* 3	馬鈴薯脉間花叶病

З

закукливание злаков овса	yellow stunt of oat	*Avena virus* 1	燕麦黄矮病
заразиха винограда	brom rapes	*Orobanche* spp., *Phelipae* spp.	列当
засыхание ветвей сосны	die back or tip withering of pine	*Cenangium abietis* (Pers.) Rehm = *Nectria cucurbitula* Fr.= *Diplodia pinea* (Desm.) Kickx.	松顶枯病
зеленая плесень винограда	leaf spot of grape	*Cercospora vitis* (Lèv.) Sacc.	葡萄黴斑病
зеленая плесень яблони	green mold of apple	*Penicillium glaucum* L.	苹果青黴病
зеленая пятнистость плодов перецы	bacterial spot of pepper	*Xanthomonas vesicatoria* (Doidge) Dowson	番椒細菌性斑点病

И

исклевление ветвей сосны	curve twig disease of pine	*Melampsora pinitorqua* A. Braun	松曲枝病

К

карликовая ржавчина ячменя	leaf rust of barley	*Puccinia hordei* Otth. =*P. simplex* (Koern) Eriks. et Henn.=*P. anomala* Rostt.	大麦叶銹病
карликовые омелы	dwarf or scaly mistletoes	*Razoumofskya* spp.	矮生槲寄生
кармашки сливы	bladder plum or plum pocket	*Taphrina pruni* (Fcl.) Tul.	李袋果病
кила крестоцветных	club root of crucifers	*Plasmodiophora brassicae* Worn.	十字花科蔬菜根腫病
клещ винограда	mites of grape	*Eriophyes vitis* Nal.	葡萄毛氈病
кольцевая пятнистость бобов	ring spot of broad bean	*Cercospora zonata* Wint.	蚕豆輪紋病
корневая гниль дерева	purple root rot of tree; root rot of tree	*Helicobasidium mompa* Tanaka; *Roselinia necatrix* (Hartig.) Berlese	树木紫羽紋病; 树木白羽紋病
корневая нематода картофеля	nematode of potato	*Heterodera rostochiensis* Wollenweber	馬鈴薯金黃線虫病
корневая нематода свеклы	root nematode of beet	*Heterodera schachtii* Schmidt	甜菜根線虫病
корневая нематода сои	root nematode of soybean	*Heterodera schachtii* Schmidt	大豆根線虫病
корневой рак, зобоватость	crown gall	*Agrobacterium tumefaciens* (Smith Townsend) Coun.	細菌性根癌病
коронатая ржавчина овса	crown rust of oat	*Puccinia coronata* (Pers.) Cda.	燕麦冠銹病

короткоузлие винограда	short node of grape	*Vitis virus* 2	葡萄短节病
костёр, антракноз лука	smudge of onion	*Colletotrichum circinans* (Berk.) Vogl.	洋葱煤污病或炭疽病
красная гниль початков пшеницы	scab of wheat	*Gibberella zeae* (Schw.) Petch	小麦赤黴病
красная гниль сахарного тростники	red rot of sugar cane	*Colletotrichum falcatum* Went.	甘蔗赤腐病
красная сердцевинная гниль	red heart rot	*Fomes laricis* (Jacq.) Murr.	落叶松紅心腐病
ксантоз земляники	strawberry yellow edge	*Fragaria virus* 1	草莓黃边病
курчавость листьев персика	leaf curl of peach	*Taphrina deformans* (Berk.) Tul.=*Exoascus deformans*	桃縮叶病

Л

линейная (стеблевая) ржавчина злаков	black stem rust of cereals	*Puccinia graminis* Pers.	麦类桿銹病
листвая головня риса	leaf smut of rice	*Entyloma oryzae* Sydow =*E. lineatum* (Cooke) J. J. Davis	稻叶黑粉病
лишайная болезнь чаи	lichen disease of tea	*Cephaleuros virescens* Kunz.	茶叶白藻病
ложная головня риса	false smut, green smut of rice	*Ustilaginoidea virens* (Cooke) Tak.	稻麴病
ложное ядро	false core	*Stereum* spp, *Schizophyllum commune* Fr.	伪心材病（木材）
лумка, мозаика тулипа	breaking of tulip	*Tulipa virus* 1	郁金香杂色花病

М

махровость черной смородины	black current reversion	*Ribis virus* 1	黑刺莓重瓣病
меланоз и рак цитрусовых	melanose or canker of citrus	*Diaporthe citri* (Fawc.) Wolf. =*Phomopsis citri* Fawc.	柑桔褐色蒂腐病，柑桔沙皮病
меланоз и рак яблони	melanose or canker of apple	*Diaporthe pomigena* (Schul.) Miura	苹果黑点病
мелкопузырчатая головня сорга	loose kernel smut of kaoliang	*Sphacelotheca cruenta* (Kuehn) Potter	高粱散黑穗病
мильдью винограда	downy mildew of grape	*Plasmopara viticola* (B. et C.) Berl. et De Toni	葡萄霜霉病
мозаика батата	mosaic of sweet potato	*Ipomeae virus* 1 = *Flavimacula ipomeae* Doolittle et Harter	甘藷花叶病
мозаика гороха	pea mosaic	*Pisum virus* 2	豌豆花叶病
мозаика злаков	wheat mosaic	*Triticum virus* 7	禾谷花叶病
х-мозаика картофеля	mild mosaic of potato (mild mosaic virus, potato virus x)	*Solanum virus* 1	馬鈴薯輕性花叶病

z-мозаика картофеля	potato Z-mosaic virus	*Solanum virus* 7	馬鈴薯Z花叶病
мозаика клевера	clover mosaic	*Trifolium virus* 1	三叶草花叶病
мозаика крестоцветных	mosaic of crucifers (crucifer mosaic virus)	*Brassica virus* 2+4	十字花科蔬菜花叶病
мозаика люцерны	alfalfa mosaic	*Medicago virus* 1+2	苜蓿花叶病
мозаика свеклы	beet mosaic	*Beta virus* 2	甜菜花叶病
мозаика сои	mosaic of soybean (soybean mosaic virus)	*Soja virus* 1	大豆花叶病
x-мозаика томата	mosaic x of tomato (potato virus x)	*Solanum virus* 1	番茄花叶病
моркая головня пшеницы	bunt or stinking smut of wheat; stinking smut of wheat	*Tilletia foetida* (Wallr.) Liro=*T. levis* Kuehn; *Tilletia caries* (DC.) Tul. =*T. tritici* (Bjerk) Wint.	小麦光腥黑穗病；小麦網腥黑穗病
морщинистость картофеля	potato crinkle	*Solanum virus* 7 + *Solanum virus* 1	馬鈴薯縐縮病
мумификация семян березы	seed mummification of birch	*Sclerotinia betulae* Woron.	白樺僵实病
мучнистая роса	powdery mildew	*Phyllactinia corylea* (Pers.) Karst.	白粉病
мучнистая роса злаков	powdery mildew of cereals	*Erysiphe graminis* DC.	麦类白粉病
мучнистая роса огурцов	powdery mildew of cucumber etc.	*Sphaerotheca fuliginea* (Sch.) Poll.	黃瓜及其他寄主白粉病
мучнистая роса шелковицы	powdery mildew of mulberry	*Uncinula mori* Miyabe	桑表白粉病
мучнистая роса яблони	powdery mildew of apple	*Podosphaera leucotricha* (E. et E.) Salm.	苹果白粉病

Н

неискренность картофеля (незараженый)	hollow heart of potato	(non-infectious)	馬鈴薯空心病（非侵染性病害）
нематода батата	nematode of sweet potato	*Ditylenchus dipsaci* Kuehn	甘藷線虫病
нематода пшеницы	nematode of wheat	*Anguina tritici* (Steinb.) Filip et Stekh.	小麦線虫病
нигроспороз початков кукурузы и риса	nigrospora cob and stalk rot of corn and rice	*Nigrospora oryzae* (Berk. et Br.) Petch	水稻与玉米黑孢菌莖穗腐病

О

обыкновенная мозаика гороха	common mosaic of pea	*Pisum virus* 1	豌豆花叶病
обыкновенная мозаика фасоли	mosaic of bean (bean mosaic virus)	*Phaseolus virus* 1	四季豆花叶病

обыкновенная парша картофеля	common scab of potato	*Streptomyces scabis* (Thaxt) Burg.=*Actinomyces scabies*	馬鈴薯瘡痂病
огуречная зелёная мозаика	cucumber green mosaic	*Cucumis virus* 2	黄瓜綠色花叶病
огуречная мозаика	common mosaic of cucumber (cucumber mosaic virus)	*Cucumis virus* 1	黄瓜花叶病
ожог ветвей, цитрусбласт	citrus blast	*Pseudomonas citripetaleae* (Smith) Stapp.	柑桔細菌性火疫病
округлая серая пятнистость итальяского проса	blast of millet	*Piricularia grisca* (Ckc.) *Sacc.* =*P. setaride* Nisikado	粟瘟

П

панамаская болезнь банан	panama disease of banana	*Fusarium oxysporum* Schl. ex Fr.=*F. cubense* (Smith) Snyder et Hansen	香蕉萎蔫病
папоротниковый лист томата	fern leaf of tomato	*Cucumis virus* 1	番茄蕨叶病
параморщинистость картофеля	potato paracrinkle	*Solanum virus* 7+*Solanum virus* 2	馬鈴薯拟縐縮病
парша, бородов чатость винограда	scab of grape	*Elsinoe fawcetti* Bitanc. et Jenk.=*Sphaceloma fawcetii*	葡萄黑痘病
парша груши	scab of pear	*Venturia pyrina* (Cooke) Ader. = *Fusicladium pirinum*	梨黑星病
парша яблони	scab of apple	*Venturia inaequalis* (Cooke) Winter=*Fusicladium dendriticum*	苹果黑星病
пасмо льна	pasmo of flax	*Mycosphaerella linorum* (Wr.) Garcia-Rada =*Phlyctaena linicola* Speg.=*Septoria linicola* (Speg.) Garis	亚麻派斯莫病
периферическая розовая окраска	peripheral red stain	*Biatorella resinae* Mudd.	松木紅边病
пероноспора крестоцветных	downy mildew of crucifers	*Peronospora parasitica* (Pers.) Fr.	十字花科蔬菜霜霉病
пероноспора лука	downy mildew of onion	*Peronospora schleideni* Unger	葱霜霉病
пероноспора люцерны	downy mildew of alfalfa	*Peronospora aestivalis* Syd.	苜蓿霜霉病
пероноспора салата	downy mildew of lettuce	*Bremia lactucae* Regel	萵苣霜霉病
пероноспора сои	downy mildew of soybean	*Peronospora manchurica* (Naoum) Sydow	大豆霜霉病
пероноспора тыквенных	downy mildew of cucurbits	*Peronoplasmopora cubensis* (B. et C.) Clinton	瓜类霜霉病

перхоть батата	scurf of sweet potato	*Monilochactes infuscans* Ells. et Hals.	甘藷黑痣病
пирикуляриоз риса	blast of rice	*Piricularia oryzae* Br. et Cav.	稻瘟病
плодовая гниль косточковых пород	brown rot of stone fruits	*Sclerotinia cinerea* Schroet.=*S. laxa* Aderh. et Ruhl.	核果褐腐病
плодовая гниль персика	brown rot of peach	*Sclerotinia laxa* (Ehreb.) Aderh.	桃褐腐病
плодовая гниль цитрусовых	green mold of citrus; blue mold of citrus	*Penicillium digitatum* Sacc.; *Penicillium italicum* Wehm.	柑桔綠黴病；柑桔青黴病
плодовая гниль яблони	brown rot of apple	*Sclerotinia mali* Takahashi =*S. fructigena* Schroet.=S. *fructigena* Aderh. et Ruhl.	苹果褐腐病
повилика	dodders or love vine	*Cuscuta* spp.	菟絲子
подавленность роста, карликовость риса	dwarf or stunt of rice (rice dwarf virus, rice stunt disease virus)	*Oryza virus* 1	水稻鳥巢瘟（萎縮病）
пожелтение и увядание капуста	cabbage yellow	*Fusarium oxysporum* Schl. ex Fr.=*F. conglutinans* (Wollenw.) Snyder et Hansen	甘藍黃萎病
пожелтение хвои и листьев сосны	needle cast of conifers	*Lophodermium pinastri* Chev.	松落針病
полегание сеянцев сосны	damping off of pine seedling	*Pythium* spp., *Fusarium* spp.	松苗猝倒病
полосатый гельминтоспориоз ячменя	stripe of barley	*Helminthosporium gramineum* Rab.	大麦条紋病
прошистая парша батата	powdery scab of potato	*Spongospora subterranea* (Wall.) Lagerh.	馬鈴薯粉痂病
пузырчатая головня кукурузы	smut, boil smut of corn	*Ustilago zeae* (Beckm.) Unger = *U. maydis* (DC.) Cda.	玉蜀黍黑粉病
пурпурная пятнистость сои	purple spot of soybean	*Cercospora kikuchi* Mats. et Tomo.	大豆紫斑病
пыльная головня овса	black loose smut of oat	*Ustilago avenae* (Pers.) Rostr.	燕麦散黑穗病
пыльная головня пшеницы	loose smut of wheat	*Ustilago tritici* (Pers.) Rostr.	小麦散黑穗病
пыльная головня сорга	head smut of kaoliang	*Sphacelotheca relianum* (Kuehn) Clint.	高梁絲黑穗病
пыльная головня ячменя	loose smut of barley	*Ustilago nuda* (Jenes) Rostr.	大麦散黑穗病
пятнистое увядание томатов	spotted wilt of tomato	*Lycopersicum virus* 8	番茄斑萎病
пятнистость листьев арахиса	cercospora brown spot of peanut; leaf spot of peanut	*Cercospora arachidicola* Hori; *Cercospora arachidis* P. Henn.	花生褐斑病；花生叶斑病
пятнистость листьев и гниль плодов томатов	leaf spot and fruit rot of tomato	*Alternaria tomato* (Cooke) Weber	番茄叶斑及果腐病

пятнистость листьев каки	leaf spot of kaki	*Mycosphaerella nawae* Hiura et Ika.	柿园斑病
пятнистость листьев китаиский капуста	leaf spot of Chinese cabbage	*Cercosporella albomaculans* Sacc.	白菜白斑病
пятнистость листьев, кластероспориоз персика	scab of peach	*Clasterosporium carpophilum* Thüm.	桃瘡痂病
пятнистость листьев персика	leaf spot of peach	*Cercosporella persicae* Sacc.	桃叶白黴病
пятнистость листьев чаи	leaf spot of tea	*Phyllosticta theaefolia* Hara	茶叶白斑病
пятнистость персика	shot hole of peach	*Xanthomonas pruni* (Smith) Dowson	桃叶細菌性穿孔病
пятнистость плодов и листьев огурцов	angular leaf spot of cucumber	*Pseudomonas lacrymans* (Sm. et Bryan) Casrner	黃瓜角斑病
пятнистый антракноз винограда	scab of grape	*Elsinoe ampelina* (De Bary) Shear (=*Gloeasporium ampelophagum*)	葡萄黑痘病

P

рак груши	canker of pear	*Diaporthe ambigena* (Sacc.) Nitsch.	梨枝枯病
рак картофеля	wart of potato	*Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Percival	馬鈴薯癌腫病
рак каштана	blight of chestnut	*Endothia parasitica* Ander.	栗疫病
рак клевера	sclerotium blight of clover	*Sclerotium trifolium* Eriks.	三叶草菌核病
рак, кольцевая гниль яблони	ring rot of apple	*Macrophoma kuwatsukai* Hara	苹果輪紋病
рак, меланоз цитрусовых	canker of citrus	*Phomopsis citri* Fawcett	柑桔褐色蒂腐病，柑桔沙皮病
рак цитрусовых	canker of citrus	*Xanthomonas citri* (Hasse) Dowson	柑桔潰瘍病
рак чаи	canker of tea tree	*Macrophoma theicola* Petch	茶叶枝枯病
ржавая пятнистость листьев сои	septorial brown spot of soybean	*Septoria glycines* Hemmi	大豆褐色斑枯病
ржавчина бобов	rust of broad bean	*Uromyces fabae* (Pers.) De Bary	蚕豆銹病
ржавчина груши	rust of pear	*Gymnosporangium haraeanum* Syd.	梨銹病
ржавчина листьев итальянского просо	leaf rust of millet	*Uromyces setariae-italicae* (Diet.) Yosh.	粟叶銹病
ржавчина лука	rust of onion	*Puccinia allii* (DC.) Rudol.	葱銹病
ржавчина льна	flax rust	*Melampsora liniperda* (Koern.) Palm.=*M. lini* (Ehrenb.) Lev.	亞麻銹病

ржавчина люцерны	rust of alfalfa	*Uromyces striatus* Schröt.	苜蓿銹病
ржавчина персика	rust of peach	*Tranzschelia pruni-spinosae* (Pers.) Diet.	桃褐銹病
ржавчина подсолнечника	rust of sun flower	*Puccinia helianthi* Schw.	向日葵銹病
ржавчина яблони	rust of apple	*Gymnosporangium yamadai* Miyabe	苹果銹病
ризоктониоз кенафа	rhizoctonia rot of gambo flax	*Corticium vagum* Burt. et Curt. = *Rhizoctonia solani* Kuehn	洋麻立枯病
ризоктониоз хлопчатника	rhizoctonia rot of cotton	*Rhizoctonia solani* Kuehn	棉立枯病
ризоктония риса	sheath and culm blight of rice	*Hypochnus sasakii* Shirai = *Corticium sasakii* (Shirai) T. Matsum.	稻紋枯病
розетка пшеницы	rosette of wheat (wheat mosaic virus, wheat rosette virus)	*Triticum virus* 1	小麦簇生病
розетка, розеточная болезнь шелковицы	rosette of mulberry		桑萎縮病（病毒）
розеточная болезнь арахиса	peanut rosette	*Arachidis visus* 1	花生叢簇病
розовая гниль хлопчатника	boll rot of cotton	*Fusarium* spp., *Cephalothecium roseum* Cda.	棉鈴紅腐病
ругосная мозаика картофеля	rugose of potato (rugose mosaic virus, potato viruses x+y)	*Solanum virus* 1 + *Solanum virus* 2	馬鈴薯縐縮花叶病
рябуха табака	wildfire, bacterial leaf spot of tobacco	*Pseudomonas tabaci* (Wolf et Foster) Stevens.	菸草野火病

С

сальная пятнистость цитрусовых	greasy spot of citrus	(non-infectious)	柑桔脂点病
септориоз колосьев пшеницы	leaf blotch of wheat	*Septoria nodurum* Berk.	麦类穎斑枯病
септориоз конопли	septorial spot of hemp	*Septoria cannabis* (Lasch.) Sacc.	大麻斑枯病
септориоз листьев пшеницы	leaf blotch of wheat	*Septoria tritici* Berk.	麦类叶斑枯病
септориоз луговых злаков	septorial blight of grasses	*Septoria* sp.	牧草斑枯病
септориоз подсолнечника	septorial brown spot of sun flower	*Septoria helianthi* Ell. et Kell.	向日葵褐斑病
септориоз ржи	septorial blight of rye	*Septoria secalis* Prill. et Del.	黑麦叶斑枯病
серая гниль бобов	gray mold of broad bean	*Botrytis cinerea* Pers.	蚕豆花腐病
серая пятнистость сои	gray speck of soybean	*Cercospora sojina* Hara	大豆灰斑病
сеткообразный некроз картофеля	potato net necrosis	*Solanum virus* 14 + *Solanum virus* 3	馬鈴薯網形坏死病

сетчатый гельминтоспориоз ячменя	net blotch of barley	*Helminthosporium teres* Sacc.	大麦網斑病
склероспора итальянского проса	downy mildew of millet	*Sclerospora graminicola* (Sacc.) Schröt.	粟白髮病
склероспора риса	downy mildew of rice	*Sclerospora oryzae* Brizi	稻霜霉病
склероспора сахарного тростники	downy mildew of sugar cane	*Sclerospora sacchari* Miyabe	甘蔗霜霉病
склероциальная гниль риса	sclerotium blight of rice	*Sclerotium* spp.	稻菌核病
скручивание листьев табака	leaf curl of tobacco	*Nicotiana virus* 10	菸捲叶毒病
скручивание листьев хлопчатника	crinkle mosaic of cotton	*Gossypium virus* 2	棉縐縮花叶病
снежная плесень	snow mold	*Fusarium nivale* (Fr.) Ces. = *F. nivale* (Fr.) Ces. = *F. graminicola* (Berk et Br.) Snyder et Hansen = *Calonectria graminicola* Wollenw.	雪腐病
снежная плесень тыквенных	fusarium wilt of cucurbits	*Fusarium nivale* (Fr.) Ces.	瓜类萎蔫病
солнечный ожог	sun scald	(non-infectious)	日灼病
солнечный удар	sun stroke	(non-infectious)	中暑
сотчатый бактериоз капуста	black rot of cabbage	*Xanthomonas campestris* (Pam.) E. Sn. Dowson	十字花科蔬菜黑腐病
спорыня ржи	ergot of rye	*Claviceps purpurea* (Fr.) Tul. = *Sphacelia regetum*	麦角病
стеблевая головня пшеницы	flag smut of wheat	*Urocystis tritici* Koern.	小麦桿黑粉病
столбур томатов	stolbur or bunchy top of tomato	*Lycopersicum virus* 5	番茄僵頂病
столбчатая ржавчина сосны веймуговой	blister rust of white pine	*Cronartium ribicola* T. C. Fisch.	白松皰銹病
суринам ведьмины метлы какаовой дерева	surinam witches' broom of cacao tree	*Marasmius perniciosus* Stahl.	可可树叢枝病
сухая гниль капуста	black leg of cabbage	*Phoma lingam* (Tod.) Desm.	甘藍黑脛病
сухая гниль кукурузы	diplodia ear rot of corn	*Diplodia zeae* (Shaw.) Le'v.	玉米穗粒干腐病

Т

табачная кольцевая пятнистость	ring spot of tobacco (tobacco ring spot virus)	*Nicotiana virus* 12	菸草环斑病
табачная мозаика	common mosaic of tobacco (tobacco common mosaic)	*Nicotiana virus* 1	菸草花叶病

твердая головня овса	covered smut of oat	*Ustilago levis* (Kell. et Sw.) Magn. = *U. kolleri* Wille	燕麦坚黑穗病
твердая головня риса	kernel smut of rice	*Neovossia horrida* (Tak.) Padwick et Azmatullah Kahn	稻粒黑粉病
твердая головня сорга	covered kernel smut of kaoliang	*Sphacelotheca sorghi* (LK.) Clint.	高粱坚黑穗病
твердая головня ячменя	covered smut of barley	*Ustilago hordei* (Pers.) Lagerh.	大麦坚黑穗病
техасская корневая гниль хлопчатника	texas root rot of cotton	*Phymatotrichum omnivorum* (Shear) Duggar = *Ozonium omnivorum* Shear	德克薩棉根腐病
темнопятнистостный аскохитоз гороха	brown spot of pea	*Mycosphaerella pinodes* (Berk. et Blox) Vesterger	豌豆深褐斑病
трахеомикозное увядание хлопчатника	fusarium wilt of cotton	*Fusarium vasinfectum* Atk.	棉枯萎病
туберкулеза оливы	tubercle or gall of olive	*Pseudomonas savastanoi* (Smith) Stevens.	橄欖瘤腫病

У

у дошающая плесень луговых злаков	choke, or epichloe head blight of grasses	*Epichloe typhina* (Pers. et Fr.) Tul.	禾本科牧草香柱病
у мозаика картофеля	potato Y-mosaic virus	*Solanum virus* 2	馬鈴薯Y花叶病
увядание батата	fusarium wilt of sweet potato	*Fusarium bulbigenum* C. et M. var. *batatatis* Wr.	甘薯萎蔫病
увядание кукурузы	bacterial wilt of corn	*Xanthomonas stewartii* (Smith) Dowson = *Bacterium stewarti* E. F. Smith	玉米萎蔫病
увядание льна	fusarium wilt of flax	*Fusarium lini* Bolley	亚麻萎蔫病
увядание огурцов	bacterial wilt of cucumber	*Erwinia tracheiphila* (E.F.S.) Burg.	黃瓜細菌性萎蔫病
увядание табака	fusarium wilt of tobacco	*Fusarium oxysporum* var. *nicotianae* J. Johnson	菸草萎蔫病
угловатая пятнистость табака	angular leaf spot of tobacco	*Pseudomonas angulata* (Fromme et Murray) Holland	菸草細菌性角斑病
удушение сеянцев сосны	smothering of pine seedling	*Thelephora terrestris* Fr.	松苗窒息病
усыхание (маль секо) лимонов	mal del secco of lemon	*Deuterophoma tracheiphila* Petri.	檸檬干枯病

Ф

физодерма кукурузы	brown spot of corn	*Physoderma zeae-maydis* Shaw.	玉蜀黍褐斑病
фитофтора баклажана	early blight of egg plant	*Phytophthora parasitica* Dast.	茄綿疫病
фитофтора картофеля	late blight of potato	*Phytophthora infestans* (Mont.) De Bary	馬鈴薯晚疫病
фитофтора колокасиа	blight of taro	*Phytophthora colocasiae* Rac.	芋疫病
фитофтора томата	buckeye rot of tomato	*Phytophthora parasitica* Dast.	番茄牛眼腐病
флоэмнекроз картофеля	leaf roll of potato (potato phloemnecrosis virus)	*Solanum virus* 14	馬鈴薯捲叶病
фомоз свеклы	black leg, dry heart rot, phoma leaf spot of beet	*Phoma betae* (Oud.) Frank	甜菜蛇眼病
фонопсис сухая гниль баклажана	phomopsis blight of egg plant	*Phomopsis vexans* (S. et S.) Har.	茄褐紋病
фузариозная розовая гниль риса	"Bakanae" disease of rice	*Gibberella fujikuroi* (Saw.) Wr.	稻惡苗病

Х

хлороз риса (недостаток железа)	chlorosis	(iron deficiency of rice)	稻褪綠病（缺鉄病害）

Ц

центральная темнокрасная окраска акация	central dark stain of Acasia	*Fusarium negundi* Scherb.	合欢木黑心病
церкоспороз арахиса	cercospora black spot of peanut	*Cercospora personata* (B. et C.) Ell.	花生黑斑病
церкоспороз каки	cercospora leaf spot of kaki	*Cercospora kaki* E. et E.	柿角斑病
церкоспороз клевера	cercospora spot of clover	*Cercospora zebrina* Pass.	三叶草斑点病
церкоспороз, пятнистость персика	shot hole of peach	*Cercospora circumcissa* Sacc.	桃穿孔病
церкоспороз риса	cercospora spot of rice	*Cercospora oryzae* Miyake	稻条斑病
церкоспороз свеклы	cercospora leaf spot of beet	*Cercospora beticola* Sacc.	甜菜褐斑病
церкоспороз табака	frogeye leaf spot of tobacco	*Cercospora nicotianae* Ell. et Ev.	菸草蛙眼病

Ч

черная гниль батата	black rot of sweet potato; soft rot of sweet potato	*Ceratostomella (Ophostoma) fimbriata* (Ell. et Huls) Elliott; *Rhizopus nigricans* Ehr.	甘藷黑疤病；甘藷軟腐病

черная гниль винограда	black rot of grape	*Guignardia bidwellii* (Ellis) Viala et Ravaz	葡萄黑腐病
черная гниль тыквенных	black rot of cucurbits	*Mycosphaerella melonis* (Pass.) Chiu et Walker	瓜类黑腐病
черная корневая гниль риса (сульфид-токсин)	black root of rice	(toxic effect of reducing sulfides)	稻苗根黑腐病（还元硫化物毒害）
черная корневая гниль табака	black root of tobacco	*Thielaviopsis basicola* (Berk et Br.) Ferr.	菸草根黑腐病
черная нога, фитофтора табака	black shank of tobacco	*Phytophthora parasitica* var. *nicotianae* (Breda de Haan) Tucker	菸草黑脛病
черная ножка картофеля	black leg of potato	*Erwinia phytophthora* (Appel) Burg.	馬鈴薯黑脛病
черная ножка свеклы	black leg of beet	*Corticium vagum* Berk. et Curt.	甜菜絲核菌病
черная перхоть картофеля	black scurf of potato	*Rhizoctonia solani* Kuehn	馬鈴薯絲核菌病
черная плесень огурцов	scab of cucumber	*Cladosporium cucumerianum* Ell. et Arth.	黄瓜黑星病
черная пятнистость клена	leaf blotch or tar spot of acer	*Rhytisma acerinum* Fr.	槭黑痣病
черная пятнистость крестоцветных	alternaria leaf spot of crucifers	*Alternaria herculae* (E. et Curt) Ell. = A. *brassicae* (B.) Sacc.	十字花科蔬菜黑斑病
черная пятнистость луговых злаков	tar spot of grasses	*Phyllachora graminis* (Fr.) Fckl.	禾草黑痣病
черная пятнистость лука	purple blotch of onion	*Macrosporium porri* Ellis	葱紫斑病（蒜头干腐病）
черная пятнистость роса	black spot of rose	*Diplocarpon rosae* (Lib.) Wolf.	薔薇黑斑病
чернила-болезнь каштана	blight or ink disease of chestnut	*Phytophthora cambivora* (Petri) Buis.	栗黑水病
чернильная болезнь каштана	blackening of chestnut	*Blepharospora cambivora* Petri=*Melanconis modonia* Tul.	栗黑变病
черное сердце (незараженый)	black heart of potato	(non-infectious)	馬鈴薯黑心病（貯存期非侵染性病害）
чернопленчатость пшеницы	black chaff of wheat	*Xanthomonas translucens* (Jones et Al.) Dowson var. *undulosa* Dowson.	小麦黑穎病
черный рак груши	black rot of pear	*Physalospora piricola* Nose	梨輪紋病
черный рак яблони	black canker of apple	*Sphaeropsis malorum* Peck	苹果黑色潰瘍病
черный узел сливы	black knot of plume	*Plowrightia morbosa* (Schw.) Sacc.	梅李黑結节病
чернь	sooty mold	*Capnophaeum* sp.	煤污病
чернь чая	sooty mold of tea	*Capnodaria theae* Hara	茶叶煤污病

Ш

шелуховая пятнистость риса	glume spot of rice	*Phyllosticta glumarum* (Ell. et Fr.) Miyake	稻穎枯病
штриховатость кукурузы	maize streak	*Zea virus* 2	玉米条紋毒病
штриховатость томата	tomato streak	*Lycopersicum virus* 1	番茄条紋毒病

Э

эксобацидии галл чаи	gall of tea	*Exobasidium vexans* Massee	茶餅病

附 录 三

A

alfalfa mosaic	мозаика люцерны	*Medicago virus* 1+2	苜蓿花叶病
alternaria leaf spot of crucifers	черная пятнистость крестоцветных	*Alternaria herculae* (E. et Curt) Ell. = *A. brassicae* (B.) Sacc.	十字花科蔬菜黑斑病
American mistletoes	американиские омелы	*Phoradendron* spp.	美洲槲寄生
angular leaf spot of cotton	гоммоз хлопчатника	*Xanthomonas malvacearum* (Smith) Dowson	棉角斑病
angular leaf spot of cucumber	пятнистость плодов и листьев огурцов	*Pseudomonas lacrymans* (Sm. et Bryan) Casrner	黄瓜角斑病
angular leaf spot of tobacco	угловатая пятнистость табака	*Pseudomonas angulata* (Fromme et Murray) Holland	菸草細菌性角斑病
anthracnose of bean	антракноз фасоли	*Colletotrichum lindemuthianum* (Sacc. et Magn.) Bri. et Cav. =*Glomerella lindemuthianum* (Sacc. et Mang) Shear	菜豆炭疽病
anthracnose of cotton	антракноз хлопчатника	*Glomerella gossypii* (South.) Edg.	棉炭疽病
anthracnose of cucurbits	антракноз тыквенных	*Colletotrichum lagenarium* (Pass.) E. et H.	葫蘆科炭疽病
anthracnose of flax	антракноз льна	*Colletotrichum linicolum* Pethyb. et Laff.	亞麻炭疽病
anthracnose of gambo hemp	антракноз кенафа	*Colletotrichum hibisci* Pollaci	洋麻炭疽病
anthracnose of kaki	антракноз каки	*Glomerella cingulata* (Stone.) Sch. et Spauld.	柿炭疽病
anthracnose of kaoliang	антракноз сорга	*Colletotrichum graminicolum* (Ces.) Wils.	高粱炭疽病
anthracnose of onion	антракноз лука	*Colletotrichum circinans* (Berk.) Vogl.	洋葱及葱炭疽病
anthracnose of peach	антракноз персика	*Gloeosporium lacticolor* Berk.	桃炭疽病
anthracnose of pepper	антракноз перeца	*Colletotrichum nigrum* E. et H.	番椒炭疽病
anthracnose of tea	антракноз чаи	*Gloeosporium theaesinensis* Miyake	茶叶炭疽病
anthracnose of tobacco	антракноз табака	*Colletotrichum destructivum* O'Gara	菸草炭疽病
anthracnose of tomato	антракноз томата	*Colletotrichum phomoides* (Sacc.) Chester	番茄炭疽病
ascochyta spot of pea	бледнопятнистость, аскохитоз гороха	*Ascochyta pisi* Lib.	豌豆淡褐斑病

B

bacterial blight of rice	бактериальная гниль риса	*Xanthomonas oryzae* (Uyeda et Ishiyama) Dowson	稻白叶枯病
bacterial blight of soybean	бактериальный ожог сои	*Xanthomonas glycines* (Nakano) Dowson	大豆細菌性斑点病
bacterial canker and leaf spot of cherry	бактериальный рак и пятнистость листьев вишни	*Pseudomonas cerasi* Griff.	甜樱桃潰瘍及叶斑病
bacterial leaf spot of cauliflower	бактериальная пятнистость листьев цветной капусты	*Pseudomonas maculicola* (MaCull.) Stev.	花椰菜細菌性叶斑病
bacterial ring rot of potato	бактериальный рак картофеля	*Corynebacterium sepedonicum* (Spieck et Kotth.) Skaptason et Burkholder	馬鈴薯环腐病
bacterial spot of pepper	зеленая пятнистость плодов перецы	*Xanthomonas vesicatoria* (Doidge) Dowson	番椒細菌性斑点病
bacterial wilt of corn	увядание кукуруы	*Xanthomonas stewartii* (Smith) Dowson= *Bacterium stewarti* E. F. Smith	玉米萎蔫病
bacterial wilt of cucumber	увядание огурцов	*Erwinia tracheiphila* (E.F.S.) Burg.	黃瓜細菌性萎蔫病
bacterial wilt of egg plant	бактериальное увядание баклажана	*Xanthomonas solanacerum* (E. Sm.) Dowson	茄青枯病
"Bakanae" disease of rice	фузариозная розовая гниль риса	*Gibberclla fujikuroi* (Saw.) Wr.	稻悪苗病
beet curly top	верхушечная курнавость сахарной свеклы	*Beta virus* 1	甜菜曲頂病
beet mosaic	мозаика свеклы	*Beta virus* 2	甜菜花叶病
bitter pit of apple	горькая яма яблони	(non-infectious)	苹果苦痘斑病
bitter rot of apple	горькая плодовая гниль яблони	*Glomerella cingulata* (Stone.) Sch. et Spauld.	苹果苦腐病
bitter rot or anthracnose of grape	антракноз винограда	*Glemerella cingulata* (Stone.) Sch. et Spauld.	葡萄炭疽病
black canker of apple	черный рак яблони	*Sphaeropsis malorum* Peck	苹果黑色潰瘍病
black chaff of wheat	чернопленчатость пшеницы	*Xanthomonas translucens* (Jones et Al.) Dowson var. *undulosa* Dowson	小麦黑穎病
black current reversion	махровость черной смородины	*Ribis virus* 1	黑刺莓重瓣病
black heart of potato	черное сердце (незараженый)	(non-infectious)	馬鈴薯黑心病（貯存期非侵染性病害）

black knot of plume	черный узел сливы	*Plowrightia morbosa* (Schw.) Sacc.	梅李黑結节病
black leg, dry heart rot, phoma leaf spot of beet	фомоз свеклы	*Phoma betae* (Oud.) Frank	甜菜蛇眼病
black leg of beet	черная ножка свеклы	*Corticium vagum* Berk. et Curt.	甜菜絲核菌病
black leg of cabbage	сухая гниль капуста	*Phoma lingam* (Tod.) Desm.	甘藍黑脛病
black leg of potato	черная ножка картофеля	*Erwinia phytophthora* (Appel) Burg.	馬鈴薯黑脛病
black loose smut of oat	пыльная головня овса	*Ustilago avenae* (Pers.) Rostr.	燕麦散黑穗病
black root of rice	черная корневая гниль риса (сульфид-токсин)	(toxic effect of reducing sulfides)	稻苗根黑腐病（还元硫化物毒害）
black root of tobacco	черная корневая гниль табака	*Thielaviopsis basicola* (Berk et Br.) Ferr.	菸草根黑腐病
black rot of cabbage	сотчатый бактериоз капуста	*Xanthomonas campestris* (Pam.) E. Sn. Dowson	十字花科蔬菜黑腐病
black rot of cucurbits	черная гниль тыквенных	*Mycosphaerella melonis* (Pass.) Chiu et Walker	瓜类黑腐病
black rot of grape	черная гниль винограда	*Guignardia bidwellii* (Ellis) Viala et Ravaz	葡萄黑腐病
black rot of pear	черный рак груши	*Physalospora piricola* Nose	梨輪紋病
black rot of sweet potato	черная гниль батата	*Ceratostomella* (*Ophostoma*) *fimbriata* (Ell. et Huls) Elliott	甘藷黑疤病
black scurf of potato	черная перхоть картофеля	*Rhizoctonia solani* Kuehn	馬鈴薯絲核菌病
black shank of tobacco	черная нога, фитофтора табака	*Phytophthora parasitica* var. *nicotianae* (Breda de Haan) Tucker	菸草黑脛病
black spot of rose	черная пятнистость роса	*Diplocarpon rosae* (Lib.) Wolf.	薔薇黑斑病
black stem rust of cereals	линейная (стеблевая) ржавчина злаков	*Puccinia graminis* Pers.	麦类桿銹病
blackening of chestnut	чернильная болезнь каштана	*Blepharospora cambivora* Petri = *Melanconis modonia* Tul.	栗黑变病
bladder plum or plum pocket	кармашки сливы	*Taphrina pruni* (Fcl.) Tul.	李袋果病
blast of millet	округлая серая пятнистость итальяского проса	*Piricularia grisea* (Cke.) Sacc.=*P. setariae* Nisikado	粟瘟
blast of rice	пирикуляриоз риса	*Piricularia oryzae* Br. et Cav.	稻瘟病

blight of chestnut	рак каштана	*Endothia parasitica* Ander.	栗疫病
blight of taro	фитофтора колокасиа	*Phytophthora colocasiae* Rac.	芋疫病
blight or ink disease of chestnut	чернила-болезнь каштана	*Phytophthora cambivora* (Petri) Buis.	栗黑水病
blister rust of white pine	столбчатая ржавчина сосны веймуговой	*Cronartium ribicola* T. C. Fisch.	白松皰銹病
blossemend rot		(non-infectious)	番茄蒂腐病(非侵染性病害)
blue mold of citrus	плодовая гниль цитрусовых	*Penicillium italicum* Wehm.	柑桔青黴病
boll rot of cotton	розовая гниль хлопчатника	*Fusarium* spp., *Cephalothecium roseum* Cda.	棉鈴紅腐病
breaking of tulip	лумка, мозаика тулипа	*Tulipa virus* 1	郁金香杂色花病
brom rapes	заразиха винограда	*Orobanche* spp., *Phelipae* spp.	列当
brown leaf blight of grasses	желтобурая пятнистость луговых злаков	*Scoletotrichum graminis* Fckl.	禾草褐条斑病
brown rot of apple	плодовая гниль яблони	*Sclerotinia fructigena* Schroet.=*S. fructigena* Ader. et Ruhl.=*S. mali* Takahashi	苹果褐腐病
brown rot of peach	плодовая гниль персика	*Sclerotinia laxa* (Ehreb.) Aderh.	桃褐腐病
brown rot of stone fruits	плодовая гниль косточковых пород	*Sclerotinia cinerea* Schroet.=*S. laxa* Aderh. et Ruhl.	核果褐腐病
brown rust of rye	бурая ржавчина ржи	*Puccinia dispersa* Eriks.=*P. secalina* Grove=*P. rubigovera secalis* (Eriks. et Henn.) Carleton	黑麦叶銹病
brown spot of apple	бурая пятнистость яблони	*Marssonina mali* (P. Henn.) Ito	苹果褐斑病
brown spot of corn	физодерма кукурузы	*Physoderma zeae-maydis* Shaw.	玉蜀黍褐斑病
brown spot of grape	бурая пятнистость винограда	*Isariopsis clavispora* (B. et C.) Sacc.	葡萄褐斑病
brown spot of pea	темнопятнистостный аскохитоз гороха	*Mycosphaerella pinodes* (Berk. et Blox) Vesterger	豌豆深褐斑病
brown spot of soybean	бурая пятнистость сои	(non-infectious)	大豆褐皮病(非侵染性病害)
buckeye rot of tomato	фитофтора томата	*Phytophthora parasitica* Dast.	番茄牛眼腐病
bunt or stinking smut of wheat	моркая головня пшеницы	*Tilletia foetida* (Wallr.) Liro=*T. levis* Kuehn	小麦光腥黑穗病

C

cabbage yellow	пожелтение и увядание капуста	*Fusarium oxysporum* Schl. ex Fr. = *F. Conglutinans* (Wollenw.) Snyder et Hansen	甘藍黃萎病
canker of citrus	рак цитрусоных; рак, меланоз цитрусовых	*Xanthomonas citri* (Hasse) Dowson; *Phomopsis citri* Fawcett	柑桔潰瘍病；柑桔褐色蒂腐病，柑桔沙皮病
canker of pear	рак груши	*Diaporthe ambigena* (Sacc.) Nitsch.	梨枝枯病
canker of tea tree	рак чаи	*Macrophoma theicola* Petch	茶叶枝枯病
canker of tomato	бактериальный рак томатов	*Corynebacterium michiganense* (Smith) Jenson	番茄潰瘍病
central dark stain of Acasia	центральная темнокрасная окраска акация	*Fusarium negundi* Scherb.	合欢木黑心病
cercospora black spot of peanut	церкоспороз арахиса	*Cercospora personata* (B. et C.) Ell.	花生黑斑病
cercospora brown spot of peanut	пятнистость листьев арахиса	*Cercospora arachidicola* Hori	花生褐斑病
cercospora leaf spot of beet	церкоспороз свеклы	*Cercospora beticola* Sacc.	甜菜褐斑病
cercospora leaf spot of kaki	церкоспороз каки	*Cercospora kaki* E. et E.	柿角斑病
cercospora spot of clover	церкоспороз клевера	*Cercospora zebrina* Pass.	三叶草斑点病
cercospora spot of rice	церкоспороз риса	*Cercospora oryzae* Miyake	稻条斑病
chlorosis	хлороз риса (недостаток железа)	(iron deficiency of rice)	稻褪綠病（缺鉄病害）
choke, or epichloe head blight of grasses	у дошающая плесень луговых злаков	*Epichloe typhina* (Pers. et Fr.) Tul.	禾本科牧草香柱病
citrus blast	ожог ветвей, цитрус бласт	*Pseudomonas citripetaleae* (Smith) Stapp.	柑桔細菌性火疫病
clover mosaic	мозаика клевера	*Trifolium virus* 1	三叶草花叶病
club root of crucifers	кила крестоцветных	*Plasmodiophora brassicae* Worn.	十字花科蔬菜根腫病
common bacterial blight of bean	бактериальная пятнистость фасоли	*Xanthomonas phaseoli* (E. Smith) Dowson	四季豆細菌性疫病
common leaf spot of alfalfa	бурая пятнистость листьев люцерны	*Pyrenopeziza medicaginia* (L.) Fckl.	苜蓿黃斑病
common mosaic of cucumber (cucumber mosaic virus)	огуречная мозаика	*Cucumis virus* 1	黃瓜花叶病
common mosaic of pea	обыкновенная мозаика гороха	*Pisum virus* 1	豌豆花叶病

common mosaic of tobacco (tobacco common mosaic)	табачная мозаика	*Nicotiana virus* 1	菸草花叶病
common scab of potato	обыкновенная парша картофеля	*Streptomyces scabis* (Thaxt) Burg.=*Actinomyces scabies*	馬鈴薯瘡痂病
covered kernel smut of kaoliang	твердая головня сорга	*Sphacelotheca sorghi* (LK.) Clint.	高粱坚黑穗病
covered smut of barley	твердая головня ячменя	*Ustilago hordei* (Pers.) Lagerh.	大麦坚黑穗病
covered smut of oat	твердая головня овса	*Ustilago levis* (Kell. et Sw.) Magn.=*U. kolleri* Wille	燕麦坚黑穗病
crinkle mosaic of cotton	скручивание листьев хлопчатника	*Gossypium virus* 2	棉皺縮花叶病
crown gall	корневой рак, забоватость	*Agrobacterium tumefaciens* (Smith Townsend) Coun.	細菌性根癌病
crown rust of oat	коронатая ржавчина овса	*Puccinia coronata* (Pers.) Cda.	燕麦冠銹病
crown wart of alfalfa	бородавка ножкы люцерны	*Urophlyctis alfalfae* (Lagerh.) Mag.	苜蓿冠癭病
cucumber green mosaic	огуречная зелёная мозаика	*Cucumis virus* 2	黄瓜綠色花叶病
curve twig disease of pine	исклевление ветвей сосны	*Melampsora pinitorqua* A. Braun	松曲枝病

D

damping off of pine seedling	полегание сеянцев сосны	*Pythium* spp., *Fusarium* spp.	松苗猝倒病
die back of stone fruits	вальса косточковых пород	*Valsa leucostoma* Fr.	核果枝枯病
die back or tip withering of pine	засыхание ветвей сосны	*Cenangium abietis* (Pers.) Rehm = *Nectria cucurbitula* Fr. = *Diplodia pinea* (Desm.) Kickx.	松頂枯病
diplodia ear rot of corn	сухая гниль кукурузы	*Diplodia zeae* (Shaw.) Le'v.	玉米穗粒干腐病
dodders or love vine	повилика	*Cuscuta* spp.	菟絲子
downy mildew of alfalfa	пероноспора люцерны	*Peronospora aestivalis* Syd.	苜蓿霜霉病
downy mildew of crucifers	пероноспора крестоцветных	*Peronospora parasitica* (Pers.) Fr.	十字花科蔬菜霜霉病
downy mildew of cucurbits	пероноспора тыквенных	*Peronoplasmopora cubensis* (B. et C.) Clinton	瓜类霜霉病
downy mildew of grape	мильдью винограда	*Plasmopara viticola* (B. et C.) Beri. et De Toni	葡萄霜霉病
downy mildew of lettuce	пероноспора салата	*Bremia lactucae* Regel	萵苣霜霉病

downy mildew of millet	склероспора итальянского проса	*Sclerospora graminicola* (Sacc.) Schröt.	粟白髮病
downy mildew of onion	пероноспора лука	*Peronospora schleideni* Unger	葱霜霉病
downy mildew of rice	склероспора риса	*Sclerospora oryzae* Brizi	稻霜霉病
downy mildew of soybean	пероноспора сои	*Peronospora manchurica* (Naoum) Sydow	大豆霜霉病
downy mildew of sugar cane	склероспора сахарного тростники	*Sclerospora sacchari* Miyabe	甘蔗霜霉病
Dutch elm disease	голландская болезнь	*Cerastomella ulmi* Buisman	榆树荷蘭病
dwarf or scaly mistletoes	карликовые омелы	*Razoumofskya* spp.	矮生槲寄生
dwarf or stunt of rice (rice dwarf virus, rice stunt disease virus)	подавленность роста, карликовость риса	*Oryza virus* 1	水稻鳥巢瘟（萎縮病）

E

early blight of celery	желтая пятнистость сельдерея	*Cercospora apii* Fres.	芹菜早疫病
early blight of egg plant	фитофтора баклажана	*Phytophthora parasitica* Dast.	茄綿疫病
early blight of potato	алтернариоз, ранная гниль картофеля	*Alternaria solani* (Ell. et Mart.) Jones et Grout.	馬鈴薯早疫病
early blight of tomato	алтернариоз томатов	*Alternaria solani* (Ell. et Mart.) Jones et Grout.	番茄早疫病（叶斑病）
ergot of rye	спорыня ржи	*Claviceps purpurea* (Fr.) Tul. =*Sphacelia regetum*	麦角病
etch virus of tobacco	гравировка табака	*Nicotiana virus* 7	菸草蝕紋病
European mistletoes	европейские омелы	*Viscum album*	欧洲槲寄生

F

false core	ложное ядро	*Stereum* spp, *Schizophyllum commune* Fr.	伪心材病（木材）
false smut, green smut of rice	ложная головня риса	*Ustilaginoidea virens* (Cooke) Tak.	稻麴病
fern leaf of tomato	папоротниковый лист томата	*Cucumis virus* 1	番茄蕨叶病
fire blight of pear	бактериальный ожог груши	*Erwinia amylovorura* (Burrill) Winslow et Al.	梨火疫病
flag smut of wheat	стеблевая головня пшеницы	*Urocystis tritici* Koern.	小麦稈黑粉病
flax rust	ржавчина льна	*Melampsora liniperda* (Koern.) Palm.=*M. lini* (Ehrenb.) Lev.	亜麻銹病

foot root of wheat	гельминтоспориоз пшеницы	*Cochliobolus sativus* (Ito et Kurib.) Drechs.=*Helminthosporium sativum*	小麦根腐病
foot rot and leaf blight of brome grass	гельминтоспориоз луговых злаков	*Helminthosporium bromi* Died	禾草基腐病
frogeye leaf spot of tobacco	церкоспороз табака	*Cercospora nicotianae* Ell. et Ev.	菸草蛙眼病
fruit deformation of alder tree	деформация плодов ольхи	*Taphrina alni-incanae* Magn.	榿木畸实病
fruit white rot of grape	белая гниль винограда	*Coniothyrium diplodiella* (Speg.) Sacc.	葡萄白腐病
fusarium wilt of cotton	трахеомикозное увядание хлопчатника	*Fusarium vasinfectum* Atk.	棉枯萎病
fusarium wilt of cucurbits	снежная плесень тыквенных	*Fusarium nivale* (Fr.) Ces.	瓜类萎蔫病
fusarium wilt of flax	увядание льна	*Fusarium lini* Bolley	亞麻萎蔫病
fusarium wilt of sweet potato	увядание батата	*Fusarium bulbigenum* C. et M. var. *batatatis* Wr.	甘薯萎蔫病
fusarium wilt of tobacco	увядание табака	*Fusarium oxysporum* var. *nicotianae* J. Johnson	菸草萎蔫病

G

gall of tea	эксобацидии галл чаи	*Exobasidium vexans* Massee	茶餅病
giant mistletoes	гигантские омелы	*Loranthus* spp.	桑寄生
glume spot of rice	шелуховая пятнистость риса	*Phyllosticta glumarum* (Ell. et Fr.) Miyake	稻穎枯病
gray mold of broad bean	серая гниль бобов	*Botrytis cinerea* Pers.	蚕豆花腐病
gray speck of soybean	серая пятнистость сои	*Cercospora sojina* Hara	大豆灰斑病
greasy spot of citrus	сальная пятнистость цитрусовых	(non-infectious)	柑桔脂点病
green mold of apple	зеленая плесень яблони	*Penicillium glaucum* L.	苹果青黴病
green mold of citrus	плодовая гниль цитрусовых	*Penicillium digitatum* Sacc.	柑桔綠黴病

H

head smut of kaoliang	пыльная головня сорга	*Sphacelotheca relianum* (Kuehn) Clint.	高粱絲黑穗病
hebane mosaic virus	гиосциамус-III-вирус болезны	*Hyocymus virus* 1	天仙子花叶病
helminthosporiose or brown spot of rice	гельминтоспориоз риса	*Cochliobolus miyabeanus* (Ito et Kurib.) Drechs. =*Helminthosporium oryzae*	稻胡麻斑病
hollow heart of potato	неискренность картофеля (незараженый)	(non-infectious)	馬鈴薯空心病 (非侵染性病害)

K

kernel smut of millet	головня итальянского проса	*Ustilago crameri* Körn.	粟粒黑穗病
kernel smut of rice	твердая головня риса	*Neovossia horrida* (Tak.) Padwick et Azmatullah Kahn	稻粒黑粉病

L

late blight of potato	фитофтора картофеля	*Phytophthora infestans* (Mont.) De Bary	馬鈴薯晚疫病
leaf blight of corn	гельминтоспориоз кукурузы	*Helminthosporium turcicum* Pass.	玉蜀黍大斑病
leaf blotch of wheat	септориоз колосьев пшеницы; септориоз листьев пшеницы	*Septoria nodurum* Berk.; *Septoria tritici* Berk.	麦类穎斑枯病; 麦类叶斑枯病
leaf blotch or tar spot of acer	черная пятнистость клена	*Rhytisma acerinum* Fr.	槭黑痣病
leaf curl of peach	курчавость листьев персика	*Taphrina deformans* (Berk.) Tul.=*Exoascus deformans*	桃縮叶病
leaf curl of tobacco	скручивание листьев табака	*Nicatiana virus* 10	菸捲叶毒病
leaf mold of tomato	бурая пятнистость томата	*Cladosporium fulvum* Cooke	番茄叶黴病
leaf roll of potato (potato phloemnecrosis virus)	флоэмнекроз картофеля	*Solanum virus* 14	馬鈴薯捲叶病
leaf rust of barley	карликовая ржавчина ячменя	*Puccinia hordei* Otth. =*P. simplex* (Koern) Eriks. et Henn.=*P. anomala* Rostt.	大麦叶銹病
leaf rust of millet	ржавчина листьев итальянского просо	*Uromyces setariae-italicae* (Diet.) Yosh.	粟叶銹病
leaf rust of wheat	бурая ржавчина пшеницы	*Puccinia rubigo-vera* (DC.) Wint.=*Puccinia triticina*	小麦銹叶病
leaf smut of rice	листвая головня риса	*Entyloma oryzae* Sydow =*E. lineatum* (Cooke) J. J. Davis	稻叶黑粉病
leaf spot and fruit rot of tomato	пятнистость листьев и гниль плодов томатов	*Alternaria tomato* (Cooke) Weber	番茄叶斑及果腐病
leaf spot of beet	церкоспориоз свеклы	*Cercospora beticola* Sacc.	甜菜褐斑病
leaf spot of Chinese cabbage	пятнистость листьев китанский капуста	*Cercosporella albomaculans* Sacc.	白菜白斑病
leaf spot of corn	гельминтоспориоз кукурузы	*Helminthosporium maydis* Nish. et Miyake	玉蜀黍小斑病
leaf spot of grape	зеленая плесень винограда	*Cercospora vitis* (Lèv.) Sacc.	葡萄黴斑病

leaf spot of kaki	пятнистость листьев каки	*Mycosphaerella nawae* Hiura et Ika.	柿圆斑病
leaf spot of peach	пятнистость листьев персика	*Cercosporella persicae* Sacc.	桃叶白黴病
leaf spot of peanut	пятнистость листьев арахиса	*Cercospora arachidis* P. Henn.	花生叶斑病
leaf spot of tea	пятнистость листьев чаи	*Phyllosticta theaefolia* Hara	茶叶白斑病
leaf stripe and seedling blight of oat	гельминтоспориоз овса	*Helminthosporium avenae* Eidam.	燕麦条紋病
lichen disease of tea	лишайная болезнь чаи	*Cephaleuros virescens* Kunz.	茶叶白藻病
loose kernel smut of kaoliang	мелкопузырчатая головня сорга	*Sphacelotheca cruenta* (Kuehn) Potter	高粱散黑穗病
loose smut of barley	пыльная головня ячменя	*Ustilago nuda* (Jenes) Rostr.	大麦散黑穗病
loose smut of wheat	пыльная головня пшеницы	*Ustilago tritici* (Pers.) Rostr.	小麦散黑穗病

M

maize streak	штриховатость кукурузы	*Zea virus* 2	玉米条紋毒病
mal del secco of lemon	усыхание (маль-секо) лимонов	*Deuterophoma trachiephila* Petri.	檸檬干枯病
melanose or canker of apple	меланоз и рак яблони	*Diaporthe pomigena* (Schul.) Miura	苹果黑点病
melanose or canker of citrus	меланоз и рак цитрусовых	*Diaporthe citri* (Fawc.) Wolf.=*Phomopsis citri* Fawc.	柑桔褐色蒂腐病，柑桔沙皮病
mild mosaic of potato (mild mosaic virus, potato virus x)	х-мозаика картофеля	*Solanum virus* 1	馬鈴薯輕性花叶病
mites of grape	клещ винограда	*Eriophyes vitis* Nal.	葡萄毛氈病
mosaic of bean (bean mosaic virus)	обыкновенная мозаика фасоли	*Phaseolus virus* 1	四季豆花叶病
mosaic of crucifers (crucifer mosaic virus)	мозаика крестоцветных	*Brassica virus* 2 + 4	十字花科蔬菜花叶病
mosaic of soybean (soybean mosaic virus)	мозаика сои	*Soja virus* 1	大豆花叶病
mosaic of sugar cane (sugar cane mosaic virus, yellow stripe virus)	желтая полоса сахарного тростники	*Saccharum virus* 1	甘蔗花叶病
mosaic of sweet potato	мозаика батата	*Ipomeae virus* 1 =*Flavimacula ipomeae* Doolittle et Harter	甘藷花叶病
mosaic x of tomato (potato virus x)	х-мозаика томата	*Solanum virus* 1	番茄花叶病

N

needle cast of conifers	пожелтение хвои и листьев сосны	*Lophodermium pinastri* Chev.	松落針病
nematode of potato	корневая нематода картофеля	*Heterodera rostochiensis* Wollenweber	馬鈴薯金黄線虫病
nematode of sweet potato	нематода батата	*Ditylenchus dipsaci* Kuehn	甘藷線虫病
nematode of wheat	нематода пшеницы	*Anguina tritici* (Steinb.) Filip et Stekh.	小麦線虫病
net blotch of barley	сетчатый гельминтоспориоз ячменя	*Helminthosporium teres* Sacc.	大麦網斑病
nigrospora cob and stalk rot of corn and rice	нигроспороз початков кукурузы и риса	*Nigrospora oryzae* (Berk. et Br.) Petch	水稻与玉米黑孢菌莖穗腐病

O

onion yellow	желтая карликовость лука	*Allium virus* 1	洋葱黄矮病

P

panama disease of banana	панамаская болезнь банан	*Fusarium oxysporum* Schl. ex Fr.= *F. cubense* (Smith) Snyder et Hansen	香蕉萎蔫病
pasmo of flax	пасмо льна	*Mycosphaerella linorum* (Wr.) Garcia-Rada= *Phlyctaena linicola* Speg.=*Septoria linicola* (Speg.) Garis	亜麻派斯莫病
pea mosaic	мозаика гороха	*Pisum virus* 2	豌豆花叶病
peanut rosette	розеточная болезнь арахиса	*Arachidis virus* 1	花生叢簇病
peripheral red stain	периферическая розовая окраска	*Biatorella resinae* Mudd.	松木紅边病
phomopsis blight of egg plant	фомопсис сухая гниль баклажана	*Phomopsis vexans* (S. et S.) Har.	茄褐紋病
potato aucuba mosaic	авкубамозаика картофеля	*Solanum virus* 9	馬鈴薯阿古巴花叶病
potato crinkle	морщинистость картофеля	*Solanum virus* 7+*Solanum virus* 1	馬鈴薯縐縮病
potato A-mosaic virus	жильная мозаика картофеля	*Solanum virus* 3	馬鈴薯脉間花叶病
potato Y-mosaic virus	у-мозаика картофеля	*Solanum virus* 2	馬鈴薯Y花叶病
potato Z-mosaic virus	z-мозаика картофеля	*Solanum virus* 7	馬鈴薯Z花叶病
potato net necrosis	сеткообразный некроз картофеля	*Solanum virus* 14+ *Solanum virus* 3	馬鈴薯網形坏死病
potato paracrinkle	параморщинистость картофеля	*Solanum virus* 7+*Solanum virus* 2	馬鈴薯擬縐縮病

powdery mildew	мучнистая роса	*Phyllactinia corylea* (Pers.) Karst.	白粉病
powdery mildew of apple	мучнистая роса яблони	*Podosphaera leucotricha* (E. et E.) Salm.	苹果白粉病
powdery mildew of cereals	мучнистая роса злаков	*Erysiphe graminis* DC.	麦类白粉病
powdery mildew of cucumber etc.	мучнистая роса огурцов	*Sphaerotheca fuliginea* (Sch.) Poll.	黄瓜及其他寄主白粉病
powdery mildew of mulberry	мучнистая роса шелковицы	*Uncinula mori* Miyabe	桑表白粉病
powdery scab of potato	прошистая парша батата	*Spongospora subterranea* (Wall.) Lagerh.	馬鈴薯粉痂病
purple blotch of onion	черная пятнистость лука	*Macrosporium porri* Ellis	葱紫斑病（蒜头干腐病）
purple root rot of tree	корневая гниль дерева	*Helicobasidium mompa* Tanaka	树木紫羽紋病
purple spot of soybean	пурпурная пятнистость сои	*Cercospora kikuchi* Mats. et Tomo	大豆紫斑病

R

red heart rot	красная сердцевинная гниль	*Fomes laricis* (Jacq.) Murr.	落叶松紅心腐病
red rot of sugar cane	красная гниль сахарного тростники	*Colletotrichum falcatum* Went.	甘蔗赤腐病
rhizoctonia rot of cotton	ризоктониоз хлопчатника	*Rhizoctonia solani* Kuehn	棉立枯病
rhizoctonia rot of gambo flax	ризоктониоз кенафа	*Corticium vagum* Burt. et Curt.=*Rhizoctonia solani* Kuehn	洋麻立枯病
ring rot of apple	рак, кольцевая гниль яблони	*Macrophoma kuwatsukai* Hara	苹果輪紋病
ring spot of broad bean	кольцевая пятнистость бобов	*Cercospora zonata* Wint.	蚕豆輪紋病
ring spot of tobacco (tobacco ring spot virus)	табачная кольцевая пятнистость	*Nicotiana virus* 12	菸草环斑病
root nematode of beet	корневая нематода свеклы	*Heterodera schachtii* Schmidt	甜菜根線虫病
root nematode of soybean	корневая нематода сои	*Heterodera schachtii* Schmidt	大豆根線虫病
root rot		*Armillaria mellea* (Vahl) Sass.	树木根朽病
root rot of tree	корневая гниль дерева	*Roselinia necatrix* (Hartig.) Berlese	树木白羽紋病
rosette of mulberry	розетка, розеточная болезнь шелковицы		桑萎縮病（病毒）
rosette of wheat (wheat mosaic virus, wheat rosette virus)	розетка пшеницы	*Triticum virus* 1	小麦簇生病

rugose of potato (rugose mosaic virus, potato viruses x+y)	ругосная мозаика картофеля	*Solanum virus* 1+ *Solanum virus* 2	馬鈴薯縐縮花叶病
rust of alfalfa	ржавчина люцерны	*Uromyces striatus* Schröt.	苜蓿銹病
rust of apple	ржавчина яблони	*Gymnosporangium yamadai* Miyabe	苹果銹病
rust of broad bean	ржавчина бобов	*Uromyces fabae* (Pers.) De Bary	蚕豆銹病
rust of onion	ржавчина лука	*Puccinia allii* (DC.) Rudol.	葱銹病
rust of peach	ржавчина персика	*Tranzschelia pruni-spinosae* (Pers.) Diet.	桃褐銹病
rust of pear	ржавчина груши	*Gymnosporangium haraeanum* Syd.	梨銹病
rust of sun flower	ржавчина подсолнечника	*Puccinia helianthi* Schw.	向日葵銹病

S

scab of apple	парша яблони	*Venturia inaequalis* (Cooke) Winter =*Fusicladium dendriticum*	苹果黑星病
scab of cucumber	черная плесень огурцов	*Cladosporium cucumerianum* Ell. et Arth.	黄瓜黑星病
scab of grape	парша, бородов чатость винограда; пятнистый антракноз винограда	*Elsinoe fawcetti* Bitanc. et Jenk. =*Sphaceloma fawcetii; Elsinoe ampelina*, (De Bary) Shear =*Gloeasporium ampelophagum*)	葡萄黑痘病
scab of peach	пятнистость листьев, кластероспориоз персика	*Clasterosporium carpophilum* Thüm.	桃瘡痂病
scab of pear	парша груши	*Venturia pyrina* (Cooke) Ader. =*Fusicladium pirinum*	梨黑星病
scab of wheat	красная гниль пачатков пшеницы	*Gibberella zeae* (Schw.) Petch	小麦赤黴病
sclerotinia blight of mulberry	белая гниль шелковиц	*Sclerotinia sclerotiorum* (Lib.) Mass.	桑条菌核病
sclerotium blight of clover	рак клевера	*Sclerotium trifolium* Eriks.	三叶草菌核病
sclerotium blight of rice	склероциальная гниль риса	*Sclerotium* spp.	稻菌核病
scorch or northern anthracnose of clover	антракноз клевера	*Kabatiella caulivora* (Kirch.) Karak.	三叶草北方炭疽病
scurf of sweet potato	перхоть батата	*Monilochaetes infuscans* Ells. et Hals.	甘藷黑痣病
seed mummification of birch	мумификация семян березы	*Sclerotinia betulae* Woron.	白樺僵实病

seedling blight of rice	гниль сеянцев риса	*Achlya* sp.; *Pythium* sp.	稻苗綿腐病
septorial blight of grasses	септориоз луговых злаков	*Septoria* sp.	牧草斑枯病
septorial blight of rye	септориоз ржи	*Septoria secalis* Prill. et Del.	黑麦叶斑枯病
septorial blight of tomato	белая пятнистость томатов	*Septoria lycopersici* Speg.	番茄斑枯病
septorial brown spot of soybean	ржавая пятнистость листьев сои	*Septoria glycines* Hemmi	大豆褐色斑枯病
septorial brown spot of sun flower	септориоз подсолнечника	*Septoria helianthi* Ell. et Kell.	向日葵褐斑病
septorial spot of hemp	септориез конопли	*Septoria cannabis* (Lasch.) Sacc.	大麻斑枯病
sheath and culm blight of rice	ризоктония риса	*Hypochnus sasakii* Shirai=*Corticium sasakii* (Shirai) T. Matsum.	稻紋枯病
short node of grape	короткоузлие винограда	*Vitis virus* 2	葡萄短节病
shot hole of peach	пятнистость персика; церкоспороз, пятнистость персика	*Xanthomonas pruni* (Smith) Dowson; *Cercospora circumcissa* Sacc.	桃叶細菌性穿孔病；桃穿孔病
smothering of pine seedling	удушение сеянцев сосны	*Thelephora terrestris* Fr.	松苗窒息病
smudge of onion	костёр, антракноз лука	*Colletotrichum circinans* (Berk.) Vogl.	洋葱煤污病或炭疽病
smut, boil smut of corn	пузырчатая головня кукурузы	*Ustilago zeae* (Beckm.) Unger=*U.maydis* (DC.) Cda.	玉蜀黍黑粉病
smut of onion	головня лука	*Urocystis cepulae* Forst.	洋葱黑紛病
smut of sugar cane	головня сахарного тростники	*Ustilago sacchari* Rab. =*U. scitaminea* Syd.	甘蔗黑穗病
snow mold	снежная плесень	*Fusarium nivale* (Fr.) Ces.=*F. nivale* (Fr.) Ces.=*F. graminicola* (Berk et Br.) Snyder et Hansen=*Calonectria graminicola* Wollenw.	雪腐病
soft rot of crucifers	водянистая (мягкая) гниль крестоцветных	*Erwinia carotovora* (Jones) Burg.; *Erwinia aroideae* (Towns) Holland	十字花科蔬菜軟腐病
soft rot of sweet potato	черная гниль батата	*Rhizopus nigricans* Ehr.	甘藷軟腐病
sooty mold	чернь	*Capnophaeum* sp.	煤污病
sooty mold of tea	чернь чаи	*Capnodaria theae* Hara	茶叶煤污病
spindling sprout of potato	веретнообразный отросток картофеля	*Solanum virus* 12	馬鈴薯纖块莖病
spotted leaf curl of apricot	диформированая пятнистость абрикоса	*Polystigma deformans* Syd.	杏疔病
spotted wilt of tomato	пятнистое увядание томатов	*Lycopersicum virus* 8	番茄斑萎病

stem blight of cotton	аскохитоз хлопчатника	*Ascochyta* sp.	棉花茎枯病
stinking smut of wheat	моркая головня пшеницы	*Tilletia caries* (DC.) Tul.=*T. tritici* (Bjerk) Wint.	小麦網腥黑穗病
stolbur or bunchy top of tomato	столбур томатов	*Lycopersicum virus* 5	番茄僵頂病
strawberry yellow edge	ксантоз земляники	*Fragaria virus* 1	草莓黄边病
stripe of barley	полосатый гельминтоспориоз ячменя	*Helminthosporium gramineum* Rab.	大麦条紋病
stripe or yellow rust of cereals	желтая ржавчина злаков	*Puccinia glumarum* (Sehm) Eriks. et Henn.	麦类条銹病
sun scald	солнечный ожог	(non-infectious)	日灼病
sun stroke	солнечный удар	(non-infectious)	中署
surinam witches' broom of cacao tree	суринам ведьмины метлы какаовой дерева	*Marasmius perniciosus* Stahl.	可可树叢枝病

T

"take all" disease of wheat	болезнь корневой шейки пшеницы	*Ophiobolus graminis* Sacc.	小麦全蝕病
tar spot of grasses	черная пятнистость луговых злаков	*Phyllachora graminis* (Fr.) Fckl.	禾草黑痣病
texas root rot of cotton	тексаская корневая гниль хлопчатника	*Phymatotrichum omnivorum* (Shear) Duggar=*Ozoninm omnivorum* Shear	德克薩棉根腐病
timber rot	гниль древесины	*Fomes* spp.	木材腐朽病
tomato streak	штриховатость томата	*Lycopersicum virus* 1	番茄条紋毒病
tubercle or gall of olive	туберкулеза оливы	*Pseudomonas savastanoi* (Smith) Stevens.	橄欖瘤腫病

V

valsa canker of apple tree	вальса рак яблони	*Valsa mali* Miyabe et Yamada	苹果树腐爛病
verticillium wilt of cotton	гадромиков хлопчатника	*Verticillium albo-atrum* Reinke et Berth.	棉黄萎病

W

wart of potato	рак картофеля	*Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Percival	馬鈴薯癌腫病
wheat mosaic	мозаика злаков	*Triticum virus* 7	禾谷花叶病
white rot	белая гниль	*Polyporus squamosus* (Huds.) Fr.	硬木白朽病（鱗多孔菌）
white rot of onion	белая гниль (серая шейковая гниль) лука	*Sclerotinia cepivorum* Berk.	葱头白腐病
white rust of crucifers	бель крестоцветных	*Albugo candida* (Pers.) Kuntze	十字花科蔬菜白銹病

white smut of spinach	головня листьев шпината	*Entyloma ellisii* Halst.	菠菜叶黑粉病
wildfire, bacterial leaf spot of tobacco	рябуха табака	*Pseudomonas tabaci* (Wolf et Foster) Stevens.	菸草野火病
witche's broom of birch	ведьмины метлы на березе	*Taphrina betulina* Rostr.	樺叢枝病

Y

yellow bean mosaic virus	желтая мозаике фасоли	*Phaseolus virus* 2	蚕豆黄色花叶病
yellow disease of hyacinth	желтуха гиацинта	*Xanthomonas hyacinthi* (Wakk.) Dowson	风信子黄枯病
yellow dwarf of onion (onion yellow dwarf virus, onion mosaic virus)	желтая карликовость лука	*Allium virus* 1	葱黄矮病；洋葱黄矮病
yellow stunt of oat	закукливание злаков овса	*Avena virus* 1	燕麦黄矮病

俄英中植物病理学名詞讀者意見表

頁数	原訂名	拟修正或改訂名
其他意見		

請依此綫擊下付邮

讀者姓名：……………………　工作机关或学校名称……………………

詳細住址：……………………　担任职务：……………………

見意：1.此表如不敷用請加用另紙書写連同本表一併寄发
2.本表背面已印妥收件机关及地址請折叠后付邮即可

中科院植物所图书馆
S0042637
58.8438
781

北京朝阳門大街一一七号

中国

寄

收

958 科学院名詞室编訂 58.8438072
781
植物病理学名詞
Y
XI.21.1961

工具书勿
携出館外
58.8438072
781

書号 958

登記号

商17A-丙

統一書号： 13031·428
定 价： 1.30 元